

im)puls

Magazin der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer
Журнал Российско-Германской Внешнеторговой Палаты

KÖNIG FUSSBALL SORGT FÜR
MILLIARDENSCHWERE AUFTRÄGE
ФУТБОЛ ОБЕСПЕЧИТ
МИЛЛИАРДНЫЕ ЗАКАЗЫ
SCHIEDSGERICHTE MIT MEHR
KOMPETENZ
БОЛЬШЕ ПОЛНОМОЧИЙ
ТРЕТЕЙСКИМ СУДАМ
DIE DEUTSCHEN, DIE ZWANGS-
ARBEITER UND DER KRIEG
НЕМЦЫ, ПОДНЕВОЛЬНЫЕ
РАБОТНИКИ И ВОЙНА

FOKUS:

LUFT- UND RAUMFAHRT

ТЕМА НОМЕРА:

АВИАЦИЯ И КОСМОНАВТИКА

KOM|PE|TENZ|NETZ|WERK*

[kɔmpe'tents'netsvɛrk]

***Сеть центров компетенции**

Germany Trade & Invest и Германские внешнеторговые палаты образуют совместно глобальную сеть компетентных консультационных центров для поддержки иностранных инвесторов, желающих распространить свою деловую активность на Германию.

Наши услуги для Вас

- Аналитические обзоры рынков и конкуренции
- Информация о налоговой системе, правовых нормах и особенностях финансирования
- Поддержка в выходе на германский рынок и выборе местоположения
- Поддержка в управлении проектами
- Внешнеторговая информация

Наши услуги инвесторам оказываются на доверительной основе и бесплатно.



SEHR GEEHRTE LESER,

Ich freue mich, Sie auf diesen Seiten begrüßen zu dürfen und Ihnen eine Region Russlands vorstellen zu können, die in der ganzen Welt als Zentrum der russischen Luftfahrt bekannt ist. Hier ist die Heimat des legendären Flugzeugs AN-124 „Ruslan“ und hier wurde zuletzt das größte Ausbildungszentrum für die zivile Luftfahrt in Russland errichtet.

Das Gebiet Uljanowsk ist eine sich dynamisch entwickelnde Region, eines der größten Zentren der russischen Automobil- und Luftfahrtindustrie. Im letzten Jahr haben wir bei der Industrieproduktion im Förderkreis Wolga den ersten und russlandweit den vierten Platz eingenommen. Innerhalb der letzten fünf Jahre wurden mehr als 4,5 Milliarden Euro in die Wirtschaft des Gebietes investiert. 37 große Investitionsprojekte konnten realisiert werden, womit rund 8.700 neue hochqualifizierte Arbeitsplätze geschaffen wurden.

Unsere Wachstumsschwerpunkte sind die Entwicklung eines Clusters für die zivile Luftfahrt, die Bildung eines Clusters für innovative Nutzung von Kernenergie und Energieeffizienz. Außerdem modernisieren wir die kulturelle Sphäre. Wir sind in jeder Beziehung offen für eine Zusammenarbeit mit Deutschland, unserem wichtigsten Partner, mit dem uns schon seit vielen Jahren sehr vielfältige und enge Kontakte verbinden. In den letzten Jahren vervielfachte sich der Außenhandel zwischen Deutschland und dem Gebiet Uljanowsk. Auf unserem Territorium haben Firmen wie Robert Bosch, Henkel Bautechnik, Quarzwerke, Fresenius und Metro Cash & Carry ihre Projekte erfolgreich umgesetzt. Auf den Start ihrer Produktion im Uljanowsker Gebiet bereiten sich Gildemeister und Takata-Petri vor. Darüber hinaus kommen in vielen einheimischen Unternehmen deutsche Technologien, Maschinen und Finanzinstrumente zum Einsatz.

Ich lade Sie in dieser Ausgabe dazu ein, die russische Luftfahrt und ihre Hauptstadt besser kennenzulernen und wünsche Ihnen viele neue und nützliche Informationen und viel Spaß beim Lesen. Wir würden uns freuen, Sie bald im Gebiet Uljanowsk als Gast oder Geschäftspartner begrüßen zu dürfen.

Sergej Morosow
Gouverneur des Gebiets Uljanowsk

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Рад приветствовать вас на страницах этого уважаемого издания и представить вам регион России, известный во всем мире как центр отечественного гражданского авиастроения, родина легендарного самолета AN-124 «Руслан» и место, где создан крупнейший центр подготовки кадров для гражданской авиации.

Ульяновская область – динамично развивающийся регион, один из крупнейших в стране центров автомобиле- и авиастроения. По итогам прошлого года по индексу промышленного производства мы заняли первое место в Приволжском федеральном округе и четвертое в России. Отмечу, что за последние пять лет в экономику области вложено более 4,5 млрд. евро инвестиций. Реализовано 37 крупных инвестиционных проектов, в ходе которых создано более 8700 новых высокооплачиваемых рабочих мест.

Нашими «точками роста» являются создание авиационного кластера, в первую очередь, развитие гражданской авиации, формирование ядерно-инновационной кластера, развитие энергетики и энергосбережения, модернизация культурной сферы. По этим и другим направлениям мы готовы к сотрудничеству с нашим ключевым партнером – Германией, с которой наш регион имеет очень давние и тесные контакты. За последние пять лет внешнеторговый оборот между Ульяновской областью и ФРГ вырос более чем в пять раз. На территории региона уже реализовали свои проекты такие компании, как «Хенкель Баутехник», «Кварцверке», «Фрезениус», «Роберт Бош», «МЕТРО Кэш энд Керри». Готовятся разместить свои предприятия компании «Таката-Петри» и «Гильдемайстер». Также отмечу, что ульяновские предприятия для реализации своих проектов активно применяют немецкие технологии, немецкое оборудование и немецкие финансовые инструменты.

Более подробно с одним из прорывных направлений развития Ульяновской области – авиационной столицы России – приглашаю ознакомиться на страницах этого издания. Надеюсь, представленная здесь информация будет вам интересна и полезна. Мы будем рады видеть вас на ульяновской земле в качестве гостей и деловых партнеров.

Сергей Морозов
Губернатор-Председатель Правительства Ульяновской области

IMPRESSUM

Gründer:
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Herausgeber:
DInternational
Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft

Redaktion:
Monika Hollacher

Redaktionsadresse:
1. Kasatschi per. 7
119017 Moskau
Tel.: (+7 495) 234 49 50 / 53
Fax: (+7 495) 234 49 51 / 54
Internet: www.russland.ahk.de
e-mail: ahk@russland-ahk.ru

Die Zeitschrift erscheint zweimonatlich

Föderaler Dienst für Aufsicht im Bereich Kommunikation, Informations-technologien und Massenmedien (Roskomnadzor)
Urkunde über die Registrierung eines Massenmediums ПИ № ФС77-42639 vom 13. November 2010

Übersetzung:
Antonina Plachina, Maria Woltschanskaja, Victoria Winkler
Redaktion der russischen Texte:
Elena Mordmilovitsch, Viktoriya Sunkina
Design und Layout:
Viktor Malyshev

Autoren:
Alexander Bezborodov, Sebastian Ernst, Bernd Hones, Monika Hollacher, Sergei Morosow, Philipp Neumann, Wladimir Nikitenko, Svetlana Prokopenko, Grigori Romanow, Ronald Schulz, Gerit Schulze, Alexander Schultmeier, Mathias Weber, Victoria Winkler, Maxim Yuzhakov

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben die Einschätzung ihrer Autoren wieder. Redaktion trägt keine Haftung für den Inhalt von Werbematerialien. Der Nachdruck von Materialien und deren Nutzung in jeglicher Form, incl. in Form der elektronischen Massenmedien, sind lediglich mit schriftlicher Genehmigung des Chefredakteurs möglich.

Redaktionsschluss: 17. Juli 2011

Druck:
Bort 714, Chilkow Pereulok, 2, Moskau, www.dproject.ru

Учредитель:
Союз «Российско-Германская Внешнеторговая палата»

Издатель:
DInternational
ООО «Центр информации немецкой экономики»

Главный редактор:
Monika Hollacher

Адрес редакции:
1-й Казачий пер., д. 7
119017 Москва
Тел.: (+7 495) 234 49 50 / 53
Факс: (+7 495) 234 49 51 / 54
Интернет-версия: www.russland.ahk.de
e-mail: ahk@russland-ahk.ru

Журнал выходит с периодичностью один раз в два месяца

Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор) Свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ № ФС77-42639 от 13 ноября 2010 г.

Перевод:
Антонина Плахина, Мария Волчанская, Виктория Винклер
Редактура русских текстов:
Елена Мордмилловитч, Виктория Сункина
Дизайн и верстка:
Виктор Малышев

Авторы:
Александр Безбородов, Матис Вебер, Виктория Винклер, Бернд Хонес, Моника Холлахер, Алексей Лавров, Сергей Морозов, Филипп Нойманн, Владимир Никитенко, Светлана Прокопенко, Григорий Романов, Роналд Шульц, Герит Шульце, Александр Шултмайер, Себастиан Эрст, Максим Южаков

Мнение редакции может не совпадать с мнением вышеуказанных авторов. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Перепечатка материалов и использование их в любой форме, в том числе и в электронных СМИ, возможны только с письменного разрешения главного редактора.

Сдано в печать: 17 июля 2011 г.

Отпечатано в типографии «Борт 714», Хилков пер., д. 2, Москва, www.dproject.ru

FOKUS: LUFT- UND RAUMFAHRT

DIE BEDEUTUNG DER LUFT- UND RAUMFAHRTTECHNIK FÜR DIE INNOVATIVE ENTWICKLUNG DER RUSSISCHEN WIRTSCHAFT IST GROSS. SIE VEREINIGT IN SICH BEINAHE ALLE SPITZENTECHNOLOGIEN DES INFORMATIONENZEITALTERS UND KANN KATALYSATOR DER WIRTSCHAFTLICHEN MODERNISIERUNG WERDEN.

ТЕМА НОМЕРА: АВИАЦИЯ И КОСМОНАВТИКА

АВИАЦИЯ И КОСМОНАВТИКА ИГРАЮТ ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ РОЛЬ В ИННОВАЦИОННОМ РАЗВИТИИ РОССИЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ. ЗДЕСЬ СОСРЕДОТОЧЕНЫ ПРАКТИЧЕСКИ ВСЕ НОВЕЙШИЕ ТЕХНОЛОГИИ, ТАК ЧТО ИМЕННО ЭТИ ОТРАСЛИ МОГУТ СТАТЬ КАТАЛИЗАТОРОМ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ МОДЕРНИЗАЦИИ.



KÖNIG FUSSBALL SORGT FÜR MILLIARDENSCHWERE AUFTRÄGE

DIE VORBEREITUNGEN ZUR WELTMEISTERSCHAFT 2018 LAUFEN BEREITS AUF HOCHTOUREN. DEUTSCHE UNTERNEHMEN SOLLTEN SICH FRÜH RÜHREN, UM INS GESCHÄFT ZU KOMMEN.

ФУТБОЛ ОБЕСПЕЧИТ МИЛЛИАРДНЫЕ ЗАКАЗЫ ПОДГОТОВКА К ЧЕМПИОНАТУ МИРА-2018 ИДЕТ ПОЛНЫМ ХОДОМ.

EDITORIAL01

FOKUS: LUFT- UND RAUMFAHRT

Zurück an die Spitze.....	04
Von der Wolga an den Rhein.....	10
Neustart für russische Flughäfen.....	16
„Es gibt noch sehr viele Gestaltungsmöglichkeiten“.....	20
Die Zukunft liegt im All.....	24
Geistiges Eigentum im Weltraum.....	26

AKTUELLES

Kurzinformationen.....	28
König Fussball sorgt für milliarden schwere Aufträge.....	30
Privatisierung in Russland – Wiederkehr der 90er?.....	38

RECHT & STEUERN

Russische Rechnungslegung.....	40
Schiedsgerichte mit mehr Kompetenz.....	42

REGIONEN

400 Jahre Pensa.....	44
Nowosibirsk wird Messezentrum.....	46

MARKT DEUTSCHLAND

Konjunkturboom in Deutschland.....	47
------------------------------------	----

KULTUR & LEBEN

Zwangsarbeit: Die Deutschen, die Zwangsarbeiter und der Krieg.....	48
Sieben Fragen.....	52

ANK INTERN

White Party.....	54
Deutsche Unternehmen bevorzugen Kaluga, Twer und Moskauer Umland.....	56
Neuer Delegierter der Deutschen Wirtschaft in der Region Nordwest.....	58
Termine.....	59
Mitglieder News.....	61
Neumitglieder.....	64

**SCHIEDSGERICHTE MIT MEHR
KOMPETENZ**

DAS RUSSISCHE
VERFASSUNGSGERICHT STÄRKT
MIT DER ENTSCHEIDUNG
ÜBER DIE ZUSTÄNDIGKEIT BEI
VERMÖGENSRECHTLICHEN
STREITFÄLLEN DIE KOMPETENZ DER
SCHIEDSGERICHTE.

**БОЛЬШЕ ПОЛНОМОЧИЙ
ТРЕТЕЙСКИМ СУДАМ**

ПОЛНОМОЧИЯ ТРЕТЕЙСКИХ СУДОВ
В ИМУЩЕСТВЕННЫХ СПОРАХ
РАСШИРЕНА БЛАГОДАРЯ РЕШЕНИЮ
КОНСТИТУЦИОННОГО СУДА
РОССИИ.

42)

43)



48)

**ZWANGSARBEIT: DIE DEUTSCHEN,
DIE ZWANGSARBEITER UND DER KRIEG**

ZUM GEDENKEN AN DEN 70. JAHRESTAG
DES DEUTSCHEN ÜBERFALLS AUF DIE
SOWJETUNION IST BIS ZUM 23. OKTOBER
IM MOSKAUER ZENTRALMUSEUM DES
GROSSEN VATERLÄNDISCHEN KRIEGES
DIE AUSSTELLUNG „ZWANGSARBEIT. DIE
DEUTSCHEN, DIE ZWANGSARBEITER UND
DER KRIEG“ ZU SEHEN.

**«ПРИНУДИТЕЛЬНЫЙ ТРУД. НЕМЦЫ,
ПОДНЕВОЛЬНЫЕ РАБОТНИКИ И ВОЙНА»**

ВЫСТАВКА ПОД ТАКИМ НАЗВАНИЕМ
БУДЕТ ОТКРЫТА В МОСКОВСКОМ МУЗЕЕ
ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ ДО 23-ЕГО
ОКТАБРЯ.

50)

**К ЧИТАТЕЛЮ**.....01**ТЕМА НОМЕРА: КОНКУРЕНЦИЯ СРЕДИ РЕГИОНОВ**

Назад, к вершинам.....	08
От Волги до Рейна.....	14
Российские аэропорты: перезагрузка.....	18
«Здесь есть еще множество возможностей для начинания».....	22
Будущее во вселенной.....	25
Интеллектуальная собственность в космосе.....	27

НОВОСТИ

Коротко.....	29
Футбол обеспечит миллиардные заказы.....	32
Приватизация в России – возврат 90-х?.....	39

НАЛОГИ & ПРАВО

Российский бухучет.....	41
Больше полномочий третейским судам.....	43

РЕГИОНЫ

400-летие Пензы.....	45
Новосибирск станет выставочным центром.....	46

РЫНОК: ГЕРМАНИЯ

Конъюнктурный бум в Германии.....	47
-----------------------------------	----

КУЛЬТУРА & ЖИЗНЬ

«Принудительный труд. Немцы, подневольные работники и война».....	50
Семь вопросов.....	52

НОВОСТИ ПАЛАТЫ

Вечеринка в белом: White Party.....	55
Немецкие компании выбирают Тверь, Калугу и Московский регион.....	57
Новый руководитель Представительства немецкой экономики в северо-западном регионе.....	58
События.....	59
От членов палаты.....	61
Новые члены палаты.....	64



ZURÜCK AN DIE SPITZE

RUSSLAND WILL SICH SEINEN PLATZ UNTER DEN FÜHRENDEN NATIONEN IN DER ZIVILEN LUFTFAHRT ZURÜCKEROBERN. / WLADIMIR NIKITENKO, AHK RUSSLAND

Der Flugzeugbau ist eine der wichtigsten und technologisch am höchsten entwickelten Branchen der russischen Industrie. Zum Ende der 1980er Jahre produzierte die Sowjetunion weltweit 25 Prozent aller Zivil- und 40 Prozent aller Militärflugzeuge. Nach dem Zerfall der Sowjetunion 1991 wurden die Produktionsketten zwischen den ehemaligen Unionsrepubliken unterbrochen, was tiefgreifende Auswirkungen auf den russischen Flugzeugbau hatte. Heute will Russland sich wieder einen Platz unter den weltweit ersten drei Herstellern von zivilen und militärischen Flugzeugen erobern und einen Marktanteil von zehn bis zwölf Prozent erreichen.

Die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der russischen Luftfahrtindustrie ist ohne einen Übergang von der Kleinserien- zur Serienproduktion undenkbar. Heute sind die wichtigsten Entwickler und Produzenten von Luftfahrzeugen in der OAO „Obyedinennaya aviastroitel'naya korporatsiya“ (OAK) vereinigt. Im Februar 2011 nahm den Platz des Präsidenten von OAK der Leiter der Holding „Sukhoi“ Mikhail Pogosyan ein. Die OAK lieferte 2010 75 Flugzeuge aus, darunter lediglich sieben zivile: vier An-148 erhielt die Flug-

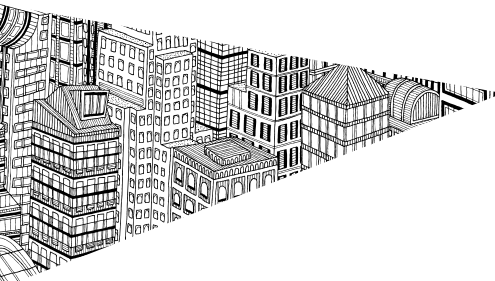
gesellschaft „Rossiya“, je eine Tu-204 — die „VTB-Leasing“ und die AIR Koryo, eine Tu-214 wurde an das Präsidialamt geliefert. Für 2011 plant die Gesellschaft die Produktion von über 110 militärischen und zivilen Flugzeugen. Der Anteil der Zivilflugzeuge an der Produktion des Unternehmens soll 2011 20 bis 25 Prozent betragen. In der Zukunft soll der Anteil der Zivilflugzeuge auf 60 bis 70 Prozent gesteigert werden. 2013 will die OAK 170 Flugzeuge produzieren.

Die russische Regierung rechnet damit, dass die zwei russischen Neuentwicklungen MC-21 und SSJ-100 den russischen Markt dominieren werden.

Das Projekt Sukhoi Superjet 100 ist eines der aussichtsreichsten und aufsehenerregendsten in der russischen Flugzeugindustrie. Auf dem Binnenmarkt soll der SSJ die veralteten Tu-134 und Yak-42 ablösen. Das Flugzeug, das von Anfang an nicht nur für den Binnenmarkt, sondern auch für den Export konzipiert wurde, entspricht allen internationalen Standards. Zurzeit befindet sich die Zertifizierung des Sukhoi SuperJet-100 in der Endphase, danach soll das Flugzeug im Rahmen bereits abgeschlossener Verträge ausgeliefert werden. Der Sukhoi SuperJet-100 wird rund vier

Millionen US-Dollar billiger sein, als der günstigste Embraer. 2010 wurde das Triebwerk SaM-146 für den Sukhoi SuperJet-100 entsprechend den Anforderungen der EASA zertifiziert. Das Zertifikat bestätigt, dass das Triebwerk SaM-146 alle international üblichen Qualitäts- und Sicherheitsstandards erfüllt.

In der Entwicklung befindet sich die MC-21, ein Vorführmodell existiert bereits. Die Irkutski aviatsionnyi zavod wird zurzeit modernisiert, um die Produktion der neuen Maschine realisieren zu können. Die Chancen für dieses neue russische Flugzeug sind gut. Nach Prognosen der Airbus werden in den kommenden 20 Jahren die Fluggesellschaften weltweit fast 25 000 neue Langstreckenflugzeuge erwerben und dafür insgesamt 2,9 Milliarden US-Dollar investieren. Davon werden 10 000 Flugzeuge veraltete Flugzeuge ersetzen und 15 000 die wachsende Nachfrage nach Flügen erfüllen. Am meisten werden Standardtrumpf-Flugzeuge nachgefragt werden. Von diesen Flugzeugen sein 18 000 Stück für 1,27 Billionen US-Dollar verkauft werden, somit 70 Prozent aller Lieferungen. Damit wird sich bis 2030 die Anzahl der weltweit betriebenen Flugzeuge fast verdoppeln und die 30 000-Grenze über-



German Business Center in Russland und der GUS

Unsere Büros in der GUS:

Almaty
Astana
Atyrau
Baku
Donezk
Jekaterinburg
Jerewan
Juschno-Sachalinsk
Kazan
Kiew
Krasnodar
Minsk
Moskau
Nowosibirsk
St. Petersburg
Taschkent
Tiflis
Togliatti

Das German Business Center (GBC) ist Teil des weltweiten "German Business Network" (GBN) von "Ernst & Young". Dies garantiert Ihnen einen Service ohne Grenzen – mit deutschsprachigen Ansprechpartnern rund um den Globus. Integrität, Unabhängigkeit und Verlässlichkeit verstehen sich dabei von selbst.

Unsere Dienstleistungen in Russland und der GUS:

- ▶ Wirtschaftsprüfung
- ▶ Steuerberatung
- ▶ Rechtsberatung
- ▶ Transaktionsberatung
- ▶ Immobilienberatung

Kontakt: GBC.Russia@ru.ey.com

www.ey.com/ru/German-Business-Center



schreiten. Auch Bombardier plant, aktiv in diesen Markt einzusteigen, insbesondere mit einem ab 2012 produzierten neuen Langstreckenflugzeug. Auch chinesische Unternehmen arbeiten an Neuentwicklungen.

Vor den Konstrukteuren des MC-21 steht momentan die schwierige Aufgabe, ein praktisch vollkommen neues wettbewerbsfähiges Flugzeug zu entwickeln. Es ist bereits bekannt, dass die Triebwerke von Pratt & Whitney geliefert werden, die Avionik von Rockwell Collins, das Steuerungssystem von Goodrich, das Hilfstriebwerk und die elektrischen Systeme von Hamilton Sundstrand. Die Erklärung für die große Anzahl westlicher Zulieferer ist denkbar einfach. Die MC-21 soll nach europäischen und amerikanischen Standards zertifiziert werden, was bedeutet, dass die Zulieferer ihrerseits bereits über die entsprechenden Zulassungen verfügen müssen. Die meisten russischen Flugzeugzulieferer verfügen noch nicht über die notwendigen Zertifizierungen und können deshalb in diesem Projekt bestenfalls auf nachgeordnete Aufträge hoffen. So wird „Tupolev“ für die MC-21 Türen herstellen, „Gidromash“ das Fahrwerk, die PO „Nauka“ unter Beteiligung der Hamilton Sundstrand die Klimasysteme. Auch deutsche Hersteller von Luftfahrtkomponenten sind aufgerufen, sich an diesem Projekt zu beteiligen. Die Fachmesse MAKS-2011, die im August stattfindet, wird Gelegenheit zu entsprechenden Verhandlungen bieten.

Russland hat sich das Ziel gesetzt, seinen Triebwerksbau auf internationales Niveau zu heben. Eine Konzentration der Kräfte und der Aufbau einer Kooperation mit ausländischen Partnern sind daher zwingend notwendig. Dies wird den russischen Herstellern die Möglichkeit geben, ihren technologischen Rückstand zu überwinden. Zu diesem Zweck wurde 2008 die Vereinigte Motorenhersteller-Gesellschaft „Obyedinennaya dvigatelistroitel'naya korporatsiya“ (ODK) gegründet, eine 100prozentige Tochtergesellschaft der OAO „OPK „Oboronprom“, in der über 80 Prozent der Aktiva des russischen Triebwerksbaus konsolidiert sind.

Ein gutes Beispiel für eine internationale Kooperation mit einem europäischen Konzern ist die Einrichtung einer Plattform zum Umbau von Passagierflugzeugen Airbus A320/321 in Frachtmaschinen. Als Plattformen für den Umbau wurden das Werk der EADS in Dresden (Deutschland) und die ZAO Aviastar-SP in Uljanowsk gewählt. Das erste Flugzeug soll 2012 in Dresden modifiziert werden. 2013 sollen in Ulyanovsk die ersten Flugzeuge in Serie das Werk verlassen, danach wird ein Teil der Produktionsprozesse in Ulyanovsk entsprechend den Anforderungen der Airbus zertifiziert werden, was zusätzliche Arbeitsplätze schaffen wird.

Im August 2010 hat Russland die Importzölle für alle Flugzeuge außer Maschinen mit einer Kapazität von 50 bis 111 und 160 bis 219 Sitzen aufgehoben. Bis August 2010 galten die Null-Tarife nur für Flugzeuge mit einer Kapazität von

bis zu 50 Sitzen und Langstreckenflugzeuge (ab 300 Sitze). Für den Import anderer Flugzeuge wurde ein Zoll in Höhe von 20 Prozent erhoben. Die russischen Fluggesellschaften beantragen bereits seit mehreren Jahren die Befreiung von Importzöllen, jedoch gab die russische Regierung bisher aus Sorge um das Schicksal der Luftfahrtindustrie nicht nach. Die Situation änderte sich erst mit der Gründung der Zollunion zwischen Russland, Belarus und Kasachstan. Diese Staaten haben keine eigene Luftfahrtindustrie und erheben aus diesem Grunde auch keine Einfuhrzölle. Abgesehen davon fördert diese Lösung durchaus die Interessen der heimischen Hersteller. Weiterhin durch Zölle geschützt werden die russischen SSJ-100 (95 Sitze) und MC-21 (150-230) und die russisch-ukrainische An-148 (68-99 Sitze).

Die zollfreie Einfuhr gilt für Flugzeuge, die bis Ende 2018 auf der Grundlage von bis 2014 abgeschlossenen Verträgen importiert werden. Spätestens im Juli 2013 wird eine Verlängerung der Aussetzung der Zölle geprüft werden.

Die Abschaffung des Importzolls ist von großem Vorteil für die russischen Fluggesellschaften. So entfallen z.B. die Importzölle für einige Modifikationen der in Russland sehr beliebten Airbus-320 und Boeing-737. Allein die Aeroflot hat für die kommenden Jahre zwei A319-100 (116 Sitze) und 14 A320-200 (140 Sitze) bestellt. Wenn die Einkäufe nach Listenpreis getätigt werden können, spart die Fluggesellschaft ca. 250 Millionen US-Dollar.)



Erfolg kennt keine Grenzen!

Wir beraten deutsche Unternehmen weltweit

Wir sind eines der führenden international tätigen Beratungs- und Prüfungsunternehmen deutschen Ursprungs. Mit mehr als 80 eigenen Niederlassungen in West- und Osteuropa, Nord- und Südamerika, Asien, dem Nahen Osten und Afrika beraten wir deutsche Unternehmen umfassend bei ihren Auslandsengagements.

Über 3.000 Mitarbeiter erarbeiten für unsere Mandanten maßgeschneiderte Lösungen in interdisziplinärer Zusammenarbeit.

Wir beraten Sie fach- und grenzüberschreitend in den Bereichen:

- > Wirtschaftsprüfung
- > Steuerberatung
- > Rechtsberatung
- > Business Process Outsourcing

Ihre Ansprechpartner in Russland:

André Scholz

Tel.: +7 (985) 773 35 74
andre.scholz@roedl.pro

Dr. Andreas Knaul, LL.M.

Tel.: +7 (985) 773 35 76
andreas.knaul@roedl.pro

**Rödl & Partner
Moskau**

Business Center LeFort
Elektrosawodskaja 27 - 2
Moskau 107023
Tel. +7 (495) 933 51 20

**Rödl & Partner
St. Petersburg**

Linija 14, Gebäude 7
Wassiljewskij Ostrow
St. Petersburg 199034
Tel. +7 (812) 320 66 93



НАЗАД, К ВЕРШИНАМ

РОССИЯ ХОЧЕТ ВЕРНУТЬСЯ В ЧИСЛО СТРАН-ЛИДЕРОВ В СФЕРЕ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ. / ВЛАДИМИР НИКИТЕНКО, ВТП РОССИЯ

Самолетостроение — одна из важнейших и технологически наиболее развитых отраслей российской промышленности. В конце 1980-х на Советский Союз приходилось 25% всех произведенных в мире гражданских самолетов и 40% военных. После распада СССР в 1991 г. разрушились производственные связи между бывшими советскими республиками, что имело тяжелые последствия для российского авиапрома. Сегодня Россия вновь хочет войти в тройку стран-лидеров гражданского и военного авиастроения и отвоевать 10-12% мирового рынка в этом сегменте.

Повышение конкурентоспособности российской авиатехники невозможно без пере-

хода от мелкосерийного к масштабному производству. Сегодня основные разработчики и производители авиатехники консолидировались в «Объединенную авиастроительную корпорацию» (ОАК). В феврале этого года президентом ОАК стал гендиректор холдинга «Сухой» Михаил Погосян. В прошлом году ОАК поставила 75 самолетов, из них только семь гражданских: четыре АН-148 получила авиакомпания «Россия», по одному Ту-204 перешли к «ВТБ Лизинг» и северокойской AIR Koryo, и один Ту-214 купило Управление делами президента. В 2011 г. корпорация планирует произвести свыше 110 военных и гражданских самолетов. При этом на долю последних придется примерно 20-25%. В

перспективе доля гражданских самолетов должна будет вырасти до 60-70%. В 2013 г. ОАК собирается произвести 170 самолетов.

Руководство страны рассчитывает, что на рынке вскоре будут доминировать две новейшие российские разработки — самолеты MC-21 и SSJ-100.

Проект «Сухой Суперджет 100» (SSJ-100) — один из наиболее перспективных и привлекающих наибольшее внимание в российском авиастроении. На внутреннем рынке SSJ призван заменить устаревшие Ту-134 и Як-42. Этот самолет изначально задумывался не только для внутреннего рынка, но и для экспорта и соответствует всем международным стандартам. Сейчас сертификация



SSJ-100 находится в финальной стадии, после чего самолет начнут поставлять в рамках уже заключенных контрактов. «Сухой Суперджет-100» будет стоить на четыре млн долл. меньше, чем самый дешевый из представленных сейчас на рынке аналогов – бразильский Embraer. В 2010 г. сертификацию в соответствие с требованиями Европейского агентства по авиационной безопасности EASA прошел двигатель CaM-146, используемый в SSJ-100. Сертификат подтверждает, что двигатель CaM-146 отвечает всем международным стандартам качества и безопасности.

В стадии разработки находится другой перспективный проект – самолет MC-21, пилотный экземпляр уже собран. Чтобы

начать производство нового самолета, необходима модернизация Иркутского авиационного завода. У MC-21 хорошие шансы. По прогнозам компании Airbus, в ближайшие 20 лет авиакомпания мира приобретут почти 25 000 новых самолетов с большой дальностью полета, на которые будет потрачено 2,9 млрд долл. Из них 10 000 самолетов пойдут на замену старым, а 15 000 – на покрытие растущего спроса на авиаперевозки. Особенно большим спросом будут пользоваться самолеты со стандартным фюзеляжем. Будет закуплено 18 000 машин на сумму в 1,27 млрд долл., что составит 70% всех продаж. К 2030 г. число используемых в мире самолетов увеличится вдвое и превысит 30 000 машин. Канадский Bombardier также планирует активизироваться на этом рынке – особенно благодаря новому самолету для дальних полетов, производство которого стартует в 2012 г. Новыми разработками в этом сегменте занимаются и китайские авиапредприятия.

Перед конструкторами MC-21 сейчас стоит сложная задача: практически с нуля создать новый конкурентоспособный самолет. Уже известно, что двигатели для него будет поставлять Pratt & Whitney, радиоэлектронное оборудование – Rockwell Collins, системы навигации – Goodrich, запасные двигатели и электрооборудование – Hamilton Sundstrand. Большое число западных поставщиков объясняется просто. MC-21 необходимо сертифицировать по европейским и американским стандартам, а это в свою очередь означает, что и поставщики должны располагать соответствующими разрешениями. Львиная доля российских производителей авиаоборудования пока не имеют необходимых сертификатов и в данном проекте могут надеяться лишь на второстепенные заказы – и то в лучшем случае. Так, компания «Туполев» будет производить для MC-21 двери, Гидромаш – шасси, ПО «Наука» при участии Hamilton Sundstrand – климатические системы. Участие в проекте немецких производителей авиатехники приветствуется. На авиасалоне МАКС-2011, который состоится в августе, представится хорошая возможность обсудить возможности такого сотрудничества.

Россия хочет поднять до международного уровня качество своих авиадвигателей. Для этого крайне необходима концентрация усилий и кооперация с иностранными партнерами. Это позволит российским производителям преодолеть технологический застой, в котором они сейчас находятся. В 2008 г. для этих целей была создана «Объединенная двигательная корпорация» (ОДК), стопроцентное дочернее предпри-

ятие ОАО «ОПК Оборонпром». Эта корпорация консолидирует свыше 80% активов всех российских производителей авиадвигателей.

Хороший пример кооперации с европейскими партнерами – проект по переоборудованию пассажирских лайнеров Airbus A320/321 в грузовые самолеты. Переоборудование будет осуществляться на базе завода компании EADS в немецком Дрездене и ЗАО «Авиастар-СП» в Ульяновске. Первый самолет будет переоборудован в 2012 г. в Дрездене. В 2013 г. первая серия переоборудованных лайнеров покинет завод в Ульяновске. Затем часть производственных процессов ульяновского предприятия получит сертификат соответствия требованиям Airbus, и это позволит создать там дополнительные рабочие места.

В августе 2010 г. Россия повысила ввозные пошлины на все самолеты кроме машин вместительностью от 50 до 111 мест и от 160 до 219. До того момента пошлины не взимались только с самолетов вместительностью до 50 мест и с лайнеров, летающих на дальние расстояния (от 300 мест). На ввоз прочих самолетов налагалась пошлина в 20%. Российские авиакомпании уже не первый год добиваются отмены импортных пошлин на самолеты, но правительство, заботясь об отечественном производителе, не сдавалось. Ситуация изменилась лишь после образования таможенного союза между Россией, Беларусью и Казахстаном. У двух других участников союза нет собственных авиапредприятий и поэтому им нет смысла вводить импортные пошлины. Последние изменения в таможенном регулировании, тем не менее, по-прежнему отвечают интересам российского авиапрома. Пошлины защищают российские модели SSJ-100 (95 мест) и MC-21 (150-230 мест) и российско-украинский АН-148 (68-99 мест).

Беспошлинному ввозу подлежат самолеты, которые будут ввозиться до конца 2018 г. по договорам, заключенным до 2014 г. Вопрос продления моратория на ввозные пошлины будет пересматриваться не позднее июля 2013 г.

Отмена импортных пошлин в первую очередь выгодна российским авиакомпаниям. Так, например, под мораторий попадают некоторые модификации таких очень популярных в России лайнеров, как Airbus-320 и Boeing-737. Aeroflot заказал на ближайшие годы два А319-100 (116 мест) и 14 машин А320-200 (140 мест). Если покупка пройдет согласно заявленной цене, то есть по беспошлинной схеме, то компания сэкономит примерно 250 млн долл.)



Fabrigelände der ZAO Aviastar in Uljanowsk

VON DER WOLGA BIS ZUM RHEIN

INNERHALB UNGEWÖHNLICH KURZER ZEIT MAUSERTE SICH DIE REGION ULJANOWSK ZU EINER DER DYNAMISCHSTEN REGIONEN RUSSLANDS. DABEI KONZENTRIERT SIE SICH AUF INNOVATIONEN UND TECHNOLOGIEN. IN DEN LETZTEN JAHREN WAR IN REGIERUNGSKREISEN IMMER WIEDER DIE REDE VON EINER WIEDERGEBOURT DER RUSSISCHEN FLUGZEUGINDUSTRIE, DIESEN WORTEN FOLGTEN AUCH TATEN. DIE ULJANOWSKER REGION KONNTE DABEI IHRE ALTE FÜHRUNGSPPOSITION IM FLUGZEUGBAU BEHAUPTEN. EIN INTERVIEW MIT DEM GOUVERNEUR DES GEBIETES ULJANOWSK, SERGEJ MOROSOW.

SERGEJ IWANOWITSCH, WAS ZEICHNET ULJANOWSK BESONDERS AUS?

Die Region Uljanow zeichnet sich vor allem durch ihre hervorragende Lage im Herzen des europäischen Teil Russlands aus und birgt ein enormes Wirtschaftspotential in sich. Die Hauptstadt Uljanowsk gehört mit 650 000 Einwohnern noch zu den 20 größten Städten Russlands, in der Region leben 1,3 Millionen Menschen. Infrastrukturell war das Gebiet immer schon sehr gut erschlossen. Gegenwärtig konnten wir beim Industrie-Ranking innerhalb des Wolgagebietes den ersten Platz und in ganz Russland den vierten Platz einnehmen. Seit 2005 sind hier mehr als 4,5 Milliarden Euro in 37 große Investitionsprojekte geflossen, die über 8700 qualifizierte Arbeitsplätze geschaffen haben.

Als es darum ging, einen geeigneten Ort für die Ansiedlung von Hochtechnologien zu finden, war Uljanowsk dank seiner kultur- und bildungspolitisch attraktiven Umgebung von

Anfang an unter den Favoriten. Immer schon war unser Gebiet ein Ort für Fortschritt und brachte bedeutende Töchter und Söhne auf den verschiedensten Fachgebieten hervor: Iwan Gontscharow und Nikolai Karamzin sind feste Größen in der russischen Kultur, Alexander Kerenski und natürlich Wladimir Lenin haben die Geschicke Russlands im gesamten 20. Jahrhundert geprägt.

Letztlich erfüllte die Region Uljanowsk alle Voraussetzungen um ein Ort der Hochtechnologie zu werden, auch deshalb, weil hier schon in den 70er Jahren des letzten Jahrhunderts ein Zentrum für den Flugzeugbau entstanden war.

WIE KAM DIE FLUGZEUGINDUSTRIE NACH ULJANOWSK?

Die Anfänge der Flugzeugindustrie sind sehr früh zu verorten. Schon sehr lange gibt es in Uljanowsk die Maschinenbaufabrik „Utes“, die auf den Flugzeugbau spezialisiert ist. Bereits

vor vielen Jahrzehnten wurde hier die Hochschule für zivile Luftfahrt gegründet, die bis heute einzigartig in Russland ist. Im Laufe der Jahre wurden Tausende Piloten und andere Fachkräfte für Länder Europas, Asiens, Afrikas und Südamerikas ausgebildet. Aktuell realisieren wir ein Gemeinschaftsprojekt mit der flugtechnischen Akademie in Oxford.

Mit der Gründung des Uljanowsker Komplexes für Flugindustrie (heute „Aviastar“) wurde unsere Region zum Zentrum des zivilen Flugzeugbaus Russlands und beheimatete das weltweit bekannte Flugzeug AN-124 „Ruslan“. Abgesehen von der ZAO „Aviastar-SP“, der größten Flugzeugfabrik Europas, und einer ganzen Reihe weiterer flugzeugtechnischer Firmen, verfügt Uljanowsk auch über zwei große Flughäfen, die jeden beliebigen Flugzeugtypen aufnehmen können. Auf dem internationalen Flughafen „Uljanowsk Wostotschny“ ist die internationale Gruppe „Wolga-Dnepr“ zu Hause. Sie hält mehr als die Hälfte

der Anteile am Markt für Luftfrachtverkehr von Schwer- und Sonderlasten. In diesem Geschäft ist auch die Fluggesellschaft „Polet“ tätig. In Uljanowsk sind Institute, Konstruktionsbüros und Ausbildungseinrichtungen versammelt. All dies sowie der Umstand, dass zu seiner Zeit die besten Spezialisten aus allen Ländern der Sowjetunion hierher kamen, führte schließlich zu einem mächtigen personellen Potential, das wir für die dynamische sozioökonomische Entwicklung der Region nutzen wollten.

Natürlich zeichnet sich unsere Region nicht nur durch den Flugzeugbau aus. Wir haben mit mehr als 100 Firmen und der in vielen Ländern bekannten Produktion des SUV „UAS“ auch eine starke Automobilbranche. Außerdem bauen wir auf der Grundlage des Forschungsinstituts für Atomreaktoren derzeit ein Innovationszentrum für Nuklearmedizin. Auch der Maschinenbau, die leichte und Nahrungsmittelindustrie sowie die Bauindustrie entwickeln sich gut und haben ein großes Zukunftspotential.

DENNOCH, SETZEN SIE VOR ALLEM AUF DIE FLUGZEUGINDUSTRIE?

Die Uljanowsker Region ist die einzige in Russland, die ein ernsthaftes „Rebranding“ betrieben und überhaupt ein Markenkonzept für die Region entwickelt hat. Unser neues

Logo erinnert gleichzeitig an ein „U“ und an ein startendes Flugzeug. Unser Slogan ist: „Uljanowsk. Bereit zum Abheben.“ Er betont die Rolle der Flugzeugbranche als wichtigste Richtung in der Entwicklung der Region und unsere Bereitschaft zum wirtschaftlichen Höhenflug. Trotz der Risiken, haben wir uns bewusst dafür entschieden, dass die Zukunft Uljanowsks untrennbar mit dem Flugzeugbau verbunden sein soll.

IN DER SCHATZKAMMER DER FLUGZEUGBAUHAUPTSTADT FINDEN SICH ALSO VIELE KOSTBARKEITEN, DIE WERTVOLLSTE PERLE IST ABER „AVIASTAR“?

Vollkommen richtig. Es ist äußerst wichtig, dass die Vereinigte Flugzeugbau-Holding Uljanowsk als den wichtigsten Ort für die Entwicklung des zivilen Flugzeugbaus ansieht. Mit staatlicher Unterstützung bereiten wir im Rahmen des Föderalen Zielprogramms die Herstellung des neuen Lastflugzeugs „IL-476“ vor. Die Nachfrage nach solchen Maschinen ist derzeit sehr groß. „Aviastar SP“ plant Ende 2011 zu den Zertifizierungstests für ein Großraumflugzeug und ein Ressourcenmodell überzugehen. Man bereitet sich dort auch auf die Umset-



Gouverneur Sergej Morosow

zung des Projektes zur Erneuerung des Lastflugzeugs AN-124 „Ruslan“ vor, an dessen Modernisierung auf staatliche Bestellung hin seit 2010 gearbeitet wird. Eine russisch-indische Zusammenarbeit beim Transportflugzeugbau wird derzeit verhandelt. Uljanowsker Unternehmen bereiten sich auch auf eine Integration beim Projekt der neuen Flugzeuge MC-21 vor. Außerdem werden weiterhin Flugzeuge

Vor Ort, wo Sie uns brauchen.



Salans ist eine führende internationale Anwaltskanzlei mit über 750 Rechtsanwälten an 22 Standorten weltweit, die ihre Mandanten in allen wirtschaftlichen und rechtlichen Fragen berät. Heute ist Salans eine der größten Kanzleien in den GUS-Staaten und kann auf drei Jahrzehnte Erfahrung in der Region zurückblicken.

Bei der *The Lawyer* European Awards 2010 Preisverleihung für europäische Anwaltskanzleien wurde Salans als **European Law Firm of the Year** ausgezeichnet und unter den Finalisten in der Kategorie **Law Firm of the Year: Russia and CIS** genannt.

- Gesellschaftsrecht / Vertragsrecht
- Immobilien- und Baurecht
- Steuern und Zoll
- Banken und Finanzen
- Energie und natürliche Ressourcen
- Prozessführung und alternative Streitbeilegung
- Geistiges Eigentum
- Arbeitsrecht

Moskau
Ul. Balchug 7
T +7 495 644 0500
moscow@salans.com

St. Petersburg
Moika Embankment 36
T +7 812 325 8444
stpetersburg@salans.com

Berlin
Markgrafenstraße, 33
T +49 30 264 730
berlin@salans.com

Frankfurt
Platz der Einheit 2, Gebäude Pollux
T +49 69 450 0120
frankfurt@salans.com

 **SALANS**
www.salans.com

der Familie TU ausgeliefert. Schließlich hat die Vereinigte Flugzeugbau-Holding entschieden, in Uljanowsk ein Werk zur Produktion von Composite – Tragflächen zu errichten. Die Arbeiten haben bereits begonnen. Abgesehen von den Tragflächen sollen hier, unter anderem für die Flugzeugfamilien MC-21 und SSJ-100, Mitteldecks und Leitwerke aus Composite Materialien hergestellt und montiert werden.

SOWEIT UNS BEKANNT IST, WIRD IM ULJANOWSKER GEBIET JETZT NOCH EIN WICHTIGES ELEMENT FÜR DAS LUFTFAHRTCLUSTER ENTWICKELT – EINE FLUGHAFEN – WIRTSCHAFTSZONE.

Ja, wir haben die Ausschreibung der Regierung zur Gründung eines solchen Ortes mit besonderem juristischem Status und wirtschaftlichen Sonderrechten für Investoren gewonnen. Es ist die einzige Flughafenzone im Land. Ihre Basis bildet der Flughafen „Uljanowsk-Wostotschny“, der über eine einzigartige, mehr als fünf km lange und 105 Meter breite Start- und Landebahn verfügt. Hier können pro Stunde problemlos 40 Flugzeuge jeder beliebigen Größe landen.

Für Investoren bieten sich hier zwei Vorteile: Erstens wird mit den staatlichen (föderalen und regionalen) Investitionen die gesamte

Ingenieur- und Transportinfrastruktur entwickelt: Straßen, Elektrizität, Gas, Wasser und alle Rampen für Flugzeuge. In den nächsten zwei Jahren wird die Investitionssumme ca. 30 Millionen Euro erreichen.

Zweitens sind Vergünstigungen im Bereich Steuern, Grundstückserwerb und Zoll vorgesehen. Die Residenten der Sonderwirtschaftszone sind sowohl von Zollabgaben, als auch von der Zahlung der Mehrwertsteuer auf das Kerngeschäft und der Vermögens- und Grundstückssteuer befreit. Der Einkommensteuersatz für die Ansässigen wurde um 4,5 Prozent gesenkt. Es ergibt sich also ein nahezu „Tax-free“ Raum, der für Investoren äußerst vorteilhaft ist. Die Infrastrukturbauten für den ersten Startkomplex mit einer Größe von 120 Hektar werden gegen Ende 2012 abgeschlossen, die für den zweiten Komplex 2015.

Erster Resident der Zone ist die Firma „Wolga-Dnepr-Technics“. Sie gründet das erste russische Zentrum für Wartung und Reparatur von Großraum- und Transportflugzeugen mit einem Startgewicht von bis zu 450 Tonnen. Erst im Juni haben wir im Rahmen der Luftfahrtausstellung Le Bourget einen Rahmenvertrag über die gemeinsame Gründung eines Wartungs- und Reparaturzentrums für

Boeing, Airbus und andere Flugzeugtypen in der Flughafenzone mit der „Avia Solutions Group“ unterzeichnet. Darüber hinaus ist die Bereitstellung von Logistik- und Lasttransportdienstleistungen viel versprechend. Im September vergangenen Jahres haben wir einen Vertrag über die Gründung einer Montagehalle für die Flugzeuge DHC-6 Twin Otter Series 400 der kanadischen Fima Viking Air geschlossen. Das Besondere an unserer Flughafenzone ist die Verfügbarkeit von Flug-, Schiff-, Automobil- und Eisenbahnverbindungen in einem Radius von sieben bis 15 Kilometern. So etwas findet man kein zweites Mal in Russland. Ich bin überzeugt, dass Uljanowsk zu einem der größten Frachtverkehrspunkten des Landes und auch auf internationaler Ebene werden kann.

UNTERNEHMER UND EXPERTEN LOBEN DAS FREUNDLICHE INVESTITIONSKLIMA IM GEBIET.

Wir haben alle notwendigen infrastrukturellen Maßnahmen getroffen und sogar eine besondere Institution für die effektivere Zusammenarbeit mit Investoren geschaffen. Diese Entwicklungsgesellschaft mit 100-prozentiger Beteiligung der Uljanowsker Regierung widmet sich ganz der Anwerbung und Auswahl von Investoren. Sie bietet ihnen



Delivering solutions.

Wir bringen Ihre Güter schnell und sicher ans Ziel – Railion Russija Services!

Railion Russija Services bietet als 100%-Tochter von DB Schenker, der Transport- und Logistiksparte der Deutschen Bahn AG, ein umfangreiches Leistungsspektrum:

- Angebot von Wagenladungs- und kombiniertem Verkehr in der GUS seit 1999
- Direkteinkauf mit GUS-Bahnen
- Durchführung von Spezialtransporten, besonders in den Bereichen Schwer- und Gefahrgut
- Eisenbahnfährtransporte (Breitspur) von/nach Sassnitz-Mukran, Klaipeda und Ust-Luga
- Realisierung von Vor- und Nachläufen innerhalb der Transportkette
- Lagerung und Verzollung verschiedenster Warengruppen

- Transport-Know-how vor Ort durch Agentur in Brest (Weißrussland) und Filiale in Taschkent (Usbekistan)

Railion Russija Services
Pokrowskij Boulevard 4/17
Haus 1, Büro 24
101000 Moskau
Russische Föderation
Tel.: +7 495 933 88 25/6/7
Fax: +7 495 933 88 28
joerg.siedenbiedel@railion.ru
www.railion.ru

Grundstücke und administrative Begleitung nach dem „One window“-Prinzip, Dienstleistungen wie die Personal- und Geschäftspartnersuche und anderweitige Unterstützung an. So fördern wir systematisch und zielgerichtet das Investitionsklima. Wir verfolgen eine fortschrittliche Investitionspolitik. Ein Investor zahlt die ersten acht Jahre faktisch keinerlei Abgaben an die Region. Wir sind zu einem transparenten Auswahlverfahren für Investitionsprojekte mit klaren Kriterien übergegangen. Jedes Projekt, das diese Kriterien erfüllt, erhält staatliche Unterstützung. Als eine der ersten Regionen haben wir eine Investitionserklärung, die von Vertretern der Regierung, der Wirtschaft und der Zivilgesellschaft unterzeichnet wurde, erarbeitet und umgesetzt.

WIE ENTWICKELN SICH DIE BEZIEHUNGEN ZU DEUTSCHEN WIRTSCHAFTSKREISEN?

Deutschland ist einer unserer wichtigsten Außenhandelspartner. Wir haben schon eine Reihe großer Projekte realisieren können, dazu gehören Metro Cash & Carry, das Diagnosezentrum von Fresenius, das erste seiner Art in ganz Russland, Henkel hat eine Fabrik für Trockenbaustoffe in Betrieb genommen. Quarzwerke und Takata-Petri bauen zurzeit

noch. Viele Projekte sind noch in ihrer Vorbereitungsphase.

Wir führen einen sehr fruchtbaren und intensiven Dialog mit der Wirtschaft, aber ebenso bemühen wir uns um den Kontakt zur Zivilgesellschaft und zu den verschiedenen Städten. In diesem Jahr hat eine Delegation aus Uljanowsk an einem Kongress aller deutschen und russischen Partnerstädte teilgenommen, das Festprogramm war dem 90-jährigen Jubiläum unserer Handelsbeziehungen gewidmet. 2013 wird der Kongress in Uljanowsk stattfinden. Seit 2010 pflegen wir eine enge Partnerschaft zum Bundesland Thüringen.

Ferner bestehen intensive Beziehungen in den Bereichen Wissenschaft und Kultur. Auch Christian Wulff hat bei seinem Antrittsbesuch als Bundespräsident einen Abstecher nach Uljanowsk gemacht und das hohe wirtschaftliche Potenzial der Region gewürdigt. In diesem Jahr war ich auf Einladung des Bundespräsidenten auf dem Sommerfest im Bellevue in Berlin, hier konnten wir unser Gespräch vertiefen.

Bald werden wir uns noch näher kommen. Gegenwärtig führen wir Verhandlungen mit einer deutschen Fluggesellschaft über einen Direktflug zwischen einem deutschen Flughafen und Uljanowsk.

IHR INTERNATIONALES LUFTTRANSPORT-FORUM IST IN DER BRANCHE AUF VIEL RESONANZ GESTOSSEN. WIE SEHEN DIE WEITEREN PLÄNE AUS?

An dem diesjährigen Forum im April haben mehr als 1000 Spezialisten aus zwölf verschiedenen Ländern teilgenommen. Das ist der erste, aber sehr wichtige Schritt hin zum Aufbau einer ernsthaften Diskussionsplattform für die internationale Expertenwelt, die Hersteller, Transporteure, Investoren, Regierungen und Wissenschaftler an einen Tisch bringt. In Zukunft soll das Forum alle zwei Jahre stattfinden, immer abwechselnd mit der MAKIS in Moskau.

SERGEJ IVANOWITSCH, WAS MÖCHTEN SIE DEN DEUTSCHEN UNTERNEHMEN ZUM SCHLUSS MIT AUF DEN WEG GEBEN?

Ich hoffe, dass unser Gespräch für deutsche Unternehmen neue, interessante Informationen und Eindrücke über unser Gebiet vermitteln konnte. Unser Investitionsklima ist eines der besten in Russland. Die Gebietsregierung ist stets offen für den Dialog. Wir unterstützen Wirtschaft und Investoren rundum und nach allen Kräften und freuen uns immer über Gäste und Partner. Kommen Sie nach Uljanowsk und schauen Sie sich mit eigenen Augen alles an. Herzlich willkommen!



Gebäudelösungen / Hallen für Russland

Unterschiedliche Anforderungen – Eine Lösung: Astron Buildings



Produktion



Logistik



Verkauf



Pharma

Lindab - Astron ist Europas größter Hersteller von Stahlgebäuden mit über 40 Jahren und über 40 Millionen m² Erfahrung in ganz Europa und GUS.

Garantierte Qualität und Schnelligkeit – egal, wo Sie bauen. Unser Werk in Yaroslavl (Design, Engineering und Produktion) und unsere lokalen Büros bieten Investoren alle Vorteile, um Projekte überall in Russland und GUS aus einer Hand zu erhalten.

Ihre Vorteile:

Schnelle Fertigstellung (im Vergleich zu traditioneller Bauweise).

Nachhaltige und energieeffiziente Gebäude (BREEAM, LEED oder DGNC-zertifiziert).

Optimale Raumausnutzung mit wenigen oder ohne Innenstützen.

Langfristige Betreuung: Wartung, Erweiterung, Reparaturen..

Hier erfahren Sie, wie wir Ihnen helfen können, Ihre Investitionen in Russland zu optimieren:

Lindab-Astron LLC

2-ya Magistralnaya 14G, bld. 1

123290 Moskau

Tel: +7 910 434 6601, Fax: +7 495 981 3961

E-mail: C.Anton@astron.biz



www.astron.biz



Gebietsadministration Ulganowsk

ОТ ВОЛГИ ДО РЕЙНА

В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ НА ФЕДЕРАЛЬНОМ УРОВНЕ ЗАГОВОРИЛИ О НЕОБХОДИМОСТИ ВОЗРОЖДЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АВИАЦИИ. В ЭТОЙ СИТУАЦИИ УЛЬЯНОВСКАЯ ОБЛАСТЬ ОКАЗАЛАСЬ ОЧЕНЬ ВОСТРЕБОВАННОЙ. А ЕЕ ЦЕНТР – УЛЬЯНОВСК – ТЕПЕРЬ ПО ПРАВУ НОСИТ ИМЯ АВИАЦИОННОЙ СТОЛИЦЫ РОССИИ. ИНТЕРВЬЮ С ГУБЕРНАТОРОМ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПРАВИТЕЛЬСТВА УЛЬЯНОВСКОЙ ОБЛАСТИ СЕРГЕЕМ МОРОЗОВЫМ.

СЕРГЕЙ ИВАНОВИЧ, РАССКАЖИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, НАШИМ ЧИТАТЕЛЯМ О ВАШЕЙ ОБЛАСТИ.

Ульяновская область расположена в самом центре европейской части России на берегах Волги. Столица региона – город Ульяновск – с населением в 625 тыс. человек является 19-ым по численности городом в России. В области проживает 1,3 млн человек. Область находится на перекрестке путей с запада на восток и с севера на юг. Развитая инфраструктура составляет одно из наших весомых конкурентных преимуществ. В 2010 г. по индексу промышленного производства мы заняли первое место в Приволжском федеральном округе и четвертое место в России. Отмечу, что за период с 2005 г. в экономику области инвестировано более 4,5 млрд евро. Реализовано 37 крупных инвестиционных проектов, в ходе которых создано более 8700 новых, высококвалифицированных рабочих мест.

Люди, знакомые с историей, знают, что с нашим регионом связаны такие имена, как Иван Гончаров и Николай Карамзин, Владимир Ленин и Александр Керенский. Благоприятная культурная среда формировала талантливых людей в самых разных сферах деятельности, в том числе в технике, во многом определяющей развитие прогресса. Поэтому, когда на государственном уровне появлялся вопрос, где раз-

местить высокотехнологичное производство, Ульяновская область была в числе приоритетных регионов. С учетом всех обстоятельств, именно в Ульяновске в 70-е годы прошлого века решили строить авиационно-промышленный комплекс.

ТАК ВОЗНИКЛИ ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ СОЗДАНИЯ АВИАЦИОННОЙ СТОЛИЦЫ?

Они появились еще раньше. В Ульяновске уже давно работает приборостроительный завод «Утес». Его специализация – продукция для авиационной промышленности. Здесь же в течение многих десятилетий существует Школа высшей летной подготовки, ныне Ульяновское высшее авиационное училище гражданской авиации, единственное в России, подготовившее тысячи летчиков и авиарботников для стран Европы, Азии, Африки и Латинской Америки. Сейчас реализуется совместный проект с Оксфордской авиационной академией. После завершения строительства Ульяновского авиационно-промышленного комплекса (ныне «Авиастар»), наш регион стал крупнейшим центром отечественного гражданского авиастроения, родиной всемирно известного самолета АН-124 «Руслан». Помимо ЗАО «Авиастар-СП», крупнейшего в Европе и одного из крупнейших в мире авиазаводов, и целого конгломерата

та других предприятий авиационного направления, Ульяновск располагает двумя большими аэропортами, способными принимать любые типы самолетов. Один из них, Ульяновск-Восточный, имеет статус международного. Здесь базируется международная группа компаний «Волга-Днепр», контролирующая более половины мирового рынка авиаперевозок сверхтяжелых и уникальных грузов. Такой же бизнес у расположенной на Ульяновск-Восточном авиакомпании «Полет». В Ульяновске сосредоточены институты и конструкторские бюро, профильные учебные заведения, от авиационного колледжа до университетских факультетов. Все эти активы, а также то обстоятельство, что в свое время на строительство авиапрома в Ульяновск приехали лучшие специалисты из всех республик СССР, мы решили использовать для динамичного социально-экономического развития региона авиационную тематику. Конечно, наша область – это не только авиация. У нас мощный автомобильный кластер, более сотни фирм и хорошо известный во многих странах завод внедорожников «УАЗ». Атомная индустрия, на базе НИИ атомных реакторов в Димитровграде сейчас создается ядерно-медицинский инновационный центр. Развиты и имеют хороший потенциал также машиностроение, легкая и пищевая промышленность, динамично развивается крупный строительный комплекс.

НО ВЫ ВСЕ ЖЕ ДЕЛАЕТЕ СТАВКУ НА АВИАЦИЮ?

Ульяновская область является единственным регионом в Российской Федерации, которая очень серьезно занялась «ребрендингом» региона и первой реализовала проект по разработке бренда с соблюдением всех классических технологий бренд-менеджмента. Вот наш новый логотип, который одновременно похож и на букву «У» и на взмывающий вверх самолёт и наш слоган: «Ульяновск. К взлёту готов». Он подчёркивает роль авиационной составляющей как главного «прорывного направления» в развитии региона в нашей готовности к экономическому «взлёту». Осознавая все возможные риски, мы все же решили: будущее Ульяновской области будет неразрывно связано с авиацией.

В КОРОНЕ АВИАЦИОННОЙ СТОЛИЦЫ МНОГО ДРАГОЦЕННОСТЕЙ, НО ГЛАВНОЙ ЖЕМЧУЖИНОЙ, НЕСОМНЕННО, ЯВЛЯЕТСЯ «АВИАСТАР».

Совершенно верно. Объединенная авиастроительная корпорация рассматривает Ульяновск как главную площадку по развитию гражданской авиации. При поддержке государства, в рамках федеральной целевой программы, мы сегодня ведем работу по подготовке производства нового грузового самолета Ил-476. Потребность в таких машинах сейчас ощущается очень сильно. В конце 2011 г. ЗАО

«Авиастар-СП» планирует передать на сертификационные испытания один лайнер и один ресурсный образец. Готовится к реализации и проект по возрождению производства грузовых самолетов АН-124 «Руслан», а пока с 2010 г. осуществляется их модернизация по правительственному заказу. Ведутся переговоры по созданию транспортного самолета в рамках российско-индийского сотрудничества. Ульяновские предприятия готовятся к интеграции в проект нового самолета МС-21. Продолжается выпуск самолетов семейства ТУ. Наконец, Объединённая авиастроительная корпорация приняла решение о размещении в Ульяновске завода по производству композитного крыла. Строительство этого предприятия уже началось. Помимо крыльев, на заводе будет организовано изготовление и сборка центропланов и хвостового оперения из композиционных материалов для семейства самолетов МС-21, самолета SSJ-100 и других перспективных воздушных судов.

НАСКОЛЬКО НАМ ИЗВЕСТНО, В УЛЬЯНОВСКОЙ ОБЛАСТИ СЕЙЧАС АКТИВНО СОЗДАЕТСЯ ЕЩЕ ОДНА ВАЖНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ АВИАКЛАСТЕРА – АВИАЦИОННАЯ ПОРТОВАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА.

Да, мы выиграли конкурс Правительства РФ на создание данной площадки с особым юридическим статусом и экономическими льготами для инвесторов. Это единственная авиационная портловая зона в стране. Она создается на базе аэропорта «Ульяновск-Восточный», обладающего уникальной взлётно-посадочной полосой длиной более пяти километров и шириной 105 метров, способного принимать до сорока воздушных судов в час без каких-либо ограничений по взлётной массе.

Хочу отметить два преимущества нашей зоны для инвесторов. Во-первых, за счёт государственных инвестиций создаётся вся необходимая инженерная и транспортная инфраструктура: дороги, электросети, газ, водопровод, аэродромные рулёжные дорожки для самолётов. Бюджетные инвестиции в создание инфраструктуры уже в ближайшие два года составят около 30 млн евро. Во-вторых, налоговые, земельные и таможенные преференции. Резиденты зоны освобождаются от таможенных пошлин, уплаты налога на добавленную стоимость по основной деятельности и акцизов, налога на имущество, земельного налога. Ставка по налогу на прибыль для резидентов снижена на 4,5 %. То есть создаётся практически почти «безналоговое» пространство, крайне выгодное инвесторам. Строительство объектов инфраструктуры первого пускового комплекса площадью в 120 га завершится к концу 2012 г. Второй пусковой комплекс будет введен к 2015 г.

Первым резидентом портловой зоны станет компания «Волга-Днепр Техникс». Она созда-

ет первый в России центр техобслуживания и ремонта широкофюзеляжных и рамповых воздушных судов взлётным весом до 450 т, как российских, так и иностранных. В июне этого года, в рамках авиасалона Ле Бурже, мы подписали рамочное соглашение с Avia Solutions Group по сотрудничеству при реализации инвестиционного проекта по созданию Центра технического обслуживания и ремонта самолётов Boeing, Airbus и других типов в Портковой зоне. Ещё одним перспективным направлением деятельности портловой зоны является логистика, оказание транспортно-грузовых услуг. Также здесь будет производиться авиатехника и авиакомплектующие. В сентябре прошлого года мы подписали соглашение о создании в Ульяновской области сборочного производства самолетов DHC-6 Twin Otter Series 400 канадской корпорации Viking Air. Уникальность нашей портловой зоны состоит в том, что в радиусе 7-15 километров сконцентрированы все виды транспортного сообщения. Такого нет нигде в России! Убеждён, что Ульяновск может стать одним из крупнейших грузовых хабов не только в нашей стране, но и в международном масштабе.

ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ И ЭКСПЕРТЫ ОТМЕЧАЮТ ВЕСЬМА БЛАГОПРИЯТНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ, СОЗДАННЫЙ В ВАШЕМ РЕГИОНЕ.

Мы сформировали всю необходимую инфраструктуру поддержки инвестиций. Для наиболее эффективной работы с инвесторами создали особый институт – Корпорацию развития в форме акционерного общества со 100% участием Правительства области. Корпорация полностью обеспечивает поиск и привлечение инвесторов, подбор и предоставление им сформированных земельных участков, административное сопровождение проектов в режиме «одного окна», предоставление сервисных услуг по набору персонала, поиску партнёров и подрядчиков и так далее. В Корпорации развития сосредоточены и все компетенции по созданию инвестиционного климата в регионе. Это даёт нам возможность системно и целенаправленно повысить инвестиционную привлекательность. Принято прогрессивное инвестиционное законодательство, значительные налоговые послабления. Перешли к понятной и прозрачной системе отбора, то есть определили чёткие критерии, и если проект отвечает им, то он гарантированно получит государственную поддержку. Одними из первых в России мы разработали и приняли инвестиционную Декларацию региона, которую подписали представители власти, бизнеса, гражданского общества.

КАК РАЗВИВАЮТСЯ ОТНОШЕНИЯ С БИЗНЕСОМ ГЕРМАНИИ?

Германия – один из наших главных внешнеэкономических партнеров. Мы уже реализовали

ряд крупных проектов: «Метро Кэш энд Керри», первый в России диализный центр «Фрезениус», завод сухих строительных смесей «Хенкель». Строятся предприятия компаний «Кварцверке» и «Таката-Петри». Обсуждаем и другие проекты, связанные с магистральными путями развития региона.

У нас интенсивный и плодотворный диалог не только с бизнесом, но и на уровне гражданского общества, муниципалитетов. В мае этого года ульяновская делегация участвовала в конгрессе породненных городов, праздничная программа была приурочена к 90-летию установления наших торговых отношений. В 2013 г. делегации всех породненных городов Германии и России соберутся на конгресс в Ульяновске.

Также укрепляются не только торгово-экономические, но также и социально-культурные и научные связи. В 2010 г. состоялся визит Федерального Президента ФРГ Кристиана Вульфа в Ульяновскую область. Господин Вульф высоко оценил экономический и инвестиционный потенциал региона и подчеркнул важность дальнейшего развития двусторонних отношений. А первого июля этого года по приглашению господина Вульфа я прибыл на летний праздник в президентский дворец «Бельвю» в г. Берлине, в рамках которого состоялась наша очередная встреча и переговоры. Скоро мы станем еще ближе друг к другу. В настоящий момент ведутся переговоры с рядом немецких авиакомпаний об открытии регулярного авиасообщения между Ульяновском и одним из городов Германии.

ВАШ АВИАТРАНСПОРТНЫЙ ФОРУМ ВЫЗВАЛ РЕЗОНАНС В МИРЕ АВИАЦИИ, КАКОВЫ ДАЛЬНЕЙШИЕ ПЛАНЫ?

В апреле этого года в Международном авиатранспортном форуме приняли участие более тысячи специалистов из 12 стран мира. Это только первый, но очень важный шаг в создании серьёзной переговорной площадки с участием международного экспертного сообщества, объединяющей авиастроителей, перевозчиков, инвесторов, представителей государственной власти и науку. Форум в Ульяновске будет проводиться раз в два года, чередуясь с МАКСом.

СЕРГЕЙ ИВАНОВИЧ, ВАШИ ПОЖЕЛАНИЯ ГЕРМАНСКИМ БИЗНЕСМЕНАМ?

Думаю, что в результате нашего общения бизнес Германии получит немало полезной информации о нашем регионе, некоторых его проектах и перспективах, инвестиционном климате, одном из лучших в России. Областное правительство открыто для диалога, и оказывает бизнесу, инвесторам всестороннюю поддержку. Мы всегда рады гостям и партнерам. Приезжайте в Ульяновск и увидите все своими глазами. Добро пожаловать!)



NEUSTART FÜR RUSSISCHE FLUGHÄFEN

STEIGENDE PASSAGIERZAHLEN MACHEN DIE MODERNISIERUNG DER RUSSISCHEN FLUGHÄFEN NOTWENDIG. / GERIT SCHULZE, GTAI, MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

Russlands Luftfahrt wächst in großen Schritten. Schon für 2010 konnte ein neuer Rekord bei den Passagierzahlen verzeichnet werden: ein Viertel mehr Passagiere als im Vorjahr wurde befördert. Besonders auf internationalen Strecken gab es starke Zuwächse. Die Flughäfen und Fluggesellschaften des Landes sind optimistisch, dass der Aufwärtstrend auch in diesem Jahr anhält. Deshalb gehen die Ausbauarbeiten an den Airports weiter. Das bedeutet gute Geschäftschancen für deutsche Planer, Zulieferer und Betreiber.

Für 2011 erwartet die Föderale Luftfahrtagentur Rosaviazija, dass die Passagierzahlen mit mindestens zehn Prozent weiterhin schneller wachsen als der Weltmarkt. Wie sich allerdings die spürbare Erhöhung der Kerosinpreise und damit auch der Ticketpreise auswirken wird muss noch abgewartet werden. Die Passagierzahlen für das erste Quar-

tal 2011 zeigen jedoch nach Angaben von Rosaviazija weiterhin ein Wachstum, wenn auch ein etwas Geringeres als ursprünglich prognostiziert. Auch beim Frachtverkehr setzt sich das deutliche Wachstum fort.

Um die steigenden Passagier- und Frachtmengen zu bewältigen, investieren Russlands Flughafenbetreiber in die Modernisierung und Kapazitätserweiterung. Selbst auf den modernen Moskauer Flughäfen kam es Ende Dezember 2010 zu Störungen im Flugverkehr. Diese Erfahrungen werden bei den zukünftigen Planungen eine wichtige Rolle spielen. So ist damit zu rechnen, dass die Airports ihre Lagerkapazitäten für Enteisungsmittel aufstocken. Zum Jahreswechsel 2010/11 musste in Moskau – Scheremetjewo der Betrieb eingestellt werden, weil die Chemikalien ausgegangen waren und die Tragflächen der Flugzeuge nicht vom Eis befreit werden konnten.

Ebenso müssen die Airports ihre Notstrom-Versorgung verbessern und höhere Sicherheitsstandards einführen. Das gilt nach dem verheerenden Bombenanschlag in Domodedowo Ende Januar 2011 vor allem für die Eingangsbereiche.

Unabhängig davon plant der Flughafen Moskau-Domodedowo bis 2015 Investitionen von 100 Milliarden Rubel (rund 2,5 Milliarden Euro) für ein neues Terminal, Parkhäuser und Flugsteige. In Sankt Petersburg wurde am Airport Pulkowo Ende 2010 der Grundstein für das neue 1,2 Milliarden Euro teure Terminal gelegt. In Wladiwostok und Sotschi-Adler werden die Flughäfen für die anstehenden Großereignisse „Asien-Pazifik-Gipfel 2012“ und „Olympische Winterspiele 2014“ fit gemacht. Im Fernen Osten ist jetzt erstmals ein koreanischer Investor ins Flughafengeschäft eingestiegen. Die Incheon International Airport Corporation hat Anfang



Dreamstime / Dmitry Yakovlev

Der Umbau des Flughafens Tomsch steht für 2012 bis 2013 an. In die Sanierung der Start- und Landebahn fließen 17 Millionen Euro aus dem Staatshaushalt. Bei der Projektierung des internationalen Terminals will der Flughafen Leipzig-Halle die Tomscher unterstützen.

Deutsche Unternehmen profitieren als Planer, Bauunternehmer, Betreiber und Ausstatter mit vom Modernisierungsboom. Aber wie auch in anderen Branchen nimmt der Anteil der einheimischen Anbieter zu. So z.B. in Wladiwostok, wo Hochtief nach Planung und Rohbau jetzt nur noch an der technischen Aufsicht beteiligt ist. Neben Wladiwostok und Scheremetjewo ist Hochtief bei der Planung der Flughafens Jemeljanowo in Krasnojarsk eingebunden, berichtet Tom Schmidt, General Manager der Hochtief AG in Russland. Die WM 2018 wird den Ausbau der Flughafen Infrastruktur weiter ankurbeln, glaubt Schmidt. Denn von den 13 bisher genannten Austragungsorten sind nur drei mit den FIFA Normen entsprechenden Flughäfen ausgestattet.

Optimismus zeigt auch Ausstatter ThyssenKrupp Elevator. Mit Liften und Rolltreppen von ThyssenKrupp gleitet man schon in den Moskauer Flughäfen Domodedowo, Scheremetjewo und Wnukowo, in Nowosibirsk (Tolmatschewo), Chanty-Mansiysk und Wladiwostok zwischen den Ebenen auf und ab. ThyssenKrupp beteiligt sich an sämtlichen Ausschreibungen, die im Bereich Flughafen-ausstattung ausgeschrieben werden, so Eleana Zhabankova, Marketing Direktor bei ThyssenKrupp. Die Liste der Städte ist lang und umfasst Großprojekte wie z.B. Pulkowo, Krasnojarsk, Ekaterinburg und Kasan, aber auch kleiner Flughäfen wie Anadyr, Bisk und Ulan Ude. Die Chancen für ThyssenKrupp Elevator entweder bei der Ausstattung oder beim Service einen Zuschlag zu erhalten, schätzt Zhabankova durchweg positiv ein.

Im Osten des Landes unterstützt die russische Regierung in diesem die Modernisierung kleinerer Flughäfen unterstützen. Dazu gehören Petropawlowsk-Kamtschatski, Magadan, Anadyr, Jakutsk und die Kurilen.

Eine Chance zur Entwicklung der Regional-Flughäfen bietet die Flugtaxi-Gesellschaft Dexter. Sie ist dabei, ein eigenes Linienflugnetz zwischen kleineren russischen Städten aufzubauen. Den Anfang machten Flüge zwischen der Stadt Kysyl (Republik Tywa) und dem 500 Kilometer entfernten Krasnojarsk. Seit Anfang 2011 bietet Dexter zweimal wöchentlich reguläre Flüge zwischen Iwanowo und Sankt Petersburg mit schweizerischen Turboprop-Flugzeugen der Marke Pilatus an. Die Ticketpreise (4.000 Rubel inkl. Steuern und Gebühren) werden zum Teil aus dem Regionalhaushalt subventioniert.)

Juli 2011 zehn Prozent am Flughafen Chabarowsk erworben, mit Option auf Erweiterung des Anteils. Die Koreaner ziehen, nach eigenen Angaben, als nächsten Schritt Investitionen in Wladiwostok in Betracht.

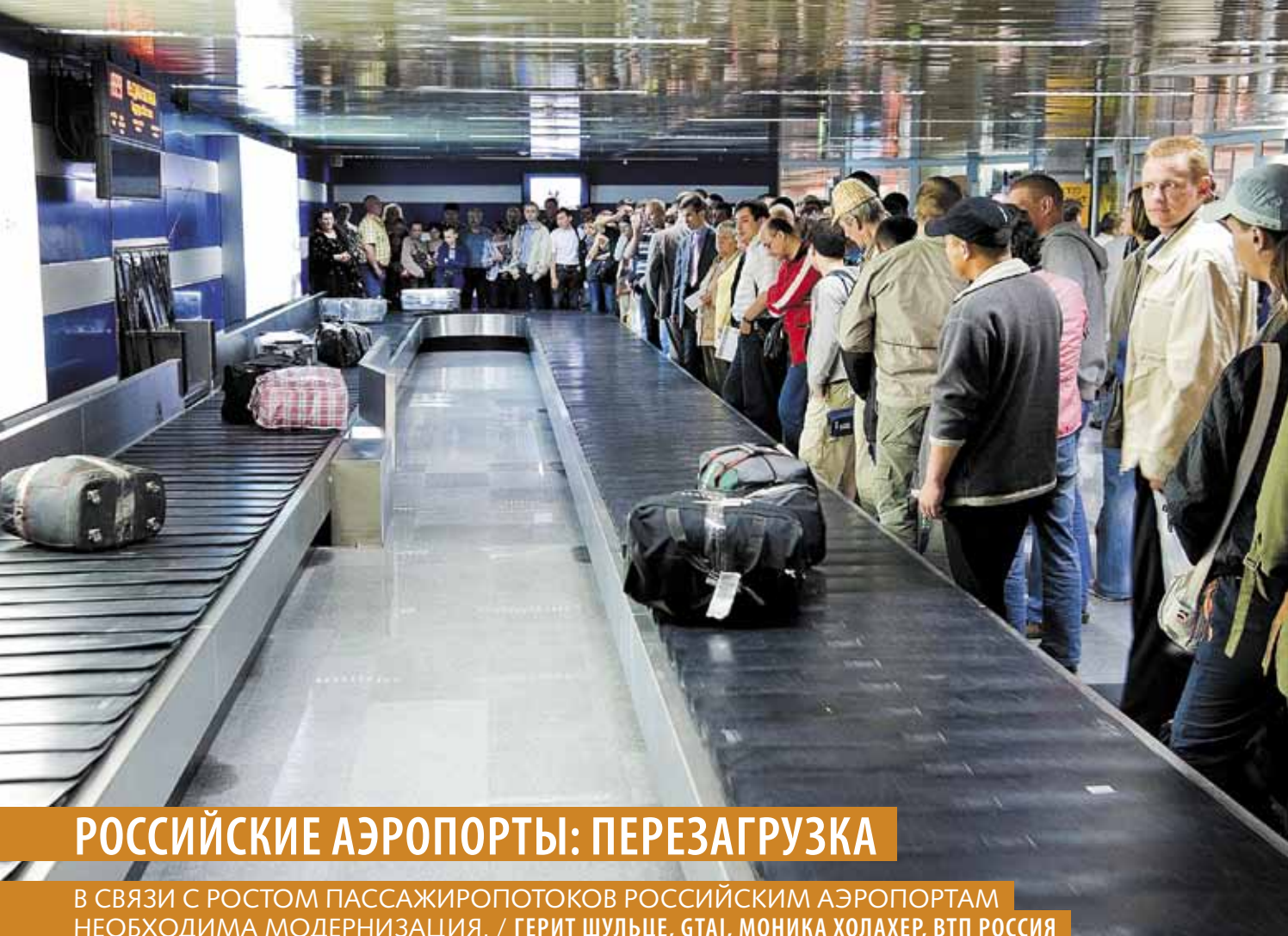
Das gilt auch für Kasan in der Republik Tatarstan. Dort sollen im Oktober 2011 die Bauarbeiten am internationalen Passagierterminal 1A zum Ende kommen. Pro Stunde können dann 600 Fluggäste abgefertigt werden. Die Millionenstadt wird 2013 die Universiade ausrichten, zu der Tausende Studenten aus aller Welt anreisen. Danach geht der Ausbau des Kasaner Airports noch bis 2015 weiter. An der Planung ist die Fraport AG beteiligt. Im Vorjahr wurden in Kasan knapp eine Million Passagiere gezählt.

In Nischni Nowgorod wird der russische Konzern Renowa rund 2,7 Milliarden Rubel investieren. Damit sollen bis 2016 ein neuer Passagierterminal und Parkplätze gebaut

werden. Renowa gründet mit seinem Flaggschiff Kolzowo (Ekaterinburg) und Strigino (Nischni Nowgorod) eine neue Flughafen Holding. Interesse besteht auch an einem Einstieg bei den Flughäfen Samara, Wolgograd, Nowosibirsk und Rostow am Don. Nischni Nowgorod ist Reserveflughafen für Moskau.

Am Flughafen Irkutsk haben in diesem Jahr die Ausbauarbeiten an der Start- und Landebahn begonnen. Dafür stehen aus dem Staatshaushalt etwa 15 Millionen Euro bereit. Die Projektplanung führt die Sankt Petersburger Lenaeroprojekt (www.lenaeroprojekt.ru) durch. Anschließend wird per Ausschreibung der Generalunternehmer für die Bauarbeiten ermittelt.

Im sibirischen Omsk beginnt 2011 der 215 Millionen Euro teure Ausbau des Flughafens Fedorowka. Dabei ist auch ein Anschluss an das U-Bahn-Netz vorgesehen.



РОССИЙСКИЕ АЭРОПОРТЫ: ПЕРЕЗАГРУЗКА

В СВЯЗИ С РОСТОМ ПАССАЖИРОПОТОКОВ РОССИЙСКИМ АЭРОПОРТАМ НЕОБХОДИМА МОДЕРНИЗАЦИЯ. / ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GTAI, МОНИКА ХОЛАХЕР, ВТП РОССИЯ

Российские авиаперевозки развиваются семимильными шагами. В 2010 г. был побит новый рекорд: в России было перевезено на четверть больше пассажиров, чем в 2009 г. Особенно большой рост наблюдался на международных направлениях. Российские аэропорты и авиакомпании смотрят в будущее с оптимизмом: рост должен продолжиться и в 2011 г. На повестке дня меры по расширению аэропортов. А это значит, что у немецких компаний – подрядчиков, поставщиков оборудования и услуг – есть хорошие шансы в этой отрасли.

По прогнозам Федерального агентства Росавиация, в 2011 г. скорость роста пассажиропотока в России будет на десять процентов выше, чем в целом в мире. Пока, правда, неясно, насколько сильно отразится на этом росте заметное повышение цен на керосин и, как следствие, на авиабилеты. Число авиапассажиров в первом квартале 2011 г., по данным Росавиации, вопреки всему, выросло, хотя и не так существенно, как прогнозировалось ранее. В сфере грузовых авиаперевозок также наблюдается значительный рост.

Чтобы справиться с возрастающими пассажиро- и грузопотоками, управляющие компании инвестируют в модернизацию и увеличение пропускной способности

аэропортов. Даже относительно современные московские аэропорты в новогодние праздники работали с перебоями. Эти случаи необходимо учесть при планировании дальнейшей модернизации. Выяснилось, например, что у аэропортов нет резервов для создания запасов антиобледенительных средств. В конце 2010 г. Шереметьево пришлось приостанавливать работу из-за того, что эти средства закончились и нечем было обрабатывать взлетно-посадочные полосы.

Аэропортам, кроме того, необходимо оптимизировать аварийное электрообеспечение и вводить более высокие стандарты безопасности. Это стало очевидным после страшного теракта в Домодедово в январе 2011 г. и особенно касается контроля входных зон в аэровокзалы.

До 2015 г. Домодедово планирует инвестировать 100 млрд. рублей (2,5 млрд. евро) в строительство нового терминала, парковок и взлетно-посадочных полос. В петербургском аэропорту Пулково в конце 2010 г. был заложен новый терминал, строительство которого должно обойтись в 1,2 млрд евро. Аэропорты Владивостока и Сочи-Адлера будут обновлять в связи с предстоящими грандиозными событиями – Саммитом АТЭС 2012 и Зимними олимпийскими играми 2014. В начале 2011 г.

управляющая корпорация крупнейшего корейского аэропорта Инчхон (Incheon) приобрела десять процентов аэропорта Хабаровск, планируя в перспективе расширить свою долю. Следующим шагом, по данным самой корейской компании, предполагаются инвестиции во аэропорт Владивостока.

Модернизируется и аэропорт в Казани. В октябре 2011 г. должны завершиться работы в международном пассажирском терминале 1А. Теперь через терминал смогут проходить до 600 авиапассажиров в час. В 2013 г. в Казани пройдет международная Универсиада, на которую приедут тысячи студентов со всего мира. Но работы по расширению казанского аэропорта продолжатся и после – вплоть до 2015 г. Участие в них, среди прочих, принимает компания Fraport AG. В прошлом году через Казанский аэропорт прошел миллион авиапассажиров.

Концерн Renowa инвестирует в аэропорт в Нижнем Новгороде 2,7 млрд руб. К 2016 г. планируется построить новый пассажирский терминал и парковки. Renowa собирается объединить свой флагманский проект в Кольцово (Екатеринбург) со Стригино (Нижний Новгород) в новый аэропортный холдинг.

Интересным с точки зрения инвестиций может быть участие в самарском, волгоградском, новосибирском и ростовском аэро-

портах. Нижний Новгород считается резервным аэропортом для рейсов на Москву.

В Иркутском аэропорту в этом году началась реконструкция взлетно-посадочной полосы. Из госбюджета на это планируется выделить около 15 млн евро. Проектные работы ведет петербургская компания Ленаэропроект (www.lenaeroproject.ru). Генеральный подрядчик для строительных работ будет выбран по результатам тендера.

В 2011 г. в Омске начинается реконструкция аэропорта Федоровка, на которую будет потрачено 215 млн евро. К аэровокзалу планируется подвести метро.

Аэропорт в Томске будут модернизировать в 2012-2013 годах. Только на реконструкцию взлетно-посадочной полосы будет потрачено 17 млн евро из госбюджета. При проектировании международного терминала Томску будет помогать аэропорт Лейпциг-Галле.

Этот модернизационный бум представляет интерес для немецких проектных и строительных компаний, фирм, работающих в области эксплуатации и снабжения. Но, как и в других отраслях экономики, все большую активность начинают проявлять и российские компании. Напри-

мер, во Владивостоке немецкая компания Hochtief смогла выиграть тендер на проектирование и начальные строительные работы, но после завершения этого этапа за Hochtief оставили только функции технического надзора. Кроме участия в модернизации Шереметьево и владивостокского аэропорта, Hochtief подключился и к проектным работам в красноярском аэропорту Емельяново. Гендиректор российского подразделения Hochtief Т. Шмидт считает, что новую модернизационную волну российских аэропортов должен вызвать чемпионат мира по футболу 2018 г. Так как из 13 городов, заявленных для проведения матчей, только три располагают аэропортами, отвечающими нормам ФИФА.

Оптимистичные прогнозы строит и компания ThyssenKrupp Elevator. Лифты и эскалаторы от ThyssenKrupp уже работают между этажами в московских аэропортах Домодедово, Шереметьево и Внуково, в новосибирском аэропорту Толмачево, в аэропортах Ханты-Мансийска и Владивостока. По словам директора по маркетингу Э. Жбанковой, компания участвует во всех тендерах в сфере оборудования аэропортов. Список аэропортов,

где может потребоваться оборудование от ThyssenKrupp Elevator, довольно длинный – это и такие крупные проекты, как Пулково, аэропорты в Красноярске, Екатеринбурге, Казани, и малые аэропорты – например, в Анадыри, Бийске и Улан-Удэ. Шансы выиграть тендер на поставку оборудования или на сервисные работы, по мнению Жбанковой, высоки.

На востоке страны модернизация аэропортов в небольших удаленных городах, таких как Петропавловск-Камчатский, Магадан, Анадырь, Якутск и города на Курилах, проводится при поддержке правительства.

Развитию региональных аэропортов способствует авиатакси. Так, компания Dexter развивает собственную авиасеть между малыми российскими городами. Начало положили полеты между городом Кызылом (Республика Тува) и Красноярском, который находится в 500 км. С начала 2011 г. Dexter осуществляет дважды в неделю регулярные рейсы между Иваново и Петербургом. Летают на турбопропеллерных швейцарских самолетах марки Pilatus. Цены на билет (4 000 руб. включая налоги и сборы) частично субсидируются из регионального бюджета.)

ALPE consulting – Ihr SAP Partner in Russland



Als erfahrenes westlich geführtes Beratungsunternehmen unterstützen wir internationale Unternehmen bei der Vorbereitung und Implementierung (Roll-Out) ihrer SAP Lösungen in Russland sowie in anderen GUS Ländern.

Mit mehr als 50 Beratern in Moskau und St. Petersburg bieten wir Dienstleistungen rund um SAP an.

«Erfolgreiche Kunden sind unsere beste Empfehlung»: Mazda, AstraZeneca, Rockwool, Pirelli, Brenntag, DeLonghi, WAGO Kontakttechnik, Magna, schattdecor und viele andere.

www.alpeconsulting.com

info@alpeconsulting.com



Moscow
ul. Krasnoproletarskaya 16/1
Tel / Fax: +7 495 660 20 19

St. Petersburg
ul. Krasnogo Kursanta 25, Business Center «IT Park»
Tel: +7 812 680 2234

Merkmale von Roll-out Projekten:

- ◆ Implementierung des globalen Templates unter Berücksichtigung der lokalen russischen Anforderungen vor allem in den Bereichen Buchhaltung und HR
- ◆ Vereinheitlichung der globalen Businessprozesse
- ◆ Optimierung von Geschäftsprozessen zwischen den Gesellschaften
- ◆ Erreichung höherer Informationstransparenz
- ◆ Projektdauer: ab 2 Monate, abhängig von der Komplexität der Anforderungen



„ES GIBT NOCH SEHR VIELE GESTALTUNGSMÖGLICHKEITEN“

RONALD SCHULZ, REGIONALDIREKTOR IN DER RF UND GUS DER LUFTHANSA AG, ÜBER CHANCEN UND GRENZEN DES RUSSISCHEN MARKTES. / MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

WIE IST DIE LUFTHANSA MITTLERWEILE IN RUSSLAND AUFGESTELLT?

Wir sind innerhalb des deutsch-russischen Luftverkehrs die größte Airline nach der Aeroflot. Als Lufthansa fliegen wir in Russland neben Moskau und St. Petersburg auch noch nach Nischni Nowgorod, Kasan, Samara, Perm, Ekaterinburg und Rostow am Don.

Dazu kommen noch die Airlines der Lufthansa Gruppe. Swiss mit den Verbindungen von Zürich und Genf nach St. Petersburg und Moskau. Austrian Airlines fliegt aus Wien neben den beiden Hauptstädten auch noch Krasnodar und Sotschi an. Mit Brussels Airlines kann man von Moskau direkt nach Brüssel fliegen. Germanwings ist als Low Cost Anbieter dabei.

Wir können also ein sehr umfangreiches Portfolio anbieten. Das hat sich für uns gelohnt: Wir sind im ersten Quartal 2011 über Markt gewachsen. Lufthansa hat 60 Prozent zugelegt und die anderen Airlines ebenfalls zwischen 10 und 30 Prozent.

DER RUSSISCHE MARKT WÄCHST TROTZ STEIGENDER KEROSINPREISE.

Russland hat sich nach der Krise wieder sehr gut erholt. Man spürt, dass die Menschen wieder mehr Geld zur Verfügung haben. Auf Grund der vielen schlechten Erfahrungen in der Vergangenheit sparen die Russen in der Regel ihr Geld nicht, sondern geben es fast vollständig aus. Davon profitieren auch wir.

GUTE ZEITEN ALSO FÜR SIE. WOLLEN SIE AUF DEM RUSSISCHEN MARKT WEITER EXPANDIEREN?

Ja, aber profitabel expandieren. Das heißt, wir werden zunächst keine neuen Strecken fliegen, sondern versuchen das bestehende Angebot noch attraktiver zu machen. Wir haben z.B. schon zu Beginn des Sommerflugplans den Flug Frankfurt – Samara – Kasan getrennt, die Fluggäste können jetzt nonstop Frankfurt – Samara oder Frankfurt – Kasan fliegen. Das ist eine Variante der Optimierung. Eine andere Möglichkeit ist, die Flugfrequenzen zu erhöhen, so wie auf unserem Flug Frankfurt – Nischni Nowgorod – Perm. Wenn sich das gut entwickelt, kann man auch hier vielleicht in Zukunft separieren und Nonstop-Flüge anbieten.

ABER AM URAL IST SCHLUSS. LOHNT SICH SIBIRIEN NICHT?

Das hängt einfach mit der Größe des Landes zusammen. Die Kosten für einen fünf Stunden Flug von Frankfurt nach Ekaterinburg sind für uns schon sehr hoch. Der Kunde im Ural aber ist nicht bereit für diese Strecke sehr viel mehr auszugeben, als für die Strecke Frankfurt-Moskau. Wenn wir noch weiter nach Osten fliegen, können wir nicht mehr rentabel kalkulieren. Russische Airlines haben da ganz andere Möglichkeiten und Voraussetzungen als ausländische.

Der Schwerpunkt des Verkehrs aus Europa liegt eindeutig im europäischen Teil Russlands. Die Strategie für die Städte hinter dem Ural kann daher nur die Zusammenarbeit mit Partnern sein.

WÄRE ES DENN DENKBAR, DASS DIE LUFTHANSA BEI EINER RUSSISCHEN AIRLINE EINSTEIGT?

Nein, das sehe ich nicht. Wir haben im Moment keine Absichten, ein finanzielles Investment bei einer anderen Airline zu tätigen. Wir kümmern uns jetzt erst einmal darum, dass alle Airlines der Gruppe profitabel sind. Wenn das erledigt ist kann man weiter sehen. Unser Kapazitätswachstum beträgt in diesem Jahr 14 Prozent, das ist schon lange nicht mehr dagewesen.

Aber abgesehen davon, ist es derzeit aus vielerlei Gründen nicht empfehlenswert sich finanziell zu engagieren. Der Weg kann nur über Verkaufs- und Marketingpartnerschaften laufen.

DER LUFTHANSA KONZERN HAT NEBEN DEM FLUGGESCHÄFT NOCH VIEL ANDERE ENGAGEMENTS IN RUSSLAND.

Ja, Russland ist, neben Indien und China, ein absolut interessanter und strategischer Markt. Nicht wegen der großen Bevölkerungszahl, sondern wegen seiner Größe. Russland ist das einzige Land mit elf Zeitzonen. Bei diesen riesigen Entfernungen ist das Flugzeug selbstverständlich das Haupttransportmittel und dementsprechend viele Airlines gibt es. Hier sind die Dienstleistungen des Lufthansa-Konzerns gefragt: Lufthansa Technik mit Maintenance Leistungen, Lufthansa Cargo, Lufthansa Systems ist sehr erfolgreich, ebenso wie LSG Sky Chefs mit sämtlichen Inflight Services. Das Jointventure Aeromar mit der Aeroflot in Scheremetewo ist an vielen großen Flughäfen in Russland vertreten. Lufthansa Consulting berät russische Airlines und Airports, wie man die Arbeit effizienter und professioneller gestalten kann. Die Lufthansa Flight Training ist ebenfalls sehr aktiv in Russland. Die Umstellung auf westliche Flugzeuge erfordert eine Umschulung der Piloten. Dazu gibt es



Ronald Schulz

zu wenig eigene Kapazitäten im Land. Ende August werden alle in Moskau präsenten Abteilungen, außer Lufthansa Cargo, unter ein Dach ziehen, um so noch mehr Synergien nutzen zu können.

UND LUFTHANSA IST AUCH LOGISTIK SUPPLIER FÜR DEN SUCHOI SUPERJET 100. GLAUBEN SIE, DASS DER JET ERFOLGREICH SEIN WIRD?

Wir freuen uns, dass Suchoi auf die weltweite Logistikkette von Lufthansa Technik für den Superjet zurückgreift. Das garantiert den Kunden einen verlässlichen Service weltweit. Jetzt muss man erst einmal abwarten, wie der Verkauf läuft. Ob er erfolgreich wird, hängt davon ab wie rentabel der Superjet sein wird.

ES WIRD SEHR VIEL GELD IN DIE MODERNISIERUNG DER RUSSISCHEN LUFTFAHRT INVESTIERT. GLAUBEN SIE, DASS ES IMMER RICHTIG AUSGEGEBEN WIRD?

Vieles hat sich schon enorm verbessert. Ich war das erste Mal 1998 in Russland und bin damals von Domodedowo nach Perm geflogen. Das ist mit heute nicht mehr vergleichbar. Mittlerweile sind nicht nur die meisten Moskauer Terminals sehr modern, sondern auch in vielen Regionen, z.B. in Ekaterinburg und Nowosibirsk. Viele Projekte laufen gerade oder stehen vor der Fertigstellung, wie z.B. in Kazan.

Aber man muss noch mehr darauf achten, dass die Software an den Flughäfen stimmt. Das ist für den Passagier wichtiger als ein schönes Gebäude aus Glas und Stahl. Er möchte vor allem, dass die Abläufe reibungslos und schnell funktionieren: Grenze, Zoll,

IT-System für den Check In, Gepäckausgabe, eben die ganze Infrastruktur.

WIE ÜBERZEUGEN SIE DIE BETREIBER ODER DIE POLITIK?

Unsere Partner sehen ein, dass der Flughafen die Visitenkarte einer Region, eines Landes ist. Investoren, die das erste Mal in ein Land kommen, werden sicherlich nachhaltig beeindruckt sein, wenn sie am Flughafen freundlich und zügig einreisen können und ihr Gepäck erhalten. Wenn die Investoren das erste Mal kommen und schon im Flughafen ist alles abweisend, unfreundlich und schleppend langsam, dann ist das ein bleibender Eindruck, den man nur mit sehr viel Mühe wieder wettmachen kann. Tatsächlich hat sich schon sehr viel verbessert im Laufe der letzten 15 Jahre.

GIBT ES BESONDERHEITEN DES RUSSISCHEN MARKTES?

Ein Herausstellungsmerkmal ist die hohe Onlineaffinität der Passagiere, der Kunden. Russland ist für uns die Nummer eins im Online Sale. Von zehn Passagieren kaufen 3,5 ihr Ticket via Internet. Mittlerweile haben wir auch hier eine gute Kreditkartendurchsetzung. Jetzt geht der Trend vom basierten hin zum mobilen Internet. Es ist schon beeindruckend, wie verbreitet hier iPads, iPhones, Smartphones usw. sind.

Außerdem birgt Russland im Gegensatz zu den saturierten Märkten ein großes Potenzial. Es ist ein sich entwickelnder Markt in dem man noch sehr viele Gestaltungsmöglichkeiten hat.)



Fotolia / Steffen

«ЗДЕСЬ ЕСТЬ ЕЩЕ МНОЖЕСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ НАЧИНАНИЯ»

РОНАЛЬД ШУЛЬЦ, РЕГИОНАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ПО РОССИИ И СНГ
КОМПАНИИ ЛЮФТГАНЗА АГ, О ШАНСАХ И ГРАНИЦАХ РОССИЙСКОГО РЫНКА.
МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП РОССИЯ

КАКОВЫ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПОЗИЦИИ ЛЮФТГАНЗЫ В РОССИИ?

В российско-германском воздушном сообщении мы являемся крупнейшим авиаперевозчиком после Аэрофлота. Под маркой Lufthansa мы летаем не только в Москву и Санкт-Петербург, но также в Нижний Новгород, Казань, Самару, Пермь, Екатеринбург и Ростов-на-Дону.

Кроме того, у нас есть ряд авиалиний Люфтганза Груп. Swiss летает из Цюриха и Женевы в Москву и Санкт-Петербург. Австрийские авиалинии осуществляют полеты из Вены в обе российских столицы, а также в Краснодар и Сочи. Брюссельские авиалинии летают из Москвы в Брюссель.

Так же есть Germanwings — под этой маркой предлагаются бюджетные авиаперевозки.

Таким образом, у нас весьма объемное портфолио. И это оправдывает себя: в первом квартале 2011 г. наши позиции на рынке укрепились. Продажи Люфтганзы выросли на 60%, у других компаний нашей группы рост составил от 10 до 30%.

НА РОССИЙСКОМ РЫНКЕ НАБЛЮДАЕТСЯ РОСТ, НЕСМОТРИ НА УВЕЛИЧИВШИЕСЯ ЦЕНЫ НА КЕРОСИН?

Россия очень успешно восстанавливается после кризиса. Чувствуется, что в распоряжении людей снова появились деньги. По причине неудачного опыта в прошлом рос-

сияне, как правило, не любят откладывать заработанное, а стараются все потратить. Для нас это выгодно.

ЗНАЧИТ, НЫНЕШНИЙ ПЕРИОД ДЛЯ ВАС УДАЧЕН. ВЫ НАМЕРЕНЫ РАСШИРИТЬ СВОЕ ПРИСУТВИЕ НА РОССИЙСКОМ РЫНКЕ?

Да, но расширять с выгодой. Это значит, что мы не будем открывать новые направления, а постараемся сделать более привлекательными уже существующие. В частности, в начале летнего сезона мы разделили рейс Франкфурт- Самара- Казань и теперь наши пассажиры могут летать прямыми рейсами Франкфурт-Самара или Франкфурт-Казань. Это один из возможных вариантов опти-

мизации. Другая возможность — это увеличение частоты рейсов, как, например, в случае с рейсом Франкфурт-Нижний Новгород-Пермь. Если он будет хорошо развиваться, то в будущем его можно будет разделить и предложить прямые перелеты в эти города.

НО ЗА УРАЛ ВЫ НЕ ЛЕТАЕТЕ. РЕЙСЫ В СИБИРЬ ОКАЗЫВАЮТСЯ ЭКОНОМИЧЕСКИ НЕОПРАВДАНЫМИ?

Это связано с масштабами страны. Даже цена пятичасового перелета из Франкфурта в Екатеринбург оказывается слишком высокой. А клиент на Урале не готов платить за такой полет намного больше, чем за полет Франкфурт-Москва. Если мы будем летать дальше на восток, перевозки станут нерентабельными. У российских авиаперевозчиков здесь гораздо больше возможностей, чем у зарубежных компаний.

Основной зоной для полетов европейских перевозчиков является, безусловно, европейская часть России. Летать за Урал можно лишь в сотрудничестве с партнерами.

НАМЕРЕНА ЛИ ЛЮФТГАНЗА ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В ОДНОЙ ИЗ РОССИЙСКИХ АВИАКОМПАНИЙ?

Нет, я не думаю. На данный момент мы не намерены совершать финансовые инвестиции в какие-либо другие компании. Сейчас мы заботимся о том, чтобы все входящие в группу компании приносили прибыль. Когда в этом отношении все будет в порядке, будем думать дальше. Рост нашей производственной мощности составляет в этом году 14%, таких показателей не было уже давно.

Но по ряду причин финансовые вложения сейчас нежелательны. Развитие возможно лишь в рамках сотрудничества в области продаж и маркетинга.

КОНЦЕРН ЛЮФТГАНЗА ПОМИМО АВИАПЕРЕВОЗОК ОСУЩЕСТВЛЯЕТ В РОССИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И В ДРУГИХ НАПРАВЛЕНИЯХ.

Да, Россия, так же как Индия и Китай, представляет для нас крайне интересный стратегический рынок. Не из-за количества населения, но из-за размера территории. Россия — единственная страна с разными часовыми поясами. При таких расстояниях самолеты являются, естественно, основным видом транспортного сообщения, поэтому здесь действует много авиакомпаний. Поэтому спрос на услуги концерна Люфтганза весьма велик: большой популярностью пользуется Lufthansa Technik, предоставляющая услуги по обслуживанию, Lufthansa Cargo, Lufthansa Systems, а также LSG Sky Chefs, занимающаяся обслуживанием в полетах. Совместное с Аэро-



флотом предприятие Aeromar действует во многих аэропортах России. Lufthansa Flight Training также активно работает в России. Управление самолетами западного производства требует переподготовки пилотов. Собственных возможностей в России для этого недостаточно.

В августе все работающие в Москве подразделения, кроме Lufthansa Cargo, будут объединены под общей крышей, чтобы получать максимальную пользу от совместной деятельности.

ЛЮФТГАНЗА ОКАЗЫВАЕТ ТАКЖЕ ЛОГИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ ДЛЯ SUKHOI SUPERJET 100. ВЫ ПОЛАГАЕТЕ, ЛЕТ БУДЕТ УСПЕШЕН?

Мы рады, что Sukhoi использует логистическую цепь Lufthansa Technik для лайнера Superjet. Это гарантирует клиентам надежное обслуживание по всему миру. Теперь надо подождать и посмотреть, как пойдут продажи. Насколько Superjet будет успешен, зависит от того, насколько он окажется рентабельным.

В МОДЕРНИЗАЦИЮ РОССИЙСКОЙ АВИАЦИИ ВКЛАДЫВАЮТСЯ БОЛЬШИЕ ДЕНЬГИ. ВЫ ДУМАЕТЕ, ОНИ ВСЕГДА ИСПОЛЗУЮТСЯ ПО НАЗНАЧЕНИЮ?

Ситуация сейчас существенно улучшилась. В первый раз я оказался в России в 1998 г. и летел из Домодедова в Пермь. То, что мы видим сегодня, несравнимо лучше. За это время очень современными стали не только московские аэропорты, но и региональные, например, в Екатеринбурге и Новосибирске. Многие проекты сейчас реализуются или находятся на завершающей стадии, например, аэропорт в Казани.

Однако по-прежнему оставляет желать лучшего программное обеспечение аэро-

портов. Для пассажиров это важнее, чем красивое здание из стекла и стали. Для них необходимо, прежде всего, чтобы быстро и без сбоев работали все службы: пограничный контроль, таможня, электронная система регистрации, выдача багажа и вся инфраструктура в целом.

КАК ВЫ УБЕЖДАЕТЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АДМИНИСТРАЦИИ И ПОЛИТИКОВ?

Наши партнеры понимают, что аэропорт — это визитная карточка и региона, и страны. Впервые приезжающие в страну инвесторы, безусловно, обращают внимание на то, насколько быстро и дружелюбно их обслуживают в аэропорту, легко ли они получают свой багаж. Если, впервые оказавшись в стране, инвестор столкнулся с проволочками в аэропорту и недружелюбным обслуживанием, у него останется устойчивое неприятное впечатление, и потребуются приложить очень много труда, чтобы его сгладить. В действительности, очень многое улучшилось за последние 15 лет.

КАКОВЫ ОСОБЕННОСТИ РОССИЙСКОГО РЫНКА?

Главное, что бросается в глаза — это приверженность потребителей к on-line сервису. По количеству on-line продаж Россия стоит у нас на первом месте. 3,5 пассажиров из 10 покупают билет через интернет. При этом многие пользуются кредитными картами. Новая тенденция — использование мобильного интернета вместо стационарного. Поражает, насколько распространены здесь iPad, iPhone, смартфоны и т.п.

Кроме того, в отличие от развитых рынков Россия обладает огромным потенциалом. Это развивающийся рынок с многочисленными возможностями для начинания.)

DIE ZUKUNFT LIEGT IM ALL

ZUR GEGENWÄRTIGEN LAGE UND DEN PERSPEKTIVEN
DER DEUTSCH-RUSSISCHEN ZUSAMMENARBEIT
IN DER RAUMFAHRTTECHNIK.

PROF. DR. ALEXEJ LAVROV, VNESHAVIAKOSMOS

Die Bedeutung der Luft- und Raumfahrttechnik für die innovative Entwicklung der russischen und deutschen Wirtschaft ist kaum zu überschätzen. Sie vereinigt in sich beinahe alle Spitzentechnologien des Informationszeitalters: Elektronik, Robotertechnik, Mess- und Regulierungstechnik sowie Steuerungs- und Werkstofftechnik. Da sich die Luft- und Raumfahrttechnik durch einen enormen Multiplikationseffekt auszeichnet, haben Investitionen in diesen Sektor auch einen positiven Einfluss auf viele andere Wirtschaftszweige. Sie ist Katalysator der wirtschaftlichen Modernisierung, die wachsenden Anforderungen bezüglich Sicherheit, Umweltfreundlichkeit und Effektivität an die vor- und nach gelagerten Branchen schaffen die Voraussetzung für deren Einbeziehung in den Geltungsbereich der hohen luft- und raumfahrttechnischen Standards.

RAUMFAHRT

Die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Raumfahrt ergibt sich einerseits aus der stetig wachsenden Komplexität und den immensen Kosten der Raumfahrtforschung und andererseits aus den gemeinsamen Zielen. Nur zusammen kann man wirklich grandiose, bahnbrechende Projekte aufstellen. Traditionell sind die Konstruktion von Trägerraketen, die Platzierung von Raumfahrzeugen auf anderen Laufbahnen und die bemannte Raumfahrt wichtige Teilgebiete der russischen Raumfahrtindustrie. Deutsche Unternehmen ihrerseits verfügen über umfangreiche Erfahrung in der Entwicklung von modernster Computertechnik, von Kontrollsystemen und

von Elementen für Nutzsatelliten. Deshalb sind beide Länder für eine Zusammenarbeit im Bereich der Raketenstarts und der Komplettierung von Weltraumfahrzeugen prädestiniert.

Eines der erfolgreichsten russisch-deutschen Projekte ist das Unternehmen „Eurockot“, das 1996 vom Staatlichen Chrunitschew Zentrum für Weltraumforschung und der Firma EADS Astrium gegründet wurde. Insgesamt wurden seit 2000 14 Rakenträger „Rockot“ abgeschossen. Immenses Potential hat auch das Programm kommerzieller Starts vom Raketenstartplatz in Kourou, das ebenfalls gemeinsam durch Russland und die EADS realisiert wird. Der erste Start des „Sojus-Kourou“-Projekts ist für August 2011 geplant, insgesamt sollen es 2011 zwei bis vier Abschüsse sein. Darüber hinaus schließt Deutschland nicht aus, den viel versprechenden russischen Rakenträger „Angara“ zu nutzen.

Erfolgreich ist auch die Zusammenarbeit im Projekt „Spektr-RG“ – eine Sternwarte zur Ermittlung der wichtigsten Weltraumcharakteristika, und bei Tests zukunfts-trächtiger Weltraumtechnik unter realen Bedingungen (System „OOV-ON orbit verification“). Die Zusammenarbeit von Roskosmos und EADS ermöglicht die Ausrüstung internationaler Raumfahrtstationen mit der modernsten Bordtechnik (DMS-R). Die Arbeiten werden mit der JENA-OPTRONIK GmbH durch die Anwendung modernster Orientierungs- und Stabilisierungssensoren auf Weltraumfahrzeuge der OAO „Informazionnye sputnikovye sistemy imeni akademika M.F. Reshetnjova“ durchgeführt.

Neben den kommerziellen Projekten, führen die Parteien auch gemeinsame For-

schungsvorhaben in den folgenden Gebieten durch: Flüssigkeitsrakentriebwerke und ihre Wiederverwendbarkeit, zur Fernerkundung der Erde (Gründung von Geoinformationssystemen), technologische und biomedizinische Experimente auf dem russischen Segment der Internationalen Weltraumstation.

ZIELE UND PERSPEKTIVEN

Ein Blick auf die deutsch-russische Zusammenarbeit in der Luft- und Raumfahrttechnik zeigt, dass eine vollwertige Partnerschaft nicht nur möglich, sondern auch unabdingbar ist. Auf dem Weg dorthin gilt es aber noch eine Reihe von bisher ungelösten Problemen zu überwinden. Die Vertiefung der beidseitigen wirtschaftlichen Zusammenarbeit und die Unterstützung durch Investitionen sind effektive Instrumente zur Modernisierung. Vordergründig muss die Anzahl der gemeinsamen Projekte vergrößert werden, vor allem in den Spitzentechnologien, einschließlich der Luft- und Raumfahrt.

Mit zehn erfolgreichen Gemeinschaftsprojekten sind wir noch weit von der Perfektion entfernt. Die Zugpferde in der Annäherung der Partner sollten die großen vertikal integrierten Strukturen sein, allen voran die EADS. Allerdings ist die Erschließung des zukunfts-trächtigen russischen, zivilen Luftfahrttechnikmarktes nicht mit der Realisierung von Offsetprogrammen verbunden, so wie es überall sonst auf der Welt üblich ist. Das würde die europäischen Unternehmer motivieren, die Kooperation mit russischen Partnern auszubauen.

Es steht uns also noch eine Reihe von Problemen bevor. Erstens, die Harmonisierung russischer Flugsicherheitsvorschriften, die die Anforderung der europäischen Gesetzgebung berücksichtigen sollten. Die Unterschiede der Zertifizierungsvorschriften schaffen Barrieren bei der gemeinsamen Entwicklung und Belieferung von Flugzeugtechnik. Zweitens, bei der Entwicklung von Programmen für Flugzeugstandards und bei der Zusammenarbeit mit Lieferanten. Dass russisches Material nicht nach europäischen Standards und die Mehrheit der russischen Unternehmen nicht nach AS9100 zertifiziert ist, behindert die Entwicklung von Kooperationslieferungen.

Die Forschungs- und Bildungsprojekte müssen weiter entwickelt und der Studentenaustausch zwischen deutschen und russischen Universitäten gefördert werden. Um unser gemeinsames Ziel, eine stabile Entwicklung der Luft- und Raumfahrttechnik in unseren Ländern, zu erreichen, muss der Übergang von der traditionellen, vorwiegend durch Handel geprägten Form der Zusammenarbeit hin zu einer wissenschaftlich-technologischen sowie Produktions- und Investitionskooperation gefunden werden.)

БУДУЩЕЕ ВО ВСЕЛЕННОЙ

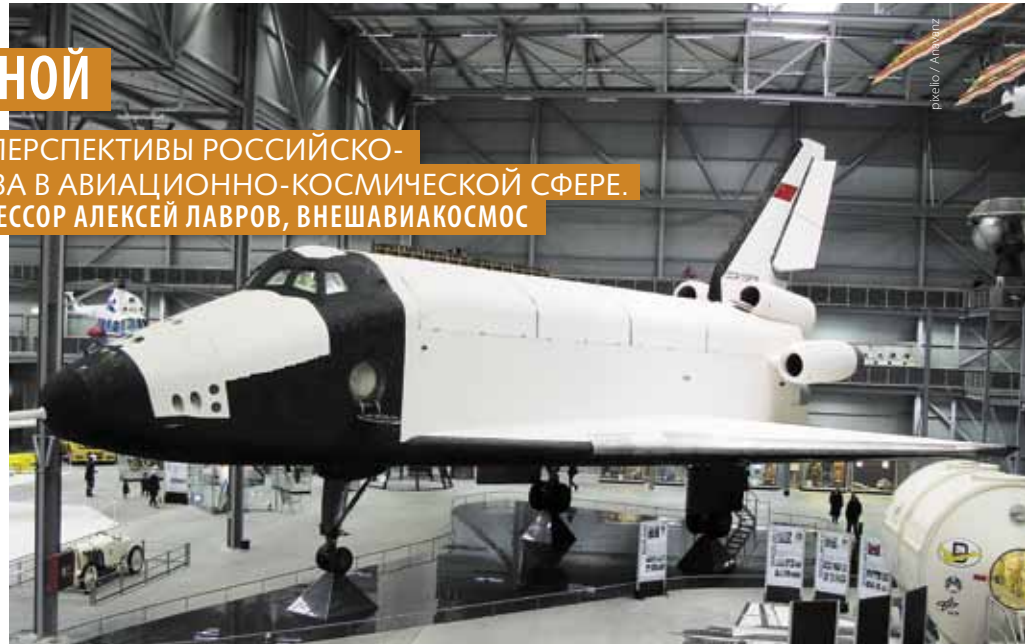
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В АВИАЦИОННО-КОСМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ.
ДОКТОР ЭКОНОМИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОР АЛЕКСЕЙ ЛАВРОВ, ВНЕШАВИАКОСМОС

Значение авиационно-космической промышленности для инновационного развития как российской, так и немецкой экономик сложно переоценить. В ней совмещены почти все виды высоких технологий информационной эпохи: электроника, робототехника, измерительная и регулировочная техника, а также техника управления и материалов. Благодаря огромному мультипликативному эффекту, инвестиции в данный сектор оказывают благоприятное влияние на многие сферы экономики. Кроме того, аэрокосмическую индустрию нужно рассматривать и в качестве катализатора модернизации экономики, так как распространение высоких требований по безопасности, экологичности и эффективности на смежные отрасли создает предпосылки для их вовлечения в зону действия высоких аэрокосмических стандартов.

СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ КОСМОНАВТИКИ

Развитие международного сотрудничества в космической сфере является общемировой тенденцией, отражающей повышение сложности и стоимости космических исследований, а также единство стоящих перед сторонами целей. Только в кооперации можно осуществить действительно грандиозные, прорывные проекты. Традиционно сильными направлениями российской космической индустрии являются создание ракет-носителей и оказание услуг по выводу космических аппаратов на различные орбиты, пилотируемая космонавтика. В свою очередь, немецкие компании имеют большой опыт в создании передовых вычислительных систем и систем управления, элементов целевой нагрузки спутников. Это предопределило реализацию совместных проектов в области пусковых услуг и комплектации космических аппаратов.

Одним из наиболее успешных коммерческих российско-германских проектов в космической области является совместное предприятие Eurokot, созданное Государственным космическим научно-производственным центром им. М.В. Хруничева и компанией EADS Astrium в 1996 г. Всего, начиная с 2000 г., осуществлено 14 пусков ракеты-носителя «Рокот». Огромный потенциал имеет программа коммерческих запусков с космодрома в Куру, также реализуемая российской стороной совместно с EADS. Первый запуск ракеты-носителя в рамках проекта «Союз-Куру» должен быть осуществлен к августу 2011 г., в год планируется от двух до четырех запусков. Кроме того,



Германия не исключает возможность использовать для выведения спутников перспективную российскую ракету-носитель «Ангара».

Успешны совместные работы по проекту «Спектр-РГ» – обсерватории для определения важнейших параметров Вселенной, системе OOV-ON orbit verification для тестирования перспективной космической техники в условиях реального космического полета. Сотрудничество Роскосмоса и EADS позволило оснастить Международную космическую станцию самой современной в мире отказоустойчивой бортовой цифровой вычислительной системой (DMS-R). Также проводятся работы с JENA-OPTRONIK GmbH по применению на космических аппаратах производства ОАО «Информационные спутниковые системы имени академика М.Ф. Решетнёва» современных датчиков системы ориентации и стабилизации.

Помимо коммерческих проектов, стороны ведут совместные исследования и осуществляют научные эксперименты по следующим направлениям: жидкостные ракетные двигатели, дистанционное зондирование Земли (создание геоинформационных систем), технологические и биомедицинские эксперименты на российском сегменте Международной космической станции.

ЦЕЛИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Анализ сотрудничества России и Германии в авиационно-космической сфере показывает, что полноценное партнерство возможно и необходимо, но на его пути стоит ряд пока нерешенных проблем. Углубление двустороннего экономического сотрудничества, а также содействие инвестиционной деятельности является эффективным инструментом стимулирования модернизации и технологического развития. Основной задачей становится увеличения числа совместных проектов, прежде всего в сфере высоких технологий, включая авиацию и космос.

Если в космической сфере насчитываются десятки успешных совместных программ, то наше сотрудничество в авиационной сфере далеко от совершенства. Локомотивами в сближении должны стать крупные вертикально-интегрированные структуры, прежде всего EADS. Однако возможность выхода на перспективный российский рынок гражданской авиатехники не увязан с реализацией офсетных программ, как это принято во всем мире. Это могло бы мотивировать европейские предприятия развивать кооперацию с российскими партнерами.

Для успешного поступательного развития еще предстоит решить ряд проблем. В первую очередь, это вопросы гармонизации российских правил безопасности полетов с учетом стандартов и требований законодательства ЕС. Различия в сертификационных требованиях создают барьеры на пути совместной разработки и поставки авиатехники. Во-вторых, необходимо развитие программ в области авиационных стандартов, взаимодействия с поставщиками. Ситуация, когда российские материалы не сертифицированы по европейским нормам, а большинство предприятий авиапрома России не сертифицированы по нормам AS9100, негативно влияет на возможность развития кооперационных поставок.

Важно развивать научно-исследовательскую и образовательную деятельность, обмен студентами, кооперацию российских и немецких университетов в области научных исследований. Сегодня для достижения нашей общей цели – устойчивого развития авиационно-космической отрасли наших стран – на повестке дня переход от традиционных, преимущественно торговых форм взаимодействия к масштабной научно-технологической, а также производственной и инвестиционной кооперации.)



dreamstime / Diabolo

GEISTIGES EIGENTUM IM WELTRAUM

50 JAHRE NACH DEM ERSTEN BEMANNTEN RAUMFLUG STREBT RUSSLAND ERNEUT DIE VORREITERROLLE IN DER RAUMFAHRT AN. / ALEXANDER SCHULTMEYER, RÖDL & PARTNER

Wiederbelebt durch die geschwächte Position anderer Raumfahrtstaaten, die ihre Raumfahrtprogramme aus finanziellen Gründen zurückschrauben müssen, schreitet Moskau mit neuer Entschlossenheit voran. Der wiederentdeckte „Weltraumenthusiasmus“ wirft jedoch spezielle rechtliche Fragen auf: Im Hinblick auf die Weltraumaktivitäten und die ambitionierten Raumforschungsprogramme der Russischen Föderation spielt insbesondere der Schutz des geistigen Eigentums eine wichtige Rolle.

RUSSISCHE WELTRAUMBESTREBUNGEN

Moskau hat 2011 ein Budget von fast drei Milliarden Euro (120 Milliarden Rubel) für Investitionen in die Weltraumforschung bereitgestellt und bewegt sich somit auf dem Niveau der Europäischen Weltraumagentur (ESA = European Space Agency); das Budget für 2011 für die russische Weltraumagentur ROSCOSMOS beträgt rund fünf Milliarden Euro (200 Milliarden Rubel). Forschungsaktivitäten im Weltraum sind für ausländische Investoren und den Staat aufgrund ihrer kommerziell verwertbaren Ergebnisse und Erkenntnisse – etwa in Form von Erfindungen

(Patenten) oder Satellitenanwendungen (Urheberrecht) sowie Kennzeichen- bzw. Markenrechten (Weltraumtourismus) – oftmals sehr lukrativ. Die rechtlichen Rahmenbedingungen bilden das Fundament für den Schutz von gewerblichen Schutzrechten im Rahmen des russischen Weltraumrechts und sind daher sowohl für die Weltraumindustrie als auch für die allgemeine Wirtschaft von Bedeutung, um Investitionen in diesem Sektor abzusichern.

RECHTLICHE GRUNDLAGEN

Die russische Weltraumgesetzgebung setzt sich aus dem Gesetz über Weltraumaktivitäten (vom 20. August 1993 (Nr. 5663-1)), weiteren föderalen Gesetzen, die rechtliche Normen in Verbindung mit Weltraumaktivitäten beinhalten (beispielsweise ZGB, Luftfahrtgesetz, etc.), präsidialen Erlässen, staatlichen Regelungen und anderen normativen Akten zusammen. Die russischen Weltraumaktivitäten werden aber auch durch internationales Völkerrecht (u.a. die fünf Weltraumverträge und zahlreiche Resolutionen) und einer Vielzahl internationaler Verträge (bi- und multilateral) geregelt.

Für die Belange des geistigen Eigentums im russischen Weltraumrecht existieren allerdings nur einige wenige einschlägige Normen. Art 4 Abs 2 des Gesetzes über die Weltraumaktivitäten erwähnt die „Ergebnisse intellektueller Tätigkeit“ nur am Rande, ohne sie näher zu präzisieren. Direkten Bezug hingegen nimmt nur Art 16 des Gesetzes über die Weltraumaktivitäten, der sich explizit mit dem geistigen Eigentum beschäftigt. Er legt fest, dass die erzielten Ergebnisse geistiger Tätigkeit sowie deren Nutzung in Übereinstimmung mit den Gesetzen der RF erfolgen sollen. Art 16 ist insbesondere von Relevanz, weil er die Verbindung zum russischen Zivilgesetzbuch (rZGB) herstellt. Im 4. Teil des rZGB sind im Unterschied zu den meisten westlichen Rechtssystemen alle Rechtsnormen, die den Schutz des geistigen Eigentums betreffen, kodifiziert. In diesem weist jedoch lediglich Art 1359 rZGB einen Konnex zu Weltraumtätigkeiten per se auf, indem er von Raumfahrtzeugen und Raumfahrttechnik spricht ohne aber weiter auf die gewerblichen Schutzrechte einzugehen.

INVESTITIONEN IN DEN RUSSISCHEN WELTRAUMSEKTOR

Entscheidend für den Schutz von Immaterialgüterrechten ist schließlich auch die Frage nach der Anwendbarkeit des nationalen Rechts. In Anbetracht des im russischen Patentrecht (wie auch in den meisten europäischen Staaten) einschlägigen „first-to-file“-Systems kann davon ausgegangen werden, dass der Ort der Erfindung (etwa auch Weltraum per se), für eine Anknüpfung des nationalen Rechts nicht von Relevanz ist. Das russische Recht findet Anwendung.

Folgt man also Art 16 des Gesetzes über die Weltraumaktivitäten, ergeben sich für Erfindungen und Erkenntnisse durch Weltraumforschung auf dem Gebiet der Russischen Föderation keine großen Herausforderungen. Für Investoren bedeutet dies grundsätzlich, dass Erfindungen und Erkenntnisse im Rahmen von Weltraumforschung in Form eines Patents schützbar sind. Diese können wiederum durch Lizenzen weiterverwertet werden.

Ausländische Investoren müssen aber einen wichtigen Aspekt berücksichtigen: Investments in die russische Weltraumindustrie bedürfen unter gewissen Umständen – falls es sich um einen sensiblen Bereich handelt – einer vorherigen Zustimmung der staatlichen Behörden (Föderales Gesetz, „Über das Verfahren der Durchführung ausländischer Investitionen in Unternehmen, die eine strategische Bedeutung für die Sicherung der Landesverteidigung und Sicherheit des Staates haben“). Zudem können bestimmte Aktivitäten im Weltraum eine Genehmigung erforderlich machen (Statut, „Über die Lizenzierung von Weltraumaktivitäten“) – etwa der Betrieb eines Satelliten. Investitionen in die russische Weltraumforschung sind für den Privatsektor lohnend, sofern die eben erwähnten Faktoren mit einkalkuliert werden.)

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ В КОСМОСЕ

ЧЕРЕЗ 50 ЛЕТ ПОСЛЕ ПЕРВОГО КОСМИЧЕСКОГО ПОЛЕТА С ЧЕЛОВЕКОМ НА БОРТУ РОССИЯ СНОВА СТРЕМИТСЯ ИГРАТЬ ПЕРВУЮ РОЛЬ В КОСМОСЕ. АЛЕКСАНДР ШУЛЬТМАЙЕР, RÖDL & PARTNER

Москва снова решительно двинулась вперед, возродившись из-за ослабших позиций других стран, занимающихся исследованиями космоса, которые свертывают свои космические программы в связи с финансовыми трудностями. Однако вновь открывшийся «космический энтузиазм» поднимает специфические вопросы правового характера, в частности, защита интеллектуальной собственности в отношении космической деятельности и амбициозных программ Российской Федерации по исследованию космоса начинает играть все большую роль.

РОССИЙСКИЕ КОСМИЧЕСКИЕ УСТРЕМЛЕНИЯ

Москва предусмотрела в 2011 г. бюджет на инвестиции в космические исследования, составляющий почти три миллиарда евро (120 млрд. руб.), и вышла таким образом на уровень Европейского космического агентства (ESA = Европейская организация по изучению и освоению космического пространства); бюджет Федерального космического агентства России РОСКОСМОС на 2011 г. составляет около пяти миллиардов евро (200 млрд руб.). Исследовательская деятельность в космосе для иностранных инвесторов и государства часто довольно прибыльна, ведь ее результаты и научные достижения хорошо коммерциализуемы, например, в виде изобретений (патентов) или спутниковых прикладных программ (авторское право), а также знаков или прав на товарные знаки (космический туризм). Правовая база является основой для защиты прав промышленной собственности и имеет большое значение для обеспечения инвестиций в этот сектор как для космической отрасли, так и для экономики в целом, поскольку влияет на инвестиционные условия.

ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ

Российское космическое законодательство включает в себя Закон о космической деятельности (от 20 августа 1993 г. (№ 5663-1)), другие федеральные законы, которые содержат правовые нормы, связанные с космической деятельностью (например, Гражданский кодекс, Закон о гражданской авиации и др.), указы президента, постановления правитель-



Музей космонавтики

ства и другие нормативные акты. Российская космическая деятельность также регулируется нормами международного публичного права (среди прочего, пятью договорами по космосу и многочисленными резолюциями) и рядом международных договоров (двусторонних и многосторонних).

В отношении прав интеллектуальной собственности в российском космическом праве имеются, всего лишь несколько соответствующих норм. Статья 4, пункт 2 Закона о космической деятельности лишь вскользь упоминает «результаты интеллектуальной деятельности», не останавливаясь на деталях. И, в противовес этому, напрямую обращается к ним только статья 16 Закона о космической деятельности, которая занимается конкретно интеллектуальной собственностью. Она предусматривает, что результаты, полученные от интеллектуальной деятельности, а также их использование должны осуществляться в соответствии с законодательством РФ. Статья 16 имеет особенно большое значение, поскольку она устанавливает связь с российским Гражданским кодексом. В 4-ой части в отличие от большинства западных правовых систем закреплены все правовые нормы, касающиеся защиты интеллектуальной собственности. В нем, однако, только статья 1359 российского Гражданского кодекса обнаруживает связь с космической деятельностью как таковой, говоря о космических аппаратах и космической технике, но опять-таки, не углубляясь в права на интеллектуальную собственность.

ИНВЕСТИЦИИ В РОССИЙСКИЙ КОСМИЧЕСКИЙ СЕКТОР

Жизненно важное значение для защиты прав на нематериальные ценности имеет, в конечном счете, также вопрос о применимости

национального законодательства. Принимая во внимание закрепленный в российском патентном праве (как и в большинстве европейских стран) принцип «признания приоритета за первым заявителем», можно предположить, что место изобретения (в том числе и космическое пространство как таковое) не является существенным для привязки к национальному законодательству. Российское законодательство применяется.

То есть если следовать статье 16 Закона о космической деятельности, то в отношении изобретений и открытий, полученных в результате освоения космического пространства, на территории Российской Федерации каких-либо серьезных проблем не возникает. Для инвесторов это, означает, что изобретения и открытия в рамках космических исследований в виде патента могут быть защищены. Они, в свою очередь, могут дальше реализовываться в виде лицензий.

Однако иностранные инвесторы должны учитывать один важный аспект: для осуществления инвестиций в космическую отрасль России при определенных обстоятельствах – если речь идет о чувствительных областях – необходимо получение предварительного согласия органов государственной власти (Федеральный закон «О порядке осуществления иностранных инвестиций в компании, которые имеют стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства»). Кроме того, на некоторые виды деятельности в космосе необходимо получение разрешения (Положение «О лицензировании космической деятельности») – например, на эксплуатацию спутников. Инвестиции в российские космические исследования являются выгодными для частного сектора при условии, что будут учтены все вышеуказанные факторы.)



Werkzeugmaschinenbauer blicken optimistisch auf den russischen Markt.

» MARKT FÜR WERKZEUGMASCHINEN WÄCHST

Deutschlands Werkzeugmaschinenbauer blicken wieder deutlich optimistischer auf den russischen Markt. Nach zwei Jahren Absatzrückgang dürfte 2011 ein deutlicher Zuwachs verzeichnet werden. Der Verein Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken (VDW) rechnet mit einem Exportplus von acht Prozent in Richtung Russland. Die boomenden Kfz-Montagewerke und die Kfz-Zulieferbranche, die Luft- und Raumfahrtindustrie, der Energieanlagenbau, der Waggon- und Eisenbahnbau sowie der russische Maschinenbau selbst sorgen für neuen Schwung beim Absatz von Dreh- und Fräsmaschinen, Stanz- und Biegemaschinen und Bearbeitungszentren.

Russland ist der drittwichtigste Auslandsmarkt für die deutschen Hersteller. Nach Angaben des Vereins Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken (VDW) hat das Land seit 1999 seinen Werkzeugmaschinenverbrauch verachtst auf einen Wert von 1,4 Milliarden Euro. Die russische Regierung rechnet damit, dass der heimische Markt für Werkzeugmaschinen in den nächsten fünf Jahren ein Volumen von über drei Milliarden Euro erreicht.

» RUSSLAND SENKT LOHNNEBENKOSTEN

Um Russland attraktiver für Investoren zu machen, senkt die Regierung die Sozialabgaben und richtet einen Fonds für Direktinvestitionen ein. Ab 2012 müssen Unternehmen weniger Lohnnebenkosten zahlen. Die Einnahmeausfälle sollen nicht durch Steuererhöhungen kompensiert werden. Zugleich will sich der Staat an großen Projekten als Koinvestor beteiligen und so die Risiken für einen Markteintritt in Russland senken. Der Privatisierungsprozess wird beschleunigt.

Als ersten konkreten Schritt zur Verbesserung des Geschäftsklimas verringert Russland die Sozialabgaben. Zum 1.1.2012 soll die Maximalhöhe der Pflichtbeiträge zur Renten- und Krankenversicherung (trägt nur der Arbeitgeber) von derzeit 34 Prozent auf 30 Prozent des Bruttolohns gesenkt werden. Für kleine Unternehmen im Produktionssektor und im sozialen Bereich gilt künftig ein Höchstsatz von 20 Prozent. Die neuen Beitragssätze sollen zunächst zwei Jahre gültig sein.

» ROHSTOFF TORF WIRD WIEDER ENTDECKT

Russland will seine reichen Torfvorkommen künftig verstärkt zur Energieerzeugung, als Kultursubstrat in der Landwirtschaft und zur Produktion von Dämmstoffen nutzen. Vorbild ist dabei Finn-

land, das bereits ein Zehntel seines Energiebedarfs aus Torf deckt. In den Regionen ohne eigene Öl- und Gasvorkommen gibt es erste Beispiele der Produktion von Torfgranulat, das in umgerüsteten Heizkesseln zum Einsatz kommt.

Die verheerenden Wald- und Moorbrände im Sommer 2010 haben Russland wieder auf einen Rohstoff aufmerksam gemacht, der billig, leicht abbaubar und in großen Mengen im Land verfügbar ist – Torf. Nach Angaben des Osteuropäischen Instituts für die Torfwirtschaft (Sitz in Twer) verfügt Russland über 37 Prozent der weltweiten Torfvorräte. Das entspricht einem Volumen von 175 Milliarden Tonnen – bei einem Feuchtigkeitsgrad von 40 Prozent. Davon sollen 18,5 Milliarden Tonnen für energetische Zwecke einsetzbar sein.

Doch tatsächlich nutzt Russland nur einen Bruchteil dieses Torfreichtums. Die Jahresfördermenge liegt nach Berechnungen des Energieministeriums zwischen zwei Millionen und 2,5 Millionen Tonnen. Im Jahr 2010 war Russland mit 2,7 Millionen Tonnen nach Finnland, Irland und Belarus der weltweit viertgrößte Torferzeuger.

» MOSKAU WÄCHST NACH SÜD-SÜDWEST

Moskaus Bürgermeister Sergei Sobjanin und der Gouverneur des Moskauer Gebiets Boris Gromow haben Mitte Juli konkrete Pläne für eine Erweiterung des Moskauer Stadtgebietes in südwestlicher Richtung vorgelegt. Den Anstoß dazu hatte Präsident Medwedew auf dem Investitionsforum in St. Petersburg Mitte Juni gegeben. Mit diesem Schritt will Medwedew die Lebensqualität in der Hauptstadt verbessern, die Verkehrsprobleme bekämpfen und somit die Voraussetzungen dafür schaffen, dass Moskau eines Tages tatsächlich – wie angestrebt – ein Internationales Finanzzentrum wird. Außerdem erhofft man sich durch die Verlagerung der Regierungsstrukturen ein touristisch attraktiveres Zentrum.

Sobjanin und Gromow schlagen für die Erweiterung das gesamte Gebiet zwischen Kiewer und Warschauer Chaussee bis zum Eisenbahnring vor. Außerdem sollen Skolkowo, als zukünftiges Innovationszentrum, und Rubljewo-Archangelskoe, als zukünftiges internationales Finanzzentrum, dem Stadtgebiet zugeschlagen werden. Damit würde Moskau sich um 144 000 ha vergrößern und eine Gesamtfläche von 251 000 ha einnehmen, 2,35-mal mehr als bisher.

250 000 Menschen leben auf dem vorgesehenen Territorium, zwei Millionen sollen es werden.

Vor allem die föderalen Regierungsbehörden, aber auch städtische Strukturen sollen aus dem Zentrum in die neue Hauptstadtregion umziehen. Dazu gehört auch das Parlament. Eine genaue Kostenaufstellung für das Gesamtprojekt gibt es bisher noch nicht.)



Torf wird wieder entdeckt



Moskau wächst nach Süd-Südwest

»» РЫНОК СТАНКОВ РАСТЕТ

Станкостроительные компании Германии снова смотрят с гораздо большим оптимизмом на российский рынок. После двухлетнего спада в 2011 г. наблюдается заметный подъем. Союз Немецких станкостроительных предприятий (VDW) прогнозирует увеличение экспорта в Россию на восемь процентов. В стране начался рост в таких отраслях, как автопром и поставка запчастей, в авиапроме, в энергетике, в вагонном и железнодорожном строительстве, в машиностроении – и все это способствует росту сбыта немецких токарных и фрезеровочных станков, штанцевальных и гибочных машин, металлобрабатывающих систем.

Россия – третий по важности рынок сбыта для немецких производителей. По данным Союза Немецких станкостроительных предприятий (VDW), с 1999 г. закупки машин и оборудования в стране выросли в восемь раз и сейчас составляют 1,4 млрд евро. Российское правительство рассчитывает, что в ближайшие пять лет российский рынок машин и оборудования вырастет до трех млрд евро.

»» РОССИЯ СНИЖАЕТ СОЦИАЛЬНЫЕ ВЫПЛАТЫ РАБОТОДАТЕЛЯ

Чтобы повысить инвестиционную привлекательность России, правительство решило снизить социальные выплаты работодателя и учредить фонд прямых инвестиций. С 2012 г. социальные выплаты компаний станут меньше. Обещают, что снижение поступлений в казну не будут компенсировать за счет повышения налогов. Кроме того, государство собирается выступать соинвестором в крупных проектах – чтобы тем самым снизить риски при вступлении инвесторов на российский рынок. Процесс приватизации будет ускорен.

Первым конкретным шагом в улучшении инвестиционного климата стало сокращение социальных выплат. С 1 января 2012 года максимальный размер обязательных взносов в фонд пенсионного и медицинского страхования, которые в России осуществляет работодатель, будут снижены с нынешних 34% до 30% от суммы заработка сотрудника. Для малых компаний производственной и социальной сферы максимальная ставка не превысит 20%. Действие этих новых ставок пока ограничено сроком в два года.

»» ВТОРОЕ ОТКРЫТИЕ ТОРФА

Россия предполагает использовать свои богатые запасы торфа в энергетике, в качестве плодородного субстрата в сельском хозяйстве и для производства изоляционных материалов. Примером может послужить Финляндия, где торфом покрывается почти десятая часть всей потребности в энергии. В

некоторых российских регионах, где нет нефти и газа, уже есть удачные примеры производства торфяного гранулята, который потом можно использовать в переоборудованных отопительных котлах.

Опустошительные лесные и болотные пожары летом 2010 г. заставили россиян вновь обратить внимание на торф – он дешев, добывается легко и запасы его велики по всей стране. По данным Восточноевропейского института торфяного дела (штаб-квартира в Твери), на Россию приходится 37% мировых запасов торфа. Это соответствует объему в 175 млрд т – при влажности в 40%. Из них 18,5 млрд т можно использовать в качестве топлива.

Фактически же Россия использует лишь малую толику этого богатства. По данным Министерства энергетики, ежегодно в стране добывается от двух до двух с половиной млн. т торфа. В 2010 г. было добыто 2,7 млн т – таким образом, Россия заняла четвертое место в торфодобыче после Финляндии, Ирландии и Беларуси.

»» МОСКВА РАСТЕТ НА ЮГ И ЮГО-ЗАПАД

Мэр Москвы Сергей Собянин и губернатор Московской области Борис Громов в середине июля представили конкретный план расширения столицы в юго-западном направлении. Инициатором такого решения выступил президент Медведев на инвестиционном форуме в Петербурге, проходившем в середине июня. Медведев считает, что этот шаг улучшит качество жизни в столице, поможет побороть транспортные проблемы и создаст предпосылки к тому, что Москва все-таки станет когда-нибудь международным финансовым центром. Кроме того, благодаря переводу правительственных структур на периферию, есть надежда повысить туристическую привлекательность московского центра.

Собянин и Громов предложили присоединить к Москве территорию между Киевским и Варшавским шоссе вплоть до железнодорожной окружной дороги. К Москве также присоединят Сколково – в качестве будущего инновационного центра – и Рублево-Архангельское – в качестве будущего международного финансового центра. Тем самым, территория Москвы вырастет на 144 000 га и составит 251 000 га, что в 2,35 раза больше, чем сейчас.

На присоединяемых территориях живут 250 000 человек, в будущем количество жителей возрастет до двух миллионов.

Из центра на новые территории планируется перевести федеральные и городские структуры, в том числе и парламент. Во сколько обойдется этот проект – пока неизвестно.)



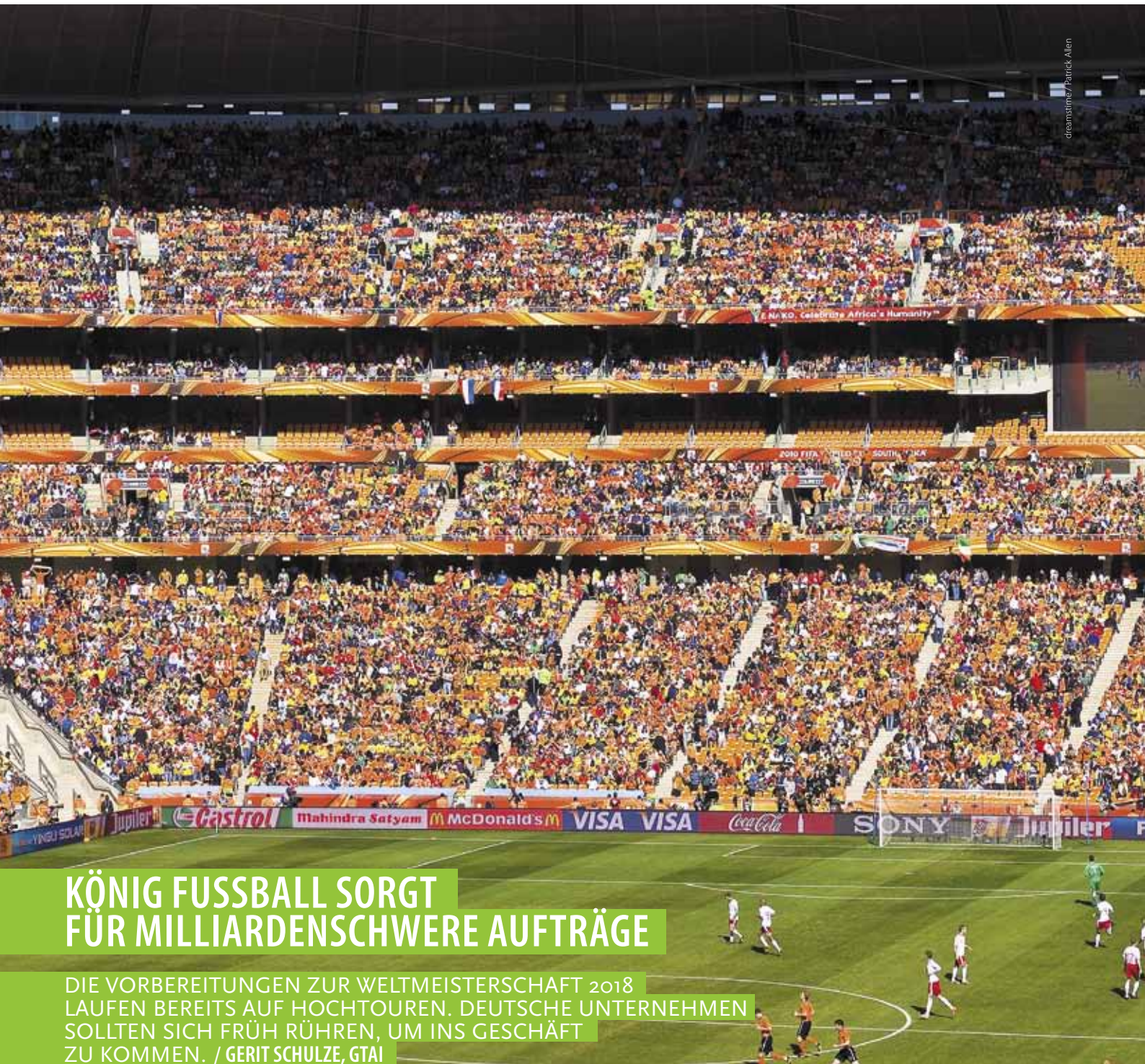
Рынок станков растет



Второе открытие торфа



Москва растет на юг и юго-запад



dreamstime/ Patrick Allen

KÖNIG FUSSBALL SORGT FÜR MILLIARDENSCHWERE AUFTRÄGE

DIE VORBEREITUNGEN ZUR WELTMEISTERSCHAFT 2018 LAUFEN BEREITS AUF HOCHTOUREN. DEUTSCHE UNTERNEHMEN SOLLTEN SICH FRÜH RÜHREN, UM INS GESCHÄFT ZU KOMMEN. / GERIT SCHULZE, GTAI

Wenn es um internationale Großereignisse geht, zeigt sich Moskau erstaunlich spontan und freizügig. Für die Fußball-Weltmeisterschaft 2018 im eigenen Land hat das Wirtschaftsministerium bereits einen Gesetzesentwurf vorbereitet, der Visaerleichterungen vor und während der WM vorsieht. Sportfans aus aller Welt sollen ohne Sichtvermerk nach Russland reisen dürfen, wenn sie sich vorher elektronisch registriert haben. Mit ihrer Eintrittskarte können sie außerdem den öffentlichen Nahverkehr kostenlos nutzen. Um Wucher und Spekulation zu verhindern, sollen die Hotelpreise in den Austragungsorten staatlich reguliert werden.

Nachdem Russland im Dezember 2010 den Zuschlag für die Austragung des wichtigen Spor-

tereignisses bekommen hatte, überschlugen sich russische Medien mit Schätzungen des nötigen Investitionsvolumens. Damals war von etwa 35 Milliarden Euro die Rede. Schon jetzt zeichnet sich ab, dass diese Summe kaum ausreichen wird.

Besonders kapitalintensive Vorhaben stehen im Eisenbahnbau an. Die russische Bahngesellschaft RZHD hat Anfang Juli 2011 ein Konzept zum Bau von Schienenwegen für die Fußball-WM 2018 vorgelegt. Laut Schätzungen des Transportkonzerns sind dafür in der Maximalvariante Investitionen von 3,35 Billionen Rubel (85 Milliarden Euro) nötig. Drei Viertel davon gehen in den Bau von Hochgeschwindigkeitstrassen zwischen Moskau und Sankt Petersburg sowie nach Kasan, Nischni Nowgorod und Jekaterinburg. Auf diesen Highspeed-Strecken

sollen die Züge mit bis zu 400 Kilometer pro Stunde (km/h) verkehren.

Die übrigen Investitionen sollen in die Sanierung des bestehenden Netzes fließen, um alle 13 WM-Austragungsorte mit Schnellzügen anzubinden, die Höchstgeschwindigkeiten zwischen 140 und 250 km/h erreichen. Die komfortable Verbindung der meist über 1.000 Kilometer voneinander entfernten Austragungsorte wird eine der größten Herausforderung der WM-Organisatoren.

Um Qualität und Geschwindigkeit beim Bau der Hochgeschwindigkeits-Trassen zu erhöhen, will RZHD private Partner über Konzessionsverträge einbinden. Diese sollen über einen Zeitraum von 30 Jahren Zahlungen aus dem Staatshaushalt erhalten und zugleich am Betrieb der Strecken beteiligt wer-



den, um so ihre Investitionen zu refinanzieren. Ein Kilometer Hochgeschwindigkeitsstrecke kostet in Russland nach Schätzungen der RZhD zwischen 14 Millionen und 22 Millionen Euro.

Als rollendes Material kommen voraussichtlich Züge der Marken Alstom „AGV“, Siemens „Velaro“ oder Bombardier „Zefiro“ zum Einsatz, zitiert die Moskauer Tageszeitung Wedomosti ein internes Papier der RZhD.

Neben den Langstrecken plant die Bahngesellschaft auch die Anbindung von zehn WM-Flughäfen an ein S-Bahn-Netz. In Moskau und Jekaterinburg kursieren diese Schnellzubringer bereits unter dem Namen „Aeroexpress“. Um ähnliche Züge in acht weiteren Städten aufs Gleis zu bringen und neue Trassen bis zu den Flugterminals zu verlegen, sind rund 242 Milliarden Rubel Investitionen nötig. Der größte Teil davon fließt nach Moskau, wo täglich bis zu 109 Züge zwischen dem neuen innerstädtischen Umsteigeknoten am Komsomolskaja-Platz und den drei Flughäfen verkehren sollen. Hier wird bis 2018 ein Passagieraufkommen von bis zu 20 Millionen Fahrgä-

sich mit der Vorbereitung auf das sportliche Großereignis beschäftigen. Die Millionenstadt Rostow-am-Don will bis 2018 eine neue Brücke über den Don errichten (sechs Milliarden Rubel), eine zehn Kilometer lange Stadtautobahn für zehn Milliarden Rubel bauen und den Süden der Stadt für zwei Milliarden Rubel an das Fernstraßennetz anbinden.

In Samara läuft bis Ende Juli 2011 eine Ausschreibung zu Planungsarbeiten des Grundstückes für das neue Fußballstadion. Die Arena entsteht voraussichtlich am Zusammenfluss von Wolga und dem Fluss Samara auf dem Gelände des ehemaligen Frachthafens. Dafür müssen rund eine Million Kubikmeter Sand aufgeschüttet und die Uferlinie auf zweieinhalb Kilometer Länge befestigt werden. Allein für die Erdarbeiten sind Investitionen von 200 Millionen Rubel vorgesehen. Der Stadionbau könnte bis zu elf Milliarden Rubel kosten.

Jekaterinburg hat bereits die Plätze für die Fan-Zone auserkoren. Allerdings ist noch unklar, ob die Ural-Metropole überhaupt Standort für ein WM-Spiel wird. Wie russische Zeitungen berichteten, gibt es Überlegungen, einige Städte von der Liste der Austragungsorte zu streichen, um so die Kosten für die Organisation der Weltmeisterschaft im Rahmen zu halten. Zu den Wackelkandidaten gehören Jekaterinburg, Saransk und Podolsk (Moskauer Gebiet).

Dennoch: Russlands Unternehmen sind bereit für das große Geschäft. Telekom-Konzern Rostelekom

will Großsponsor des WM-Spektakels werden. Das Rohstoffunternehmen Evraz Group schätzt, dass 2,5 Millionen bis drei Millionen Tonnen Stahl für den Bau der Stadien und Infrastruktur gebraucht werden und erwartet daher neue Großaufträge.

Deutsche Unternehmen haben längst ihre Fühler Richtung Russland ausgestreckt, um sich für die bevorstehende Auftragsflut zu empfehlen. „Sie sollten sich zuerst an die lokalen Organisationskomitees in den WM-Austragungsorten wenden“, rät Anna Metzler, die bei der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) in Moskau das Sotschi Desk leitet. In dieser Funktion hat sie deutschen Firmen im Vorfeld der Olympischen Winterspiele 2014 in Sotschi bereits bei der Geschäftsanbahnung geholfen.

Für ein Großereignis wie die WM 2018 sei es wichtig, bei den zuständigen russischen Stellen als Konsortium aus Projektmanagern, Planern und Architekten aufzutreten, so Metzler. „Mit einem Gesamtkonzept, das komplexe technische Lösungen für die anstehenden Aufgaben aufzeigt, hat man die besten Chancen, an Aufträge zu kommen.“ Für Lieferanten von Baumaterialien oder Maschinen sei es noch zu früh für eine Kontaktaufnahme.

Ein wichtiger Ansprechpartner für die geplanten Stadionbauten ist der Russische Sportstätten-Verband RASS. Er versammelt alle Partner, die mit Projektierung, Bau und Betrieb von großen Sporteinrichtungen im Land befasst sind.)

GEPLANTE AUSTRAGUNGsorte FÜR DIE FUSSBALL-WM 2018

Ort	Entfernung von Moskau (in Zug-Kilometern)	Geplante WM-Stadien (Fassungsvermögen)
Moskau + Podolsk (Moskauer Gebiet)	-	4 (208.400)
Sankt Petersburg	650	1 (69.500)
Kaliningrad	1.300	1 (45.000)
Jaroslavl	280	1 (44.000)
Nischni Nowgorod	440	1 (43.700)
Saransk	630	1 (45.000)
Wolgograd	1.150	1 (45.000)
Rostow-am-Don	1.300	1 (43.700)
Krasnodar	1.580	1 (50.100)
Sotschi	1.800	1 (43.700)
Kasan	790	1 (45.100)
Samara	1.040	1 (44.200)
Jekaterinburg	1.820	1 (30.000)

Quelle: Tageszeitung Sowjetski Sport (3.12.2010), Tutu.ru

PLÄNE FÜR DEN BAU DER FLUGHAFENZUBRINGER ZUR WM 2018

Stadt	Prognostiziertes Passagieraufkommen 2018 in 1.000	Zahl der Züge pro Tag	Benötigte Investitionen für den Bau der Infra- struktur in Mrd. Rubel
Moskau	20.000	109	182,5
Sankt Petersburg	4.000	26	8,5
Sotschi	1.225	20	9,1
Jekaterinburg	975	16	0,0
Krasnodar	775	14	6,9
Samara	675	12	4,2
Kaliningrad	620	26	0,7
Kasan	375	12	15,2
Wolgograd	190	6	1,6
Jaroslavl	18	6	1,7

Quelle: Institut für Wirtschaft und Transportentwicklung (IERT) der RZhD

sten pro Jahr erwartet.

Für die Stadionbauten sind nach Angaben des russischen Sportministeriums Investitionen von 116,5 Milliarden Rubel (2,9 Milliarden Euro) nötig. Weitere 10,3 Milliarden Rubel (260 Millionen Euro) fließen in die Trainingsplätze für die WM-Teilnehmer. Für die Hotelinfrastruktur schätzt Sportminister Witali Mutko die Ausgaben auf 82,9 Mrd. Rubel (2,1 Milliarden Euro). Im Umfeld der Stadionbauten ist aber mit weitaus höherem Kapitalbedarf zu rechnen. Allein der Umbau des Moskauer Dynamo-Stadions zur „VTB-Stadium Arena“ kostet über eine Milliarde Euro. Der größte Teil davon fließt in Wohn- und Geschäftsimmobilien rund um die Sportstätte.

Die meisten russischen WM-Städte hatten bis Mitte 2011 eigene Arbeitsgruppen gegründet, die



pivello / Kurt Michel

ФУТБОЛ ОБЕСПЕЧИТ МИЛЛИАРДНЫЕ ЗАКАЗЫ

ПОДГОТОВКА К ЧЕМПИОНАТУ МИРА ПО ФУТБОЛУ 2018 ГОДА УЖЕ ИДЕТ ПОЛНЫМ ХОДОМ. НЕМЕЦКИМ КОМПАНИЯМ СТОИТ ПОБЕСПОКОИТЬСЯ ЗАРАНЕЕ, ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ЗАКАЗЫ. ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GTAI

В отношении крупных международных мероприятий российское государство бывает необычайно оперативным и открытым. Министерство Экономического развития РФ в связи с проведением Чемпионата Мира по футболу уже подготовило проект закона, предусматривающего облегчение визового режима в период подготовки и во время проведения чемпионата. Спортивные фанаты со всего мира смогут приехать в Россию без виз, предварительно зарегистрировавшись через интернет. По своим билетам они смогут также бесплатно пользоваться общественным транспортом на месте. Во избежание спекуляций цены на гостиницы в местах проведения чемпионата будут подвержены государственному регулированию.

После того как Россия в декабре 2010 г. получила право на проведение этого важнейшего спортивного мероприятия, российские средства массовой информации

стали наперебой оценивать объем необходимых инвестиций. На тот момент речь шла о 35 млрд евро. Но уже сейчас очевидно, что этой суммы будет недостаточно.

Особенно крупных капиталовложений потребует строительство железных дорог. Акционерное общество РЖД в начале июля 2011 г. представило концепцию строительства железнодорожных путей для проведения ЧМ-2018. По оценкам транспортного концерна максимальная сумма инвестиций должна будет составить 3,35 блн руб. (85 млрд евро). Три четверти из них уйдут на строительство скоростных путей из Москвы в Санкт-Петербург, а также в Казань, Нижний Новгород и Екатеринбург. По этим высокоскоростным путям поезда должны будут ходить со скоростью 400 км/ч.

Остальные деньги пойдут на реконструкцию существующих путей, чтобы во все 13 городов, где будет проходить Чемпионат Мира, могли ходить скорые поезда со ско-

ростью от 140 до 250 км/ч. Комфортное сообщение между всеми местами проведения, расстояние между которыми в основном превышает 1.000 км, является одним из основных требований организаторов Чемпионата Мира.

С целью повышения качества и скорости строительства высокоскоростных путей РЖД намерено привлекать частных партнеров на основе договоров концессии. На протяжении 30 лет они будут получать выплаты из бюджета и одновременно участвовать в доходах проложенных железных дорог и таким образом рефинансировать свои инвестиции. Строительство одного километра высокоскоростной трассы в России обойдется по оценкам РЖД в сумму от 14 до 22 млн евро.

Московская газета Ведомости приводит цитату из внутреннего документа РЖД, где говорится, что ходить по новым рельсам предположительно будут поезда ма-

STAR ALLIANCE COMPANY PLUS

powered by  **Lufthansa**



Machen Sie mehr aus Ihren Geschäftsreisen

Austrian 

British Midland
International 

 **brussels airlines**

LOT POLISH AIRLINES

 **Lufthansa**

swiss 

TAP TAP PORTUGAL

 **UNITED**

www.staralliancecompanyplus.com

STAR ALLIANCE COMPANY PLUS

powered by  **Lufthansa**



Lufthansa Bonusprogramm für kleine und mittlere Unternehmen

Mit **Star Alliance Company Plus** bietet Lufthansa mittelständischen Unternehmen ein Programm zur Optimierung ihrer Reisekosten.

Flüge mit Lufthansa oder einer der anderen teilnehmenden Airlines – **Austrian Airlines, Brussels Airlines, bmi, LOT, TAP, SWISS und United Airlines** – bringen Punkte, die gegen attraktive Prämien eingelöst werden können:

- Freiflüge
- Upgrades
- Übergepäckvergütung

Ihre Vorteile:

- kostenlose Teilnahme
- Optimierung der Reisekosten
- Punkte auf einem großen Streckennetz sammeln
- ein gemeinsames Firmenpunktekonto mit Zugriff rund um die Uhr
- zusätzlich persönliche Meilen sammeln

Melden Sie sich an:

www.staralliancecompanyplus.com



www.staralliancecompanyplus.com

STAR ALLIANCE COMPANY PLUS

powered by  **Lufthansa**



Премиальная программа для предприятий и организаций

Star Alliance Company Plus предлагает прекрасные возможности для деловых поездок и позволит сократить расходы на командировки сотрудников.

За каждый полёт рейсами участвующих в программе авиакомпаний **Austrian, bmi, Brussels Airlines, LOT, Lufthansa, SWISS, TAP Portugal, United Airlines**, Ваша компания получает премиальные баллы, которые Вы сможете обменять на привлекательные премии.

Премии

- премиальные полёты
- повышение класса обслуживания
- оплата сверхнормативного багажа

Ваши преимущества

- бесплатное участие в программе
- Вы можете использовать баллы компании для деловых поездок Ваших сотрудников
- широкая сеть маршрутов авиакомпаний-партнёров
- счёт Star Alliance Company Plus, доступный 24 часа на сайте
- двойная выгода: Ваши сотрудники могут получать мили за участие в программе Miles & More, а компания – премиальные баллы от Star Alliance Company Plus

Зарегистрируйтесь для участия в программе на сайте **www.staralliancecompanyplus.ru**

Austrian 

British Midland
International 

 **brussels airlines**

LOT POLISH AIRLINES

 **Lufthansa**

swiss 

TAP TAP PORTUGAL

 **UNITED**

www.staralliancecompanyplus.com

STAR ALLIANCE COMPANY PLUS

powered by  **Lufthansa**



**Как сократить расходы на командировки
сотрудников Вашей компании?**

Austrian 

**British Midland
International** 

 **brussels airlines**

LOT **POLISH AIRLINES**

 **Lufthansa**

swiss 

TAP **TAP PORTUGAL**

 **UNITED**

www.staralliancecompanyplus.com

пок Alstom «AGV», Siemens «Velaro» или Bombardier «Zefiro».

Помимо строительства междугородних путей в планах РЖД подвешивание электричек к аэропортам городов-участников будущего Чемпионата. В Москве и Екатеринбурге они уже курсируют под маркой «Аэроэкспресс». Для того, чтобы обеспечить подобными экспрессами еще восемь городов и проложить новые пути к воздушным терминалам потребуются инвестиции на сумму еще в 242 миллиарда рублей. Большая часть этих средств потечет в Москву, где ежедневно будет курсировать до 109 поездов, соединяющих новый пересадочный узел на Комсомольской площади с тремя аэропортами. К 2018 году здесь ожидается поток пассажиров до 20 миллионов человек в год.

По данным российского Министерства по делам спорта на строительство стадионов потребуется 116,5 миллиарда рублей (2,9 миллиарда евро). Еще 10,3 миллиарда рублей (260 миллионов евро) необходимы для оборудования тренировочных помещений для участников Чемпионата Мира. Расходы на строительство гостиничной инфраструктуры министр по делам спорта Виталий Мутко оценивает в 82,9 млрд. рублей (2,1 миллиарда евро). Однако в отношении строительства стадионов следует ожидать более высоких затрат. Одно лишь переоборудование московского стадиона «Динамо» в «VTB-Stadium Arena» стоит миллиард евро. Большая часть этих денег пойдет на строительство жилых и торговых помещений в окрестностях стадиона.

Большинство российских городов-участников Чемпионата Мира создали к середине 2011 года собственные рабочие группы, которые занимаются подготовкой к предстоящему грандиозному спортивному мероприятию. Город-миллионник Ростов-на-Дону собирается к 2018 году построить новый мост через Дон (6 миллиардов рублей), проложить автомобильный тоннель протяженностью десять километров (за 10 миллиардов рублей) и связать южную часть города с междугородними трассами за 2 миллиарда рублей.

В Самаре в конце июля 2011 заканчивается конкурс на проект нового футбольного стадиона. Размещение арены предполагается на слиянии двух рек: Волги и Самары, на месте бывшего грузового порта. Для этого необходимо насыпать миллион кубометров песка и укрепить берег на протяжении двух с половиной километров. На одни только земляные работы предусмотрены инвестиции на сумму в 200 миллионов рублей. В целом же строительство

стадиона может обойтись в одиннадцать миллиардов рублей.

В Екатеринбурге уже решено, где будут размещать фанатов. Однако остается не совсем ясным, станет ли вообще этот уральский мегаполис местом проведения Чемпионата. По сообщениям российских газет, сейчас обсуждается возможность вычеркнуть какой-то город из списка участников, чтобы расходы на проведение Чемпионата Мира не стали чрезмерными. Среди кандидатов на исключение из списка оказались Екатеринбург, Саранск и Подольск (Московская область).

Однако: российские компании уже готовы к участию в деле. Телекоммуникационный концерн Ростелеком намерен стать главным спонсором спортивного шоу. Сырьевая компания Евраз Групп рассчитывает, что на строительство стадионов и инфраструктуры потребуется от 2,5 миллионов до 3 миллионов тонн стали, и надеется на получение новых крупных заказов.

Немецкие компании уже давно потянулись в Россию, чтобы не пропустить возможность получить грядущие заказы. «Сначала вам следует обращаться в местные организационные комитеты в городах, где

будет проходить Чемпионат» – советует Анна Метцлер, которая руководит отделом Сочи в Московской Российско-Германской Торгово-Промышленной Палате (ВТП). Она уже помогла многим германским компаниям подключиться к компании по подготовке Зимней Олимпиады в Сочи.

Для участия в работе над таким крупным мероприятием как Чемпионат Мира 2018 крайне важно обращаться в ответственные организации в составе консорциумов из руководителей проектов, планировщиков и архитекторов, утверждает Метцлер. «С общей концепцией, которая демонстрирует комплексные технические решения представленных задач, шансы получить заказ всегда существенно выше». Что касается поставщиков строительных материалов и оборудования, то им еще рано вступать в игру.

Контактировать по поводу планируемого строительства стадионов надо прежде всего с Российской Ассоциацией Спортивных Сооружений (РАСС). Она объединяет все компании, которые занимаются проектированием, строительством и эксплуатацией всех спортивных сооружений в стране.)

ПЛАНИРУЕМЫЕ МЕСТА ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕМПИОНАТА МИРА ПО ФУТБОЛУ 2018

Место	Удаленность от Москвы (на поезде в километрах)	Планируемые стадионы для ЧМ (вместимость)
Москва + Подольск (Московская область)	-	4 (208.400)
Санкт-Петербург	650	1 (69.500)
Калининград	1.300	1 (45.000)
Ярославль	280	1 (44.000)
Нижний Новгород	440	1 (43.700)
Саранск	630	1 (45.000)
Волгоград	1.150	1 (45.000)
Ростов-на-Дону	1.300	1 (43.700)
Краснодар	1.580	1 (50.100)
Сочи	1.800	1 (43.700)
Казань	790	1 (45.100)
Самара	1.040	1 (44.200)
Екатеринбург	1.820	1 (30.000)

Источник: газета «Советский спорт» (3.12.2010), Tutu.ru

ПЛАНЫ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ЭКСПРЕСС ЛИНИЙ К АЭРОПОРТАМ ПРОВЕДЕНИЯ ЧМ ПО ФУТБОЛУ 2018

Stadt	Прогнозируемый поток пассажиров к 2018 в 1.000	Количество поездов в день	Необходимые инвестиции на строительство в млрд руб.
Москва	20.000	109	182,5
Санкт-Петербург	4.000	26	8,5
Сочи	1.225	20	9,1
Екатеринбург	975	16	0,0
Краснодар	775	14	6,9
Самара	675	12	4,2
Калининград	620	26	0,7
Казань	375	12	15,2
Волгоград	190	6	1,6
Ярославль	18	6	1,7

Источник: Институт Экономики и Развития Транспорта (ИЭРТ) РЖД



Photocase / seraph

PRIVATISIERUNG IN RUSSLAND- WIEDERKEHR DER 90ER?

ÜBER EIN JAHR NACH INKRAFTTRETEN DES
PRIVATISIERUNGSGESETZES FÄLLT DIE BILANZ FÜR DEN
DEUTSCHEN MITTELSTAND EHER ERNÜCHTERND AUS.
SEBASTIAN ERNST, RÖDL & PARTNER

Das Wort „Privatisierung“ löst in Russland zumeist großes Unbehagen aus. Dies ist vor allem auf den ungeordneten Verkauf von Staatseigentum in den 90er Jahren zurückzuführen, der als ein Grund für die unausgewogene Wohlstandsverteilung in Russland angesehen werden kann. Die Wirtschaftskrise und damit einhergehende niedrigere Staatseinnahmen haben das Thema in letzter Zeit wieder in den Fokus von Politik und Öffentlichkeit gerückt. Die russische Regierung plant in den kommenden Jahren eine umfassende Privatisierung von Staatseigentum. Vorgeesehen ist der Verkauf von rund 900 Unternehmen, durch den in den nächsten Jahren der Staatskasse über eine Billion Rubel (ca. 25 Milliarden Euro) zufließen sollen. Diesmal allerdings sieht alles nach einem weniger überhasteten Vorgehen aus: Der Staat soll jeweils Hauptanteilseigner bleiben und nie weniger als 50 Prozent plus eine Aktie halten. Insofern ist auch der Begriff „Privatisierung“ in diesem Zusammenhang irreführend. Klüger wäre es sicherlich gewesen, von Anfang an von „Anteilsverkäufen des Staates“ zu sprechen.

Am 10 Juni 2010 traten Änderungen des Privatisierungsgesetzes in Kraft, die den Rahmen für einen umfassenden Verkauf von Staatsvermögen schaffen und wesentlich

erleichtern sollen. Dies betrifft insbesondere die Anteilsprivatisierung durch einen Börsengang, die nun nicht mehr das vorherige Scheitern einer Auktion oder Ausschreibung voraussetzt. Vorgeesehen ist der Verkauf von Staatseigentum in einer Größenordnung von einer Billion Rubel (ca. 25 Milliarden Euro) bis 2013, laut einem im Oktober 2010 vorgelegten Privatisierungsplan sollen es bis 2015 sogar 1,8 Billionen Rubel (ca. 42 Milliarden Euro) sein. Dies weckt Begehrlichkeiten bei Investmentbanken, könnte dies doch zu einem lukrativen Verkauf von Großanteilen an staatseigenen Großunternehmen führen. Die Anzahl der möglichen „deal maker“ ist gesetzlich begrenzt und umfasst neben russischen und amerikanischen Investmentbanken auch die Deutsche Bank und die Credit Suisse.

Zurzeit befinden sich noch etwa 7.000 Unternehmen unterschiedlichster Branchen in staatlichem Teil- oder Volleigentum, die praktisch keinerlei hoheitliche Aufgaben erfüllen. Nach dem Regierungsplan sollen rund 900 Staatsunternehmen privatisiert werden. Im Dezember vergangenen Jahres bestätigte Finanzminister Kudrin, dass auch Pakete an den beiden größten Finanzinstituten Sberbank und VTB sowie dem Ölproduzenten Rostneft, der Staatsbank RZD und dem Pipelinebetreiber Transneft zum

Verkauf stünden. Für die Sberbank ist noch in diesem Jahr der Verkauf von 7,58 Prozent des Grundkapitals aus dem Anteil der Zentralbank Russlands an diesem Geldinstitut vorgesehen, der im März dieses Jahres vom nationalen Bankenrat genehmigt wurde. Bereits im Februar war der Verkauf eines 10-prozentigen Aktienpaketes der VTB bekannt gegeben worden, dessen Erlös bei mehr als 95 Milliarden Rubel (ca. 2,4 Milliarden Euro) liegen soll.

Neben Großunternehmen soll auch auf regionaler Ebene staatliches Eigentum abgestoßen werden: „Wir müssen jenes Eigentum, das nicht direkt in den Aufgabenbereich von regionalen Subjekten fällt, los werden. Fabriken, Zeitungen und Dampfschiffe sollten nicht politischen Machthabern gehören – jeder hat seine eigene Aufgabe, der er nachgehen soll“, so Medwedew. Diese zumeist kleinen und mittleren Unternehmen sind zwar größtenteils kaum wettbewerbsfähig, bieten aber interessante Möglichkeiten gerade für mittelständische Investoren, die beispielsweise mit einer eigenen Fertigung auf dem russischen Markt Fuß fassen möchten. Eine Pflicht zur Fortführung des Geschäftsbetriebs, Investitionszusage oder Arbeitsplatzgarantie für die Beschäftigten besteht dabei grundsätzlich nicht. Allerdings scheinen dies bisher eher theoretische Vorgaben zu sein – bisher konnte der deutsche Mittelstand nicht nennenswert von den gemachten Zusagen profitieren.

Ein mit Bedacht durchgeführter Verkauf von Staatsanteilen bietet der russischen Regierung auch die Gelegenheit, eine höhere Akzeptanz von Privatisierungen innerhalb der Bevölkerung zu erreichen. Denn Umfragen zeigen, dass bis heute ein Großteil der russischen Bevölkerung Privatisierung allgemein äußerst kritisch sehen und deren Folgen als unrechtmäßig betrachten. 29 Prozent würden gerne die gesamte bisher in Russland vollzogene Privatisierung rückgängig machen. Nur acht Prozent sind der Ansicht, dass diese mehr positive als negative Folgen gebracht habe.

Bisher beschränken sich die Anteilsverkäufe des Staates auf Großunternehmen wie Banken und Flughäfen, wovon in erster Linie Großkonzerne profitieren. Ob im großen Stile auch kleine staatseigene Unternehmen verkauft werden, bleibt abzuwarten. Gerade für den deutschen Mittelstand böte sich hier die Gelegenheit, die ohnehin schon hervorragenden deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen zu vertiefen und aktiv an einer Modernisierung der russischen Wirtschaft mitzuwirken. Eine „Wiederkehr der 90er“ ist jedenfalls nicht zu befürchten. Schon weil der Staat die Kontrolle über die Unternehmen behält.)

ПРИВАТИЗАЦИЯ В РОССИИ – ВОЗВРАТ 90-Х?

ЗАКОН О ПРИВАТИЗАЦИИ ВСТУПИЛ В СИЛУ БОЛЬШЕ ГОДА НАЗАД, НО ПОКА ИТОГИ ДЛЯ НЕМЕЦКИХ ПРЕДПРИЯТИЙ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА ОКАЗЫВАЮТСЯ СКОРЕЕ ОТРЕЗВЛЯЮЩИМИ.
СЕБАСТИАН ЭРНСТ, RÖDL & PARTNER

Слово «приватизация» вызывает в России в основном резко негативную реакцию. Это связано, прежде всего, с беспорядочной продажей государственной собственности в 90-е годы, которую можно рассматривать как причину неравномерного распределения благ в России. Экономический кризис и сопутствующие ему низкие поступления в бюджет в последнее время снова обратили внимание политики и общественности к этой теме. Российское правительство планирует в ближайшие годы широкомасштабную приватизацию государственного имущества. Планируется продажа около 900 предприятий, в ходе которой в следующие годы в казну поступит свыше триллиона рублей (около 25 млрд евро). Однако на этот раз решение отнюдь не выглядит поспешным: во всех случаях приватизации государство должно остаться основным владельцем и его доля должна составлять не менее 50 % плюс одна акция. В этом смысле понятие «приватизация» даже вводит в заблуждение. Благоразумнее было бы изначально говорить о «продаже долей государства».

10 июня 2010 г. вступили в силу изменения в закон о приватизации, определяющие рамки для продажи государственной собственности и призванный существенно облегчить приватизацию. В частности, это касается частичной приватизации путем выхода на биржу, условием которой более не является неудачное проведение торгов или тендера. Согласно представленному в октябре 2010 г. плану приватизации, к 2015 г. госимущества будет продано на 1,8 трлн руб. (42 млрд евро). Это вызывает огромный интерес инвестиционных банков, особенно если речь пойдет о продаже больших долей крупных государственных предприятий. Число возможных организаторов сделок ограничено законом, и в него, кроме российских и американских инвестиционных банков, входят также «Дойче Банк» и «Кредит Суис».

На сегодняшний день в полной или частичной собственности государства находятся еще около 7 000 предприятий, относящихся к самым разно-

образным сферам деятельности, которые фактически не выполняют каких-либо государственных задач. По плану правительства должны быть приватизированы около 900 государственных предприятий. В декабре прошлого года министр финансов РФ Алексей Кудрин подтвердил, что к продаже предназначены также пакеты акций двух крупнейших финансовых институтов («Сбербанка» и «ВТБ»), а также нефтяного производителя «Роснефть», государственного банка «РЖД» и оператора трубопроводов «Транснефть». Уже в этом году Центральный банк РФ планирует продать 7,58% своей доли в акционерном капитале «Сбербанка», соответствующее разрешение Национального банковского совета было получено в марте этого года. Еще в феврале было объявлено о продаже десятипроцентного пакета акций «ВТБ», поступления от которой должны составить более 95 млрд руб. (около 2,4 млрд евро).

Наряду с крупными предприятиями будет также продаваться государственное имущество на региональном уровне: «Мы должны избавиться от имущества, напрямую не входящего в область задач региональных субъектов. Органы власти не должны быть владельцами заводов, газет, пароходов. Каждый должен заниматься своим делом», – заявил президент Медведев. Эти в основной массе малые и средние предприятия зачастую являются неконкурентоспособными, однако предлагают интересные возможности для инвесторов среднего класса, которые, например, хотели бы выйти на российский рынок с собственным производством. При этом, как правило, не возникает обязанность по продолжению

деятельности предприятия, согласно на осуществление инвестиционной деятельности или гарантии рабочих мест для работников. Все это, однако, до сих пор являлось скорее теоретическими предпосылками – до настоящего времени немецким предприятиям малого и среднего бизнеса не удалось сколь-либо значительно воспользоваться обещанным.

Продуманная продажа долей государства также предоставляет российскому правительству возможность добиться большего одобрения приватизации населением. Опросы показывают, что до сегодняшнего дня большая часть населения РФ критически относится к приватизации и считает ее итоги незаконными. 29% выступают за полную отмену проведенной в России приватизации. Только восемь процентов считают, что она имела больше положительных, чем отрицательных последствий.

До настоящего времени продажа долей государства ограничивалась крупными компаниями, такими как банки и аэропорты, от чего выгадывали, прежде всего, крупные концерны. А вот будут ли продаваться с большим размахом также небольшие компании, принадлежащие государству, то тут: поживем – увидим. Именно здесь немецким предприятиям малого и среднего бизнеса предоставляется возможность углубить уже существующие и без того замечательные российско-немецкие экономические отношения и принять активное участие в модернизации российской экономики. Возврата в 90-е годы в любом случае опасаться не стоит. Хотя бы по той причине, что государство сохранит контроль над предприятиями.)





Foto: J. J. Gaeht

RUSSISCHE RECHNUNGSLEGUNG

AB 2013 MÜSSEN GESELLSCHAFTEN, DIE AN DER RUSSISCHEN BÖRSE GELISTET SIND BZW. EIN ÖFFENTLICHES INTERESSE DARSTELLEN, IHRE JAHRESABSCHLÜSSE NACH DEN REGELN DER INTERNATIONAL FINANCIAL REPORTING STANDARDS (IFRS) ERSTELLEN. / DR. MATHIAS WEBER, ERNST & YOUNG LLC

Es ist immer wieder angekündigt worden, aber nun scheint es doch soweit zu sein. Ab 2013 haben Gesellschaften, die an der russischen Börse gelistet sind bzw. ein öffentliches Interesse (z.B. Banken und Staatsunternehmen) darstellen, ihre Jahresabschlüsse nach den Regeln der International Financial Reporting Standards (IFRS) zu erstellen. Derzeit gibt es Bestrebungen, diesen Termin vorzuziehen. Später ist geplant, dass alle Gesellschaften ihre Jahresabschlüsse nach den Regeln der IFRS aufzustellen haben.

Hat das Auswirkungen auf Tochtergesellschaften ausländischer (und damit auch deutscher) Unternehmen? Auf den ersten Blick nicht, da die Tochtergesellschaften nicht an der Börse gelistet sind bzw. kein öffentliches Interesse darstellen und ihre Jahresabschlüsse vorerst nach den russischen Rechnungslegungsvorschriften zu erstellen haben (HB I). Darüber hinaus ist ein Jahresabschluss entsprechend den Konzernrichtlinien (HB II) und die Steuerrechnung zu erstellen. Bei den ohnehin schon hohen Dokumentationsanforderungen im russischen Steuer- und Handelsrecht ist das Nachhalten der drei Rechenwerke eine weitere zeitaufwändige und fehleranfällige Übung.

Ist hier eine Vereinfachung in Sicht? Aus Praktikabilitätsgründen wurde bisher die HB I oft nach steuerrechtlichen Vorschriften erstellt, um die Abweichungen zur Steuerrechnung zu minimieren. Doch schon jetzt ist erkennbar, dass eine derartige Bilanzierung von seriösen Wirtschaftsprüfungsgesellschaften nicht mehr akzeptiert wird. Um den administrativen Aufwand dennoch zu verringern, empfiehlt es

sich, die HB I soweit wie möglich der HB II anzupassen.

Schon unter den derzeit geltenden russischen Rechnungslegungsvorschriften bestehen diesbezüglich erhebliche Spielräume. Das russische Handelsrecht schreibt z.B. die Bildung von Urlaubs- und Bonirückstellungen, Rückstellungen für ausstehende Rechnungen und Wertberichtigungen für zweifelhafte Forderungen zwingend vor. Die betriebsgewöhnliche Nutzungsdauer von Gegenständen des Sachanlagevermögens und die Bewertung der Vorräte wird man in der Regel ebenfalls in der HB I und HB II harmonisieren können.

Bestimmte Konzepte der IFRS (z.B. Finanzleasing, Pensionsrückstellungen, Wertminderung von Vermögenswerten) sind in den russischen Rechnungslegungsvorschriften bisher nicht enthalten. Doch auch hier ist Bewegung zu erkennen.

Derzeit werden folgende Entwürfe von Rechnungslegungsvorschriften diskutiert (für detaillierte Informationen siehe www.nsfo.ru):

- Leasing
- Leistungen an Arbeitnehmer
- Sachanlagevermögen

Diese Vorschriften könnten durchaus noch mit Wirkung für Jahresabschlüsse zum 31. Dezember 2011 in Kraft treten. Derzeit lassen sich folgende wesentliche Änderungen zu den gegenwärtig gültigen Rechnungslegungsvorschriften in diesem Bereich erkennen:

1. LEASING

Die wesentliche Neuerung besteht in der Einführung des Begriffs des Finanzleasings in

die russische Rechnungslegung. Der Entwurf sieht vor, dass der Leasingnehmer den geleasten Gegenstand als Aktivposten zu bilanzieren hat, wenn

- der Leasinggegenstand ins Eigentum des Leasingnehmers übergeht,
- der Leasingnehmer eine Kaufoption am Ende der Leasingperiode hat oder
- die wesentlichen Chancen und Risiken bezüglich des geleasten Gegenstandes auf den Leasingnehmer übergehen.

Auch wenn die einzelnen Nuancen der Umsetzung noch unklar sind, lässt sich doch schon jetzt feststellen, dass sich damit eine wesentliche Annäherung an die IFRS ergeben würde. Die Gesellschaft dürfte dann in der Lage sein, die Leasingverträge so zu gestalten, dass deren Behandlung in HB I und HB II grundsätzlich gleich ausfällt (Finanzleasing oder operatives Leasing).

2. LEISTUNGEN AN ARBEITNEHMER

Im Entwurf der neuen Rechnungslegungsvorschrift werden die Leistungen an Arbeitnehmer definiert. Sie umfassen erstmals Verpflichtungen (z.B. Pensionsverpflichtungen), die bisher in der HB I nicht erfasst worden sind. Der Entwurf ist sehr allgemein gehalten und man darf gespannt sein, wie die tatsächliche Bilanzierung erfolgen wird. Aber auch hier dürfte vom Grundsatz her eine stärkere Angleichung an die IFRS erfolgen und es könnte gelingen, Unterschiede von HB I und HB II in diesem Bereich zu verringern.

3. SACHANLAGEVERMÖGEN

Sollte der Entwurf in der jetzigen Form angenommen werden, würden zwei wichtige neue Begriffe in die russische Rechnungslegung Einzug halten:

- Bestimmung der betriebsgewöhnlichen Nutzungsdauer auf Komponentenbasis (z.B. unterschiedliche Nutzungsdauern für den Flugzeugmotor und den Flugzeugrumpf)
- Wertminderung von Gegenständen des Sachanlagevermögens

Hinsichtlich der Bestimmung der Wertminderung wird im Entwurf direkt auf die IFRS verwiesen. Der Entwurf sieht für die einschlägige Anwendung der IFRS diesbezüglich ein Wahlrecht vor.

Auch hier würde erneut die Möglichkeit bestehen die HB I und die HB II anzugleichen.

Sollten diese Entwürfe Rechtskraft erlangen, wäre das ein weiterer Schritt in Richtung Angleichung der russischen Rechnungslegungsvorschriften an die IFRS.

Bei entsprechender Anpassung der lokalen Bilanzierungsgrundsätze wäre es möglich, die Unterschiede zwischen HB I und HB II zu minimieren. In der Konsequenz würden sich auch der administrative Aufwand und das Fehlerrisiko verringern.)

РОССИЙСКИЙ БУХУЧЕТ

С 2013 ГОДА РОССИЙСКИЕ ЛИСТИНГОВЫЕ КОМПАНИИ, А ТАКЖЕ ОБЩЕСТВЕННО ЗНАЧИМЫЕ КОРПОРАЦИИ ДОЛЖНЫ БУДУТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ БУХУЧЕТ СОГЛАСНО МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ (МСФО). / Д-Р. МАТИАС ВЕБЕР, ERNST & YOUNG LLC



Заявления об этом звучали уже неоднократно, но вот, кажется, свершилось. С 2013 г. компании, чьи акции торгуются на российской бирже, а также компании, представляющие общественную значимость (например, банки, госкорпорации), должны будут отчитываться в соответствии с международными стандартами финансовой отчетности – МСФО. Сейчас этот термин активно вводится в обиход, в будущем планируется, что все компании в России будут осуществлять учет согласно МСФО.

Отразится ли это нововведение на дочерних фирмах иностранных (в том числе и немецких) компаний? На первый взгляд, нет, поскольку дочерние предприятия не выставляют свои акции на бирже, не представляют общественного интереса и составляют отчетность согласно российским правилам бухучета (Баланс I). Затем составляется другой баланс – уже в соответствии с нормативными документами головного предприятия (Баланс II) и рассчитываются налоговые выплаты. С учетом всей сложности и строгости требований российского налогового и финансового законодательства, такая трехступенчатая модель связана с дополнительными временными затратами и рисками совершить ошибки.

Сулит ли нововведение какое-то облегчение? Из практических соображений Баланс I, как правило, составляли, ориентируясь прежде всего на последующий расчет налоговых выплат. Но уже сейчас очевидно, что серьезные аудиторские компании больше не принимают такие принципы составления балансов. Чтобы сократить административные расходы, рекомендуется сразу как можно больше гармонизировать Баланс I и Баланс II.

Действующие российские правила бухучета оставляют широкие коридоры для лавирования. Например, российское законодательство предписывает создание отпускного и премиального резервов, резерва предстоящих расходов и резерва по сомнительным долгам. Расчет амортизации основных средств и оценку товарно-материальных запасов в Балансе I и Балансе II, как правило, также можно гармонизировать.

Некоторые положения МСФО (например, финансовый лизинг, пенсионный резерв, снижение стоимости активов) в российской системе бухучета пока отсутствуют. Правда сейчас в отношении этих положений намечаются сдвиги.

В настоящий момент на обсуждение вынесены следующие проекты положений по бухгалтерскому учету (более подробно об этом см. <http://www.nsfo.ru>):

- Проект ПБУ Учет Аренды (Лизинга)
- Проект ПБУ Учет Вознаграждений Работникам
- Проект ПБУ Учет Основных Средств

Эти проекты еще могут вступить в силу до 31 декабря 2011 г. и тогда их нужно будет учитывать при составлении годового отчета. На данный момент изменения по сравнению с действующими нормами заключаются в следующем:

1. АРЕНДА (ЛИЗИНГ)

Главное новшество заключается во введении в российскую систему бухучета понятия финансовый лизинг. Проект предлагает учитывать предмет лизинга как активную статью баланса в случаях, когда

- предмет лизинга переходит в собственность лизингополучателя,
- лизингополучатель имеет возможность приобрести предмет лизинга по окончании срока его аренды,
- с предметом лизинга связаны существенные шансы и риски, которые берет на себя лизингополучатель

Нюансы правоприменения этого нововведения пока не проработаны, но уже сейчас можно констатировать, что оно послужит существенному сближению российских норм учета с МСФО. Лизинговые договоры будут составляться таким образом, чтобы можно было одинаково отражать их как в Балансе I, так и в Балансе II (по статьям «финансовый лизинг» или «оперативный лизинг»).

2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ СОТРУДНИКАМ

В проекте этого положения определены виды вознаграждений сотрудникам. В их число впервые включены обязательные отчисления (например, на пенсионное обеспечение) – до сих пор в Балансе I их не отражали. Проект составлен пока в очень общем виде, и пока неясно, каковы будут детальные директивы. Но и в данном случае, вероятно, произойдет сближение с нормами МСФО, а значит, можно будет минимизировать разницу между Балансом I и Балансом II в том числе и в этом аспекте.

3. ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА

Если проект будет принят в его нынешнем виде, то в российских правилах отчетности появятся два важных новых понятия:

- определение срока эксплуатации актива по отдельным компонентам (например, различные сроки имеют двигатель самолета и фюзеляж)
- уменьшение стоимости объектов основных средств

По поводу методов начисления амортизации основных средств в проекте дается прямая ссылка на МСФО. Правда, в отношении их использования проект оставляет компаниям право выбора. Однако и в данном вопросе у компаний появляется возможность сравнить данные Баланса I и Баланса II.

Если эти проекты будут утверждены, то российские правила бухучета еще на шаг приблизятся к МСФО.

Гармонизация местных правил составления отчетности с международными позволит компаниям минимизировать разницу между Балансом I и Балансом II. Как следствие – уменьшатся административные затраты и риск совершения ошибок.)



Foto: L. Gerich, Thomas Hansen, JPC

SCHIEDSGERICHE MIT MEHR KOMPETENZ

RUSSISCHES VERFASSUNGSGERICHT ENTSCHEIDET ÜBER DIE ZUSTÄNDIGKEIT VON SCHIEDSGERICHTEN IN VERMÖGENSRECHTLICHEN STREITFÄLLEN. / THOMAS BRAND, SWETLANA PROKOPENKO, BINETZKY BRAND & PARTNER

Bisher war in der russischen Rechtspraxis immer unklar, ob für immobilienrechtliche und damit zusammenhängende Streitigkeiten auch nichtstaatliche Schiedsgerichte zuständig sein können. Es herrschte die Meinung, dass allein die staatlichen Wirtschaftsarbitragegerichte zuständig sind. Aufgrund des nach wie vor mangelhaft entwickelten staatlichen Gerichtssystems bemühen sich Immobilieninvestoren, Banken und andere am Bau beteiligte Seiten, Schiedsabreden zu treffen, um Streitfälle nicht vor staatlichen Gerichten zu verhandeln.

Am 26. Mai 2011 hat nun das russische Verfassungsgericht in einer außerordentlichen Sitzung zu dieser Frage Stellung genommen und eine Entscheidung gefällt. Dabei wurden die Gesetze „Über die Schiedsgerichte in der Russischen Föderation“, „Über die staatliche Registrierung von Rechten an unbeweglichem Vermögen und von Immobiliengeschäften“ und „Über die Hypothek“ auf ihre Verfassungsmäßigkeit untersucht. Anlass war eine entsprechende Anfrage des Obersten Wirtschaftsarbitragegerichts, der höchsten Instanz bei Wirtschaftsverfahren.

Der Entscheidung lag verkürzt folgender Sachverhalt zu Grunde: Ein Unternehmen stellte zur Besicherung von Kreditverbindlichkeiten zweier anderer Unternehmen Immobiliarsicherheiten. Gläubiger war eine Bank. Die Kreditnehmer kamen ihren Kreditverbindlichkeiten nicht nach. Die Bank wandte sich an das vereinbarte Schiedsgericht, um den Sicherheitengeber durch Verwertung der Immobilien in Anspruch zu nehmen. Der Fall wurde vor dem Schiedsgericht verhandelt, das zugunsten der Bank entschied. Der Sicherheitengeber lehnte die freiwillige Erfüllung des Schiedsurteils ab. Die Bank wandte sich daher zur Vollstreckung an das zuständige Arbitragegericht mit der Bitte, die Zwangsvollstreckung aus dem Schiedsurteil zu betreiben. Das Arbitragegericht kam den Forderungen der Bank nach. Der Sicherheitengeber legte Beschwerde gegen die Entscheidung ein, verlor aber in allen – staatlichen – Gerichtsinstanzen und wandte sich schließlich an das Oberste Arbitragegericht der Russischen Föderation.

Der Sicherheitengeber vertrat bis zu letzt die Auffassung, dass Schiedsgerichte – da es sich nicht um staatliche Gerichte handele – in immobilienrechtlichen Streitigkeiten nicht zuständig seien, da diese ausschließlich in die Kompetenz der staatlichen Arbitragegerichte fielen.

Das Präsidium des Obersten Arbitragegerichts war der Meinung, dass die rechtlichen Grundlagen zur Entscheidung unklar seien und entschied daher, die Frage dem Verfassungsgericht vorzulegen.

Das Verfassungsgericht kam zu dem Schluss, dass die Regelungen in den Gesetzen „Über die Hypothek“, „Über die Schiedsgerichte in der Russischen Föderation“ und „Über die staatliche Registrierung von Rechten an unbeweglichem Vermögen und von Immobiliengeschäften“ nicht in Widerspruch zur russischen Verfassung stehen. Hierdurch wird unserer Meinung nach die Schiedsgerichtsbarkeit in Russland deutlich aufgewertet.

Das Verfassungsgericht unterstrich in seiner Entscheidung, dass Schiedsgerichte nicht zum staatlichen Rechtsprechungssystem gehören, allerdings hält es die Verhandlung von Streitfällen mit „öffentlich-rechtlichen Elementen“ vor Schiedsgerichten für zulässig, einschließlich solcher, in denen es um die Verpfändung von Immobilien geht. Des Weiteren führte das Verfassungsgericht aus, dass der öffentlich-rechtliche Charakter von Streitfällen, die keine Verhandlung vor einem Schiedsgericht zulassen, nicht von der Art des streitbefangenen Vermögens abhängt, sondern von den Parteien des Rechtsstreits und den Spezifika des zwischen ihnen bestehenden Rechtsverhältnisses. Anders ausgedrückt: Das Verfassungsgericht ist der Meinung, dass zivilrechtliche Streitfälle, die Immobilienfragen berühren, auch durch Schiedsgerichte entschieden werden können, da dies nicht der Verfassung widerspreche.

Durch die Entscheidung des Verfassungsgerichts hat sich für derartige Fälle jetzt die Möglichkeit für Unternehmen eröffnet, zwischen Schiedsgerichten und staatlichen Arbitragegerichten zu wählen.

Dies ist insoweit ein großer Fortschritt, da die Unabhängigkeit russischer staatlicher Gerichte, insbesondere in schwierigen Fällen, nach wie vor als nicht gesichert eingeschätzt wird. Auch bekannt gewordene Korruptionsfälle sorgen für Skeptik. Hier werden unabhängige Schiedsgerichte sicherlich zu mehr Rechtssicherheit beitragen. Allerdings sollte auch berücksichtigt werden, dass für die Vollstreckung nach wie vor staatliche Stellen zuständig sind. In diesem Zusammenhang wäre es wünschenswert, wenn das gesamte russische Vollstreckungswesen transparenter und effizienter gestaltet werden würde.)

БОЛЬШЕ ПОЛНОМОЧИЙ ТРЕТЕЙСКИМ СУДАМ

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД РОССИИ РЕШАЕТ
ВОПРОС О ПОЛНОМОЧИЯХ ТРЕТЕЙСКИХ СУДОВ
В ИМУЩЕСТВЕННЫХ СПОРАХ / ТОМАС БРАНД, СВЕТАНА
ПРОКОПЕНКО, BINETZKY BRAND & PARTNER

Раньше в российской юридической практике вопрос о том, находятся ли споры о недвижимости в компетенции негосударственных судов, не был решен однозначно. Существовала позиция, что такие дела находятся в ведении исключительно государственных арбитражных судов. Поскольку правовая система все еще развита недостаточно, инвесторы, банки и другие стороны, участвующие в строительстве, стараются решать свои споры, не прибегая к разбирательствам в государственных судах.

26 мая 2011 г. состоялось специальное заседание Конституционного суда России, на котором было вынесено решение по этому сложному вопросу. Были проверены на конституционность Федеральные законы «О третейских судах в Российской Федерации», «О государственной регистрации прав на недвижимое имущество и сделок с ним» и «Об ипотеке». Поводом для этой проверки послужил запрос Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации – высшей инстанции по экономическим делам.

Основанием для заседания Конституционного суда стала следующая ситуация: некая коммерческая фирма (залогодатель) передала в залог недвижимое имущество в обеспечение исполнения обязательств двух других компаний (заемщиков). Кредитором выступил местный коммерческий банк. Заемщики свои обязательства по кредитным договорам выполняли ненадлежащим образом. Банк обратился в третейский суд. Третейский суд решил спор в пользу банка-кредитора. Однако залогодатель не согласился с вынесенным решением и отказался это решение исполнять. Залогодатель опротестовал решение, и, проиграв все государственные судебные инстанции в своем регионе, попытался оспорить судебные решения в Высшем Арбитражном суде РФ.

По мнению залогодателя, третейские суды не считаются в России государственными судебными органами, поэтому они не вправе выносить решения «забирать недвижимость».

Президиум Высшего Арбитражного суда РФ решил, что вопрос о правах третейских судов действительно сложный и есть некая неопределенность в ныне действующем российском законодательстве.

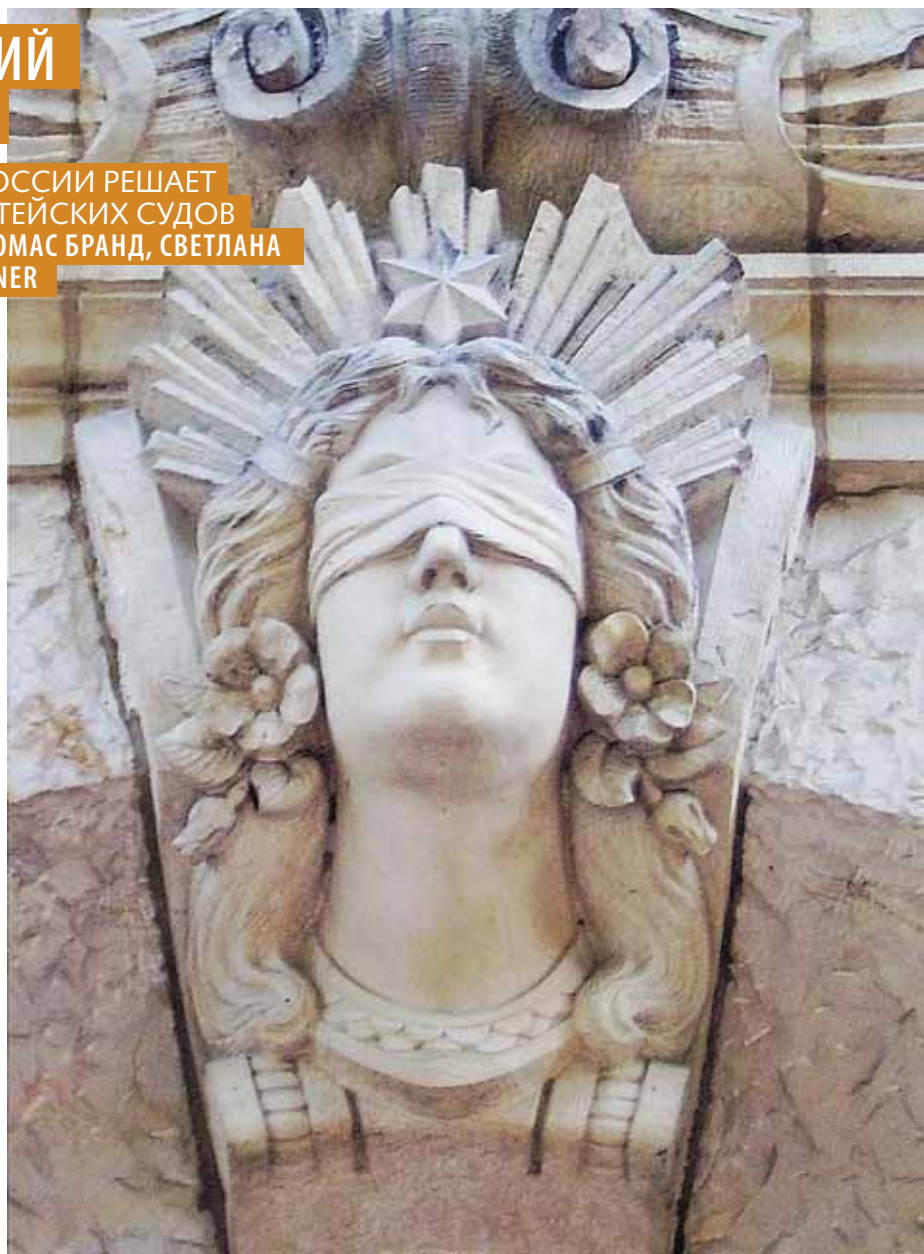
В своих выводах Конституционный суд делает заключение об отсутствии противоречия

Конституции в содержании оспариваемых норм Закона «Об ипотеке (залоге недвижимости)», Закона «О третейских судах в РФ» и Закона «О государственной регистрации прав на недвижимое имущество и сделок с ним». Мы считаем, что этим Постановлением Конституционный суд страны поддержал развитие третейского разбирательства в России.

В своем Постановлении Конституционный суд подчеркнул, что третейский суд не входит в систему государственного правосудия. Однако Конституционный суд посчитал возможным рассмотрение споров с публичным элементом с участием третейских судов, в том числе и применительно к заложенному недвижимому имуществу. Далее, Конституционный суд указал на то, что публично-правовой характер споров, не допускающий их рассмотрение третейским судом, зависит не от вида оспариваемого имущества, а от сторон спора и специфики возникших между ними правоотношений. Иными словами, Кон-

ституционный суд заявил, что рассмотрение третейскими судами гражданско-правовых споров, касающихся вопросов недвижимости, не противоречит Основному Закону – Конституции РФ.

Таким образом, у предпринимателя теперь есть возможность выбора между государственным арбитражным и третейским судом. Эта возможность представляется нам значительным прогрессом, так как независимость государственных судов, особенно при рассмотрении сложных дел, оценивается довольно низко. Поводом для скептического взгляда также являются случаи проявления коррупции. Независимые третейские суды наверняка смогут повысить правовую безопасность. Также не стоит забывать о том, что за исполнение решений по-прежнему ответственны государственные органы. В этой связи хотелось бы, чтобы вся система приведения приговоров в исполнение была организована более прозрачно и эффективно.)



Piello / Jan von Bröckel



Entwicklungsgesellschaft Pensa

350 JAHRE PENZA

ZUM STADTGEURTSTAG LOCKT DAS GEBIET INVESTOREN MIT STEUERBEFREIUNGEN. / GRIGORIJ ROMANOW, ENTWICKLUNGSGESELLSCHAFT DES GEBIETS PENZA

Präsident und Premierminister besichtigen die Klinik für Herzchirurgie in Pensa.

In zwei Jahren wird die Stadt Pensa ihren 400. Geburtstag feiern. Die Vorbereitungen zum Stadtjubiläum lockten auch eine Reihe Investitionsprojekte ausländischer und einheimischer Unternehmen ins Gebiet.

27, 4 Millionen Euro sind für die verschiedenen Maßnahmen zu den Feierlichkeiten vorgesehen. In der Stadt werden 16 öffentliche Objekte neugebaut oder restauriert, davon elf Kulturgebäude, eine Bildungseinrichtung und vier Infrastrukturobjekte. Die Schaffung eines guten Investitionsklimas und die Kofinanzierung von Projekten legten den Grundstein einer strategischen Neuausrichtung der Wirtschaftspolitik im Gebiet. Das niedrige Investitionsrisiko und die breite Unterstützung für die Unternehmen seitens des Gouverneurs Wassilij Botschkarew bestimmen die intensive Entwicklung der Region mit Hilfe ausländischen Kapitals. Im Laufe der letzten fünf Jahre konnten sich im Gebiet innovative Unternehmen entwickeln. Im Rating der Nationalen Assoziation für Innovation und Entwicklung von Informationstechnologien zur innovativen Aktivität der russischen Regionen aus dem Jahr 2009 belegte Pensa den dritten Platz. Dies ist besonders erfreulich, wenn man bedenkt, dass noch vor kurzem Experten das Gebiet Pensa für wenig aussichtsreich in dieser Richtung hielten.

Zu den führenden Unternehmen gehört z.B. das Forschungs- und Produktionszentrum „Start“ das zu den größten Ausrüstern von „Rosatom“ gehört. Das Unternehmen hat sich auf komplizierte radiotechnische, elektromechanische und elektronische Geräte und Systeme für Kernkraftwerke spezialisiert.

„Medisch“ entwickelt und produziert Medizintechnik und ist das erste russische Unternehmen der Branche, das die Lizenz für den Export von medizintechnischen Geräten der dritten Risikokategorie nach Europa erhalten hat. Das „Wissenschaftliche Forschungsinstitut für physische Messungen“ ist das wichtigste Unternehmen für Meßwertwandler und Sensoren der Russischen Luft- und Raumfahrtagentur.

Die Gebietsadministration senkt die Steuersätze für Investoren erheblich, vorausgesetzt sie realisieren Projekte in einer der für die Region prioritären Branchen, dazu gehören Landwirtschaft, Holzindustrie, Maschinenbau, Metallurgie, Bauwirtschaft, Lebensmittelherstellung, Pharmazie und Konsumgüterindustrie. Vorgesehen ist die Befreiung von der Transportsteuer, Eigentumssteuer und Teile der Gewinnsteuer für eine Frist von acht Jahren.

Im 1. Quartal 2011 wuchsen die ausländischen Investitionen im Gebiet im Vergleich zum Vorjahreszeitraum um 32,1 Prozent und betrugen insgesamt 16,4 Millionen Euro.

Die Entwicklungsgesellschaft des Gebiets Pensa unterstützt Privatinvestoren als direkter Ansprechpartner in allen Belangen und schafft direkte und indirekte Voraussetzungen für die optimale Umsetzung ihrer Projekte.

Unter den deutschen Projekten im Gebiet Pensa ist vor allem der Bau einer Klinik für Herzchirurgie in der Stadt Pensa 2008 zu erwähnen. Das Projekt, an dem das deutsche Unternehmen Cadolto maßgeblich beteiligt war, ist die erste einer Reihe hochtechnologischer Kliniken, die im Rahmen des na-

tionalen Programms „Gesundheit“ gebaut wurden.

Die „TechnoCell Dekor GmbH“, weltweiter Marktführer in der Papierherstellung, hat mit der Modernisierung der Papierfabrik „Majak“ einen großen Beitrag für die russische Zellulose Branche geleistet. Die Zusammenarbeit wurde mit der Unterschrift eines Vertrags über die Gründung eines Joint Ventures „Majak – Technocell“ gekrönt. 2009 wurde im Rahmen des Projekts „Erweiterung der Produktion von dekorativem Papier für die Möbelindustrie und Fußbodenbeläge“ eine Druckmaschine neuesten Typs in Betrieb genommen. Gegenwärtig stellt Majak gemeinsam mit den Tochterunternehmen Waren im Wert von rund 62 Millionen Euro her, davon produziert die neue Maschine mehr als die Hälfte. Die Produktion findet Absatz auf dem heimischen Markt und wird ebenfalls exportiert, vorzugsweise in die GUS Länder.

Auch für Retailer ist das Gebiet Pensa attraktiv. Mittlerweile sind Metro Cash&Carry, Lenta, Auchan, Spar und andere große Ketten vertreten.

68 Prozent des Gebiets Pensa besteht aus Schwarzerde. Entsprechend hoch ist der Anteil der Landwirtschaft an der Wirtschaft der Region. Hauptsächlich werden Getreide, Zuckerrüben und Sonnenblumen angebaut. Das Investitionspotential des Agrarsektors ist sehr hoch. Dazu gehört auch die Viehzucht, die in den letzten Jahren stark entwickelt worden ist. Bei der Produktion von Hühnerfleisch ist Pensa in der Wolgaregion führend. Umfangreiche Investitionskredite fließen in die Entwicklung der Hühnerzucht und mehr als 100 Hühnerställe werden demnächst die Produktion aufnehmen, ebenso wie der größte Inkubator Europas Hatch Tech mit 105 Millionen Eier im Jahr. Auch die Schweinezucht ist eine der schnell wachsenden „Aktiva“ der Region. Der Schweinezuchtbetrieb „Michailowskij“ ist mit 63 000 Schweinen der Hauptproduzent des Gebiets.

Im Unterschied zu der beständig wachsenden Hühner- und Schweinezucht, ist die Rinderzucht unvergleichlich viel komplizierter und arbeitsaufwändiger. Um die Maßnahmen der verschiedenen Unternehmen auf diesem Gebiet zu koordinieren wurde ein regionaler Rinderzüchterverband gegründet. Der Verband wird sich an der Ausarbeitung einer regionalen Strategie für die Fleischproduktion bis 2020 beteiligen.

In der Zusammenarbeit zwischen dem Gebiet Pensa und deutschen Unternehmen hat sich die Region als stabiler und zuverlässiger Wirtschaftspartner etablieren können. Das niedrige Niveau der Investitionsrisiken und ihre Begrenzung seitens der Administration wirken sich förderlich auf die Attraktivität der Region für Investoren aus.)

350-ЛЕТИЕ ПЕНЗЫ

К ЮБИЛЕЮ ГОРОДА АДМИНИСТРАЦИЯ ПЕНЗЕНСКОЙ ОБЛАСТИ РЕШИЛА ПРИВЛЕКАТЬ В РЕГИОН ИНВЕСТОРОВ, ОТМЕНИВ ДЛЯ НИХ НАЛОГИ. / ГРИГОРИЙ РОМАНОВ, ОАО «КОРПОРАЦИЯ РАЗВИТИЯ ПЕНЗЕНСКОЙ ОБЛАСТИ»

В 2013 г. город Пенза будет отмечать юбилей. Подготовка к празднованию привлекла целый ряд инвестиционных проектов со стороны российских и иностранных компаний.

На реализацию плана юбилейных мероприятий будет потрачено около 27,4 млн евро. В городе будет построено и реконструировано 16 объектов — 11 культурных, один образовательный и четыре инфраструктурных. Создание благоприятного инвестиционного климата и софинансирование бизнеса легло в основу экономической стратегии руководства Пензенской области. Низкий уровень инвестиционных рисков и широкая поддержка предпринимательства со стороны Губернатора региона Василия Бочкарева определяет интенсивное развитие региона с привлечением иностранных капиталов. На протяжении последних пяти лет в Пензенской области активно развивается инновационный сектор экономики, о чем свидетельствуют результаты рейтинга инновационной активности регионов в 2009 г., составленного Национальной ассоциацией инноваций и развития информационных технологий.

К наиболее успешным проектам можно отнести ФГУП федеральный научно-производственный центр «Производственное объединение «Старт» — одно из крупнейших приборостроительных при ГК «Росатом». Предприятие специализируется на выпуске сложных радиотехнических, электромеханических и электронных приборов и систем. ЗАО НПП «Мединж» — уникальное предприятие, которое разрабатывает и серийно производит высокотехнологичные изделия медицинского назначения, первым получило право на экспорт в Европу медицинских изделий третьего класса риска. ОАО «НИИ Физических измерений» — головное предприятие Российского авиационно-космического агентства по обеспечению датчиковой аппаратурой изделий ракетно-космической техники.

Пензенская область — единственный регион в России, в котором были изменены ставки налогообложения для инвесторов, реализующих проекты в приоритетных направлениях экономики, таких как сельское хозяйство, лесопереработка, машиностроение, металлообработка, пищевая и перерабатывающая промышленность, производство строительных материалов, медицинская, стекольная и легкая промышленность. На срок до восьми лет предусмотрено освобождение от



уплаты транспортного налога, налога на имущество и части налога на прибыль.

В первом квартале 2011 г. объем поступивших иностранных инвестиций в предприятия Пензенской области по сравнению с первым кварталом 2010 г. увеличился на 32,1% и составил 16 418 200 евро.

Непосредственное содействие частным инвесторам на территории региона оказывает ОАО «Корпорация развития Пензенской области», создавая прямые и косвенные условия для реализации их проектов.

В 2008 г. немецкая компания «Cadolto» принимала участие в строительстве на территории Пензы Федерального центра сердечнососудистой хирургии — первого в России центра высоких медицинских технологий, построенного в рамках приоритетного национального проекта «Здравоохранение».

Сотрудничество компании «Technocell Dekor GmbH», которая является мировым лидером по производству бумаги, с пензенской бумажной фабрикой «Маяк» внесло огромный вклад в модернизацию и развитие целлюлозно-бумажной отрасли России. Итогом сотрудничества стало подписание договора о создании совместного предприятия по производству бумаги ООО «Маяк-Техноцелл». В 2009 г. в рамках инвестиционного проекта «Расширение производства основы бумаги декоративной для выпуска мебели, пластика и ламинированных покрытий полов» была запущена бумагоделательная машина нового поколения. В настоящее время пензенское ОАО «Маяк» совместно с дочерними предприятиями производит продукцию почти на 62 млн евро в год, а новая машина одна способна выпускать продукцию на сумму около 37 млн евро. Продукцию ОАО «Маяк» покупают как в России, так и в странах СНГ.

Интенсивное развитие рыночных отношений стало результатом строительства ряда сетевых супермаркетов в Пензе. В регионе появились ма-

газины Metro Cash&Carry, Лента, Ашан, Spar и др.

68% территории Пензенской области составляют черноземные почвы.

В основном выращиваются зерновые культуры, а также сахарная свекла и подсолнечник, хотя инвестиционный потенциал сельскохозяйственного сектора области очень высок. В настоящее время в Пензенской области ведется ускоренное развитие животноводства. Пензенская область занимает одну из лидирующих позиций в Приволжском федеральном округе по производству мяса птицы. За счет привлечения инвестиционных кредитов реализуется проект по введению в производственный цикл более ста птичников для выращивания бройлеров, а также крупнейший в Европе инкубатор Hatch Tech на 105 млн яиц в год. Свиноводство является вторым после птицеводства быстрорастущим «активом» животноводческой отрасли региона. Основное производство свинины обеспечивается за счет предприятий пензенского агропромышленного комплекса «Михайловский», где содержится 63 тыс. свиней.

В отличие от птицеводства и свиноводства, производство мяса крупного рогатого скота остается одним из самых сложных и трудоемких направлений в животноводстве. С целью координации действий сельхозпроизводителей в области создан «Региональный союз скотопромышленников». Данная организация будет принимать участие в разработке региональной стратегии развития мясной подотрасли в Пензенской области на период до 2020 г.

Эффективное и взаимовыгодное сотрудничество Пензенской области с немецкими компаниями в рамках реализации совместных инвестиционных проектов, позиционирует регион как надежного и стабильного союзника в ведении бизнеса. Низкий уровень инвестиционных рисков и их разграничение со стороны администрации области благоприятно сказываются на инвестиционной привлекательности региона.)

NOWOSIBIRSK WIRD MESSEZENTRUM

MIT EINEM NEUEN MESSEGELÄNDE IN TOLMATSCHEWO WILL NOWOSIBIRSK NEUE MASSSTÄBE IN SIBIRIEN SETZEN.

In Nowosibirsk wird zurzeit das größte und modernste Messegelände Sibiriens gebaut. Das „Expozentrum Nowosibirsk“ soll Investoren, Handel und Industrie anlocken und die Stellung Nowosibirsk als politisches und wirtschaftliches Zentrum Sibiriens untermauern. In unmittelbarer Nähe zum Flughafen Tolmatschewo entsteht gerade das Internationale Messegelände in einer Größe von 40.000 m². Für die Entwicklung des Projekts sind Investitionen in Höhe von zwei Milliarden Rubel vorgesehen. Auf dem umliegenden Gelände sollen dann weitere Hotels, Geschäftszentren, Logistiklager, ein Handelzentrum und weitere Ausstellungsmöglichkeiten entstehen. Außerdem soll auf einem anderen Teil des Territoriums ein Retailpark mit einem Hypermark, dem Geschäft DIY, und

Fachmärkten für Möbel, Sport und Freizeit sowie Elektronik entstehen.

Der Zeitplan ist ehrgeizig. Schon Ende des laufenden Jahres soll das Expozentrum fertig gestellt werden und Anfang 2012 seinen Betrieb aufnehmen. Das gesamte Projekt soll 2013 abgeschlossen werden.

Die Prognosen zur wirtschaftlichen Entwicklung der Region sind positiv, auch wenn man den Schock der Wirtschaftskrise noch nicht ganz verwunden hat. Erst 2012, so Alexei Strukow, Wirtschaftsminister der Region, wird man das Vorkrisenniveau erreicht haben. Man rechnet mit einem langsamen, aber stetigen Wachstum des Bruttoregionalprodukts von fünf Prozent im laufenden Jahr bis 6,3 im Jahre 2014. Wie so viele Regionen in Russland will auch Nowosibirsk seine Attraktivität für In-

vestoren erhöhen und ist bereit dafür einiges zu tun. Der Bau des Expozentrums ist eines der Projekte, die die Region weiter nach vorn bringen soll. In Zukunft sollen weitere Großvorhaben folgen, so die Realisierung des Industrie- und Logistikparks „Tolmatschewo“ und eines Parks für Biotechnologie.

Derzeit studieren die Betreibergesellschaft und die Regionaladministration internationale Erfahrungen im Messewesen und knüpfen Kontakte. So begrüßte Anfang Juni Gouverneur Wassili Jurtschenko den Generaldirektor der Messe Leipzig Matthias Rose in Nowosibirsk. Rose zeigte sich nicht nur bereit seine Leipziger Erfahrungen mitzuteilen, sondern er signalisierte sein Interesse an einer möglichen Zusammenarbeit mit den Partnern in Nowosibirsk im Messebereich. Auch mit türkischen Partnern tauscht man sich lebhaft aus. Viele türkische Unternehmen aus dem Bauwesen sind in Sibirien aktiv. Angedacht ist das Internationale Messezentrum mit einer Baumesse einzuweihen.)



НОВОСИБИРСК СТАНЕТ ВЫСТАВОЧНЫМ ЦЕНТРОМ

НОВЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЦЕНТР В НОВОСИБИРСКОМ ТОЛМАЧЕВО ПРИЗВАН ОТКРЫТЬ ШИРОКИЕ ГОРИЗОНТЫ ДЛЯ ЭКОНОМИКИ СИБИРИ.

В Новосибирске строят крупнейший и на сегодняшний день и самый современный в Сибири выставочный центр. «Экспоцентр Новосибирск» должен привлечь в регион инвесторов, торговые и промышленные компании и упрочить позиции города в роли политического и экономического центра Сибири. Международный экспоцентр площадью в 40 000 кв. м строится в непосредственной близости от аэропорта Толмачево. На реализацию проекта предусмотрены инвестиции в размере двух млрд руб. На прилегающей территории должны вырасти отели, бизнес-центры, логистические терминалы, торговый центр и другие объекты. Кроме того, в другой части отведенной территории построят ритейл-парк с гипермаркетом, строительным маркетом DIY и другими специализированными торговыми центрами – мебельным, спортивным и магазином электроники.

Проект собираются реализовать в рекордно

сжатые сроки. Экспоцентр должен быть построен уже к концу этого года, а в начале 2012 г. начать работу. Весь проект должен быть завершен к 2013 г.

Прогнозы относительно экономического развития региона позитивны, хотя удар, нанесенный кризисом, все еще ощущается. По словам Алексея Струкова, министра экономики области, докризисного уровня удастся достичь только к 2012 г. Ожидается, что рост внутреннего регионального продукта будет медленным, но непрерывным: от пяти процентов в текущем году до 6,3 в 2014 г. Как и многие другие российские регионы, Новосибирск собирается повысить свою инвестиционную привлекательность – и кое-что в этом направлении уже делается. Строительство Экспоцентра – один из таких проектов, на которые регион делает большую ставку. За ним должны последовать другие, не менее амбициозные.

Среди них – строительство промышленного и логистического парка «Толмачево» и парка биотехнологий.

Сейчас управляющая компания и областная администрация изучают международный выставочный опыт и завязывают контакты в этой сфере. Так, в начале июня по приглашению губернатора области Василия Юрченко Новосибирск посетил гендиректор Лейпцигской ярмарки Маттиас Розе. Он выразил готовность не только поделиться своим профессиональным опытом, но и проявил интерес к сотрудничеству со своими новосибирскими партнерами по выставочному делу. Оживленный обмен контактами идет и с турецкими партнерами. В Сибири очень активно работают много турецких строительных компаний. Планируется, что первая выставка, с которой начнется работа Экспоцентра, будет посвящена стройиндустрии.)



Foto: Julia Weber

KONJUNKTURBOOM IN DEUTSCHLAND

DER DEUTSCHE MITTELSTAND VERZEICHNET DICKES PLUS BEI AUFTRÄGEN UND UMSÄTZEN. / LEVON BRUTYAN, CREDITREFORM RUS

Die Stimmung im deutschen Mittelstand ist rekordverdächtig. Gut die Hälfte der befragten Unternehmen (53,0 Prozent) bezeichnet die aktuelle Geschäftslage als „sehr gut“ oder „gut“. Gegenüber dem Vorjahr (34,3 Prozent) hat sich dieser

Wert deutlich erhöht. Die Noten „mangelhaft“ oder „ungenügend“ werden nur noch von 3,8 Prozent der Befragten vergeben, nachdem das im Frühjahr 2010 noch bei 10,8 Prozent der Unternehmen der Fall war. Somit erreicht das Stimmungsbarometer des Mittelstandes, das

aus dem Saldo aus positiven und negativen Bewertungen gebildet wird, den Rekordwert von 49,2 Punkten (Vorjahr: 23,5 Punkte).

Zur Datenbasis: Creditreform befragte im März dieses Jahres knapp 4.300 kleine und mittlere Unternehmen in Deutschland zur aktuellen Wirtschaftslage, den Geschäftserwartungen und zu Liquidität und Eigenkapitalausstattung.

Bei den deutschen mittelständischen Unternehmen füllen sich derzeit die Auftragsbücher und die Umsätze steigen. So meldet jeder Dritte (33,0 Prozent) einen Zuwachs seines Auftragsbestandes, während nur ein Siebtel der Befragten (14,8 Prozent) in den vergangenen Monaten Auftragsrückgänge hinnehmen musste. Auf ein Umsatzplus im Vergleich zum vergangenen Herbst konnte ebenfalls ein Drittel der Mittelständler (32,7 Prozent) verweisen. Zum Vergleich: Im Frühjahr 2010 hatten dies nur 19,4 Prozent der Unternehmen angegeben. Gleichzeitig verringerte sich der Anteil der Unternehmen, die über Umsatzrückgänge klagen, von 37,7 Prozent im Vorjahr auf ein Fünftel (19,5 Prozent). Damit überwiegt zum ersten Mal in einer Creditreform Frühjahrsbefragung der Anteil der Unternehmen, die ein Umsatzplus erwirtschafteten. Ein überdurchschnittlich hoher Anteil an Unternehmen mit Umsatzzuwächsen findet sich im Verarbeitenden Gewerbe (43,5 Prozent) sowie im Handel (35,3 Prozent).

Der Wirtschaftsaufschwung sorgt für einen steigenden Arbeitskräftebedarf. So hat jedes vierte mittelständische Unternehmen (24,3 Prozent) im Laufe der vergangenen sechs Monate zusätzliches Personal eingestellt.)

КОНЪЮНКТУРНЫЙ БУМ В ГЕРМАНИИ

НЕМЕЦКИЙ МАЛЫЙ И СРЕДНИЙ БИЗНЕС СТАВИТ «ЖИРНЫЙ ПЛЮС» ЗАКАЗАМ И ОБОРОТАМ. / ЛЕВОН БРУТЯН, КРЕДИТРЕФОРМ РУС

Позитивное настроение немецкого малого и среднего бизнеса может достигнуть рекорда. Фактически половина опрошенных предприятий (53%) оценивает актуальное состояние дел как «очень хорошее» или «хорошее». По отношению к предыдущему году (34,3%) этот показатель значительно увеличился. Оценку «неудовлетворительно» дали только 3,8% опрошенных, тогда как весной 2010 г. это были 10,8% предприятий. Таким образом, барометр настроения малого и среднего бизнеса, который формируется из сальдо позитивных и негативных оценок, достигает рекордной величины в 49,2 пункта (предыдущий год: 23,5 пункта).

База данных: Creditreform опросил в марте этого года около 4.300 предприятий малого и среднего бизнеса в Германии в отношении актуального экономического положения, деловых прогнозов и ликвидности и обеспеченности собственным капиталом.

В настоящее время портфели заказов на предприятиях малого и среднего бизнеса в Германии наполняются, и обороты растут. Так, каждый третий (33%) заявляет о приросте портфеля заказов, в то время как только одна седьмая часть опрошенных (14,8%) за последние месяцы претерпела уменьшение числа заказов. О приросте оборота по отношению к прошедшей осени говорит также одна треть (32,7%) предприятий малого и среднего бизнеса. Для сравнения: весной 2010 г.

об этом заявили только 19,4% предприятий. Одновременно доля предприятий, жалующихся на снижение оборотов, уменьшилась с 37,7% в прошлом году на одну пятую (19,5%). При этом впервые в весеннем опросе Creditreform преобладает доля предприятий, достигших увеличения оборотов. Большую превосходящую средний уровень долю предприятий с приростом оборотов составляют предприятия перерабатывающей промышленности (43,5%), а также предприятия торговли (35,3%).

Экономический подъем создает предпосылки к растущему спросу на рабочую силу. Так, каждое четвертое предприятие малого и среднего бизнеса в течение прошедших шести месяцев наняло дополнительный персонал.)



„ZWANGSARBEIT. DIE DEUTSCHEN, DIE ZWANGSARBEITER UND DER KRIEG“

HISTORISCHE AUSSTELLUNG AUS DEUTSCHLAND WIRD ZUM 70. JAHRESTAG DES ÜBERFALLS AUF DIE SOWJETUNION IN MOSKAU GEZEIGT. / PHILLIP NEUMANN, STIFTUNG GEDENKSTÄTTEN BUCHENWALD UND MITTELBAU-DORA

Zum 70. Jahrestag des deutschen Überfalls auf die Sowjetunion ist die im Moskauer Zentralmuseum des Großen Vaterländischen Krieges die Ausstellung „Zwangsarbeit. Die Deutschen, die Zwangsarbeiter und der Krieg“ zu sehen. Die unter der Schirmherrschaft von Bundespräsident Christian Wulff stehende Ausstellung geht auf eine Initiative der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ (EVZ) zurück und wurde von ihr gefördert. Zur Eröffnung der Ausstellung am 22. Juni 2011, dem 70. Jahrestag des deutschen Überfalls auf die Sowjetunion, wurden Grußbotschaften des russischen Präsidenten Dmitrij Medwedew und Bundespräsident Christian Wulff verlesen.

Es ist das erste Mal, dass in Russland anlässlich eines Jahrestages des deutschen Überfalls eine zeithistorische Ausstellung aus Deutschland gezeigt wird. Zur außerordentlichen Bedeutung dieses Ereignisses sagte Prof. Dr. Volkhard Knig-

ge, Direktor der Stiftung Gedenkstätten Buchenwald und Mittelbau-Dora: „Diese Präsentation in der russischen Hauptstadt, in deren Mittelpunkt die Opfer des nationalsozialistischen Raub- und Vernichtungskrieges stehen, stellt einen bedeutsamen Schritt im deutsch-russischen Verhältnis wie in der gemeinsamen Auseinandersetzung mit der Geschichte des Zweiten Weltkrieges dar.“ Dr. Martin Salm, Vorstandsvorsitzender der Stiftung EVZ, stellte heraus: „Ich freue mich, dass die Wanderausstellung zum Jahrestag des deutschen Überfalls auf die Sowjetunion in Moskau eröffnet werden kann. Uns geht es dabei vor allem um die Würdigung derjenigen, die nicht nur im Schatten der Geschichte, sondern auch im Schatten der Erinnerung standen: die ehemaligen Zwangsarbeiter. Sie nicht zu vergessen ist das Anliegen der Stiftung EVZ.“

Die internationale Wanderausstellung zur NS-Zwangsarbeit ist bis zum 23. Oktober 2011 in

Moskau zu sehen. In enger Zusammenarbeit mit den Partnern vom Zentralmuseum des Großen Vaterländischen Krieges haben die Ausstellungsmacher ihre Exposition und den russischsprachigen Begleitband um zusätzliche Zeugnisse zu den Erfahrungen von Zwangsarbeitern aus Russland und den anderen Ländern der ehemaligen Sowjetunion ergänzt.

Zwangsarbeit war im nationalsozialistischen Deutschland ein Massenphänomen. Die aus allen Teilen Europas deportierten Arbeitskräfte wurden überall eingesetzt: in Rüstungsbetrieben ebenso wie auf Baustellen, in der Landwirtschaft, im Handwerk, in öffentlichen Einrichtungen und in Privathaushalten. Ob als Besatzungssoldat in der Sowjetunion oder als Bäuerin in Thüringen – alle Deutschen begegneten Zwangsarbeitern, viele profitierten von ihnen. Zwangsarbeit war kein Geheimnis, sie war ein öffentliches Verbrechen. Dieses Verbrechen betraf besonders die Sowjet-



Stiftung Gedenkstätten Buchenwald und Mittelbau-Dora

Ausländische Arbeitskräfte bei BMW in Allach: Alle in der Produktion der Flugmotoren beschäftigten Ausländer waren gekennzeichnet: Auf die Jacken der sowjetischen Kriegsgefangenen wurde das Kürzel „SU“ angebracht.

Quelle: BMW Group Archiv



„Straßenbau“: Sowjetische Kriegsgefangene beim Straßenbau in den besetzten Gebieten, 1942.

Quelle: Rossijskij Gosudarstvennyj archiw kinofotodokumentow, Krasnogorsk



Gewaltsame Verschleppung der sowjetischen Bevölkerung: Gewaltsame Verschleppung der einheimischen Bevölkerung in der Region um Stalingrad zur Zwangsarbeit im Deutschen Reich, Sommer 1942.

Quelle: Zentral'nyj musej Velikoj Otschestvennoj wojny, Moskau

union: Von hier verschleppten die deutschen Besatzer zwischen 1941 und 1945 fast fünf Millionen Männer, Frauen und Kinder zur Zwangsarbeit ins Deutsche Reich. Millionen weitere Menschen mussten in den besetzten Gebieten der Sowjetunion Zwangsarbeit zur Unterstützung der deutschen Kriegsführung leisten. Zu den sowjetischen Zwangsarbeitern im Deutschen Reich zählten nicht nur zivile sogenannte Ostarbeiter, sondern auch fast zwei Millionen Kriegsgefangene und mehrere Hunderttausend KZ-Häftlinge. In der NS-Rassenhierarchie standen die Zwangsarbeiter aus der Sowjetunion am unteren Ende und wurden von ihren deutschen Arbeitgebern entsprechend schlecht behandelt. Für viele sowjetische Zwangsarbeiter war das Leiden mit der Befreiung im Mai 1945 nicht zu Ende. Der stalinistischen Führung in Moskau galten sie als Kollaborateure; nicht wenige wurden erneut in Lagern inhaftiert. Erst nach dem Zerfall der Sowjetunion wurden Geschichte

und Leiden der Zwangsarbeiter in Deutschland und in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion in vollem Maße anerkannt und gewürdigt: Erst 2000 bekannten sich die Bundesregierung und die deutsche Wirtschaft mit der Gründung der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ zu ihrer historischen Verantwortung und machten die Zahlung von Hilfgeldern für ehemalige Zwangsarbeiter aus der früheren Sowjetunion und vielen anderen Staaten möglich.

Die Ausstellung stellt erstmals die gesamte Geschichte des Verbrechens Zwangsarbeit und seiner Folgen nach 1945 dar und zeigt, dass die Zwangsarbeit von Beginn an Teil der rassistischen Gesellschaftsordnung des NS-Staates war: Die propagierte „Volksgemeinschaft“ der deutschen „Herrenmenschen“ und die Zwangsarbeit der angeblich Minderwertigen gehörten zusammen. In der Alltäglichkeit der Zwangsarbeit und in der breiten gesellschaftlichen Beteiligung zeigte sich

der rassistische Kern des Nationalsozialismus.

Besonderes Augenmerk legt die Ausstellung auf die Beziehungsgeschichte von Deutschen und Zwangsarbeitern. Jeder Deutsche musste sich entscheiden, wie er den Zwangsarbeitern begegnete: mit einem Rest von Mitmenschlichkeit oder der angeblich gebotenen, rassistisch motivierten Kälte und Unerbittlichkeit des Angehörigen eines vermeintlich höherwertigen Volkes.

Über sechzig repräsentative Fallgeschichten bilden den Kern der Ausstellung. Wie die gezeigten Dokumente und Bildüberlieferungen sind sie das Ergebnis akribischer Recherchen in Archiven in Europa, den USA und Israel. Thematisch reichen diese Fallgeschichten von der entwürdigenden Arbeit politisch Verfolgter in Chemnitz bis hin zur mörderischen Sklavenarbeit von Juden in der besetzten Sowjetunion oder dem Zwangsarbeitsalltag auf einem Bauernhof in Niederösterreich.)

Прибытие подневольных работниц во временный лагерь
Берлин-Вильгельмсгафен, декабрь 1942. Фото: G. Gronfeld
Источник: Deutsches Historisches Museum

Stiftung Gedenken an den Buchenwald und Mittelbau-Dora

«ПРИНУДИТЕЛЬНЫЙ ТРУД. НЕМЦЫ, ПОДНЕВОЛЬНЫЕ РАБОТНИКИ И ВОЙНА»

НЕМЕЦКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ВЫСТАВКА ПОД ТАКИМ НАЗВАНИЕМ ОТКРЫВАЛАСЬ В МОСКВЕ В ДЕНЬ 70-ЛЕТНЕЙ ГОДОВЩИНЫ НАПАДЕНИЯ ГИТЛЕРОВСКОЙ ГЕРМАНИИ НА СОВЕТСКИЙ СОЮЗ. / ФИЛИПП НОЙМАНН, ФОНД МЕМОРИАЛЬНЫХ КОМПЛЕКСОВ БУХЕНВАЛЬД И МИТТЕЛЬБАУ-ДОРА

В день 70-летней годовщины нападения гитлеровской Германии на Советский Союз в московском Центральном музее Великой Отечественной войны открылась выставка «Принудительный труд. Немцы, подневольные работники и война». Выставка, проходящая под патронажем Федерального президента ФРГ Кристиана Вульфа, была создана по инициативе и при поддержке немецкого Фонда «Память, ответственность и будущее». На открытии выставки 22 июня 2011 г. было зачитано приветственное слово, как президента Вульфа, так и Дмитрия Медведева.

Это первая тематическая выставка из Германии, посвященная новейшей истории, которая открывается в России ко дню годовщины гитлеровского нападения на Советский Союз. Профессор д-р Фолькхард Книгге, директор Фонда Мемориальных комплексов Бухенвальд и Миттельбау-Дора, подчеркивает особое значение этого события: «Открытие в российской столице данной выставки, посвященной жерт-

вам поработительной и истребительной войны гитлеровской Германии против Советского Союза, представляет собой важный шаг в развитии германо-российских отношений и совместном осмыслении истории Второй мировой войны». Д-р Мартин Зальм, председатель Фонда «Память, ответственность и будущее», подчеркивает: «Я рад, что открытие передвижной выставки в Москве приурочено к годовщине нападения гитлеровской Германии на Советский Союз. Для нас важно в первую очередь отдать должное тем, кто долгие годы оставался в тени не только историографии, но и общественной памяти – бывшим подневольным рабочим. Сохранить память о них является задачей нашего фонда».

Международная передвижная выставка по теме принудительного труда будет открыта в Москве до 23 октября. В тесном сотрудничестве со специалистами Центрального музея Великой Отечественной войны 1941–1945 гг. экспозиция и русскоязычный каталог выставки были дополнены документальными свидетельствами, каса-

ющимися принудительного труда в Германии подневольных работников из России и других республик бывшего Советского Союза.

Использование принудительного труда в нацистской Германии носило массовый характер. Подневольные работники, согнанные со всех областей Европы, были задействованы повсеместно: в военной промышленности, строительстве, сельском хозяйстве, в ремесленном производстве, в государственных организациях и в частных домашних хозяйствах. Все немцы, будь то солдат оккупационной армии в Польше или жительница деревни в Тюрингии, были свидетелями подневольного труда и в той или иной мере пользовались его плодами. Принудительный труд не был тайной. По сути, это было открытое преступление, совершаемое целым обществом.

В отношении Советского Союза это преступление носило наиболее тяжкий характер. С 1941 г. по 1945 г. отсюда на принудительные работы в Германский Рейх было угнано около пяти



Подневольные работницы на территории завода Daimler в Минске, сентябрь 1942.
Источник: архив Mercedes-Benz Classic

миллионов мужчин, женщин и детей. Миллионы других граждан Советского Союза были насильно принуждены работать на немецкую военную машину в оккупированных областях СССР.

В число подневольных рабочих из Советского Союза входили не только гражданские лица, так называемые «остарбайтеры», но и около двух миллионов военнопленных и сотни тысяч заключенных концлагерей. В расовой иерархии нацистов подневольным работникам из Советского Союза отводилась одна из низших ступенек; соответственно жестоко обращались с ними хозяева и эксплуататоры. Для многих советских подневольных рабочих тяжкие испытания не закончились с освобождением в 1945 г. В глазах сталинского руководства они были предателями; многие из них были опять же отправлены в лагеря. Лишь в постсоветское время страдания, выпавшие на долю этих людей, были признаны в полной мере – не только в бывших республиках Советского Союза, но и в Германии. Лишь в 2000 г. Федеральное правительство

Германии и немецкие промышленные круги признали свою историческую ответственность и основали Фонд «Память, ответственность и будущее», с помощью которого были осуществлены компенсационные выплаты бывшим подневольным работникам из бывших республик Советского Союза и других государств.

На выставке впервые всеобъемлюще представлена история принудительного труда в период национал-социализма, а также после 1945 г. Кроме того, выставка показывает, что принудительный труд изначально был неотъемлемой частью построенного на расистской идеологии общественного строя нацистской Германии: провозглашаемая «народная общность» немцев и принудительный труд поработенных являлись частями одного целого. В обыденности такого явления как принудительный труд и сопричастности к этому преступлению широких слоев общества ярко проявился расистский характер национал-социализма.

Особое внимание выставка уделяет истории взаимоотношений немцев и подневоль-

ных работников. Каждый немец должен был для себя принять решение, как относиться к подневольным работникам: сохраняя остатки человеческого сочувствия или же с холодностью и безжалостностью, как и подобает по расовой теории представителю «полноценного народа».

Экспозиция выставки строится вокруг более чем шестидесяти репрезентативных сюжетов, основанных на биографиях конкретных людей. Как и представленные на выставке документы и фотографии, материалы по этим сюжетам были собраны в результате скрупулезных поисков в различных архивах Европы, США и Израиля. Тематически эти сюжеты охватывают широчайший спектр: от унижительных работ политических заключенных в Кемнитце вплоть до убийственного рабского труда евреев в оккупированных областях Советского Союза или же жизни подневольных работников на фермах в Нижней Австрии.)

ANKE PÖTZSCH
GESCHÄFTSFÜHRENDE GESELLSCHAFTERIN INTERPONT

АНКЕ ПЁТЧ,
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР И УЧРЕДИТЕЛЬ
ИНТЕРПОНТ



- 1 WELCHEN RAT HÄTTEN SIE AN IHREM ERSTEN ARBEITSTAG GEBRAUCHEN KÖNNEN?**
Machen Sie sich selbständig! (Dann hätte ich es nicht erst am zweiten Tag getan.)
- 2 WAS WÜRDEN SIE VERÄNDERN, WENN SIE EINEN TAG REGIEREN DÜRFTEN?**
In Deutschland sofort die Steuern senken, in Russland würde ich sofort meine Regierungszeit verlängern, denn ein Tag reicht definitiv nicht für Veränderungen aus!
- 3 WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN RUSSLAND DENKEN?**
Der unerschütterliche Glauben an etwas....
(...an Russland muss man einfach glauben!)
- 4 WAS KÖNNEN DIE DEUTSCHEN VON DEN RUSSEN LERNEN?**
Spontanität, Kreativität, Großzügigkeit.
- 5 UND DIE RUSSEN VON DEN DEUTSCHEN?**
Zeitplanung, Sparsamkeit, Verantwortungsbewusstsein
- 6 IHR PERSÖNLICHES UNTERNEHMERISCHES VORBILD (UND WARUM):**
Fidel Castro – wegen seines charismatischen Führungsstiles
- 7 ERFOLG IST...**
... gewinnen im Team.

- 1 КАКОЙ СОВЕТ ПРИГОДИЛСЯ БЫ ВАМ В ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ?**
Становитесь самостоятельными! (Я это сделала только на второй день.)
- 2 ЧТО БЫ ВЫ ИЗМЕНИЛИ, ЕСЛИ БЫ НА ОДИН ДЕНЬ ВАМ ДОВЕРИЛИ УПРАВЛЯТЬ СТРАНОЙ?**
В Германии я бы сразу снизила налоги, в России – сразу же продлила бы президентский срок, так как одного дня для изменений будет определено недостаточно!
- 3 ПЕРВОЕ, ЧТО ПРИХОДИТ ВАМ В ГОЛОВУ, КОГДА ВЫ ДУМАЕТЕ О РОССИИ?**
Незыблемая вера в нечто... («...в Россию можно только верить!»)
- 4 ЧЕМУ НЕМЦЫ МОГУТ НАУЧИТЬСЯ У РУССКИХ?**
Спонтанности, креативности, щедрости.
- 5 А РУССКИЕ – У НЕМЦЕВ?**
Умению планировать, экономии, ответственности
- 6 КТО ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ВАС ПРИМЕРОМ В БИЗНЕСЕ (И ПОЧЕМУ):**
Фидель Кастро с его харизматичным стилем руководства
- 7 УСПЕХ – ЭТО...**
... победа в команде.

GERHARD E. MITROVITS,
GENERAL MANAGER DES HOTELS BALTSCHUG
KEMPINSKI MOSCOW

ГЕРХАРД МИТРОВИЦ,
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ МЕНЕДЖЕР ГОСТИНИЦЫ
БАЛЧУГ КЕМПИНСКИ В МОСКВЕ



- 1 WELCHEN RAT HÄTTEN SIE AN IHREM ERSTEN ARBEITSTAG GEBRAUCHEN KÖNNEN?**
Gelassen erst mal alles ansehen und nicht auf Unvorhergesehenes gleich zu emotional reagieren.
- 2 WAS WÜRDEN SIE VERÄNDERN, WENN SIE EINEN TAG REGIEREN DÜRFTEN?**
Ich würde die Damen und Herren zur Verantwortung ziehen, die aus purer Heuschreckengier so liederlich mit den Geldmärkten umgehen und ganze Länder, Regierungen und Kontinente in Krisen stürzen.
- 3 WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN RUSSLAND DENKEN?**
Was für ein spannendes Land und spannende Menschen. So unvorhersehbar in Allem. Die alte Kultur ist umwerfend.
- 4 WAS KÖNNEN DIE DEUTSCHEN VON DEN RUSSEN LERNEN**
Mehr Gelassenheit, aber nicht zu viel. Sehe dein Gegenüber mit neutraleren Augen, urteile nicht rein nach dem Äußeren. Erst für Leib und Seele sorgen dann fürs Geschäft.
- 5 UND DIE RUSSEN VON DEN DEUTSCHEN?**
Disziplin. Mehr Kollektiv – weniger ICH, und nicht für alles eine Ausrede haben.
- 6 IHR PERSÖNLICHES UNTERNEHMERISCHES VORBILD (UND WARUM):**
Jan Carlzon (ehemaliger Präsident und CEO Scandinavian Airline Systems) und sein Buch „The moment of truth“, für seine Brillanz, Menschlichkeit und Weitsichtigkeit.
- 7 ERFOLG IST ...**
... wenn man an einem noch so kleinen Erfolg seine Freude haben kann, weil er intelligent erdacht und unbeeinflusst ausgeführt wurde.
- 1 КАКОЙ СОВЕТ ПРИГОДИЛСЯ БЫ ВАМ В ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ?**
Сохранять спокойствие и не реагировать слишком эмоционально на непредвиденные обстоятельства.
- 2 ЧТО БЫ ВЫ ИЗМЕНИЛИ, ЕСЛИ БЫ НА ОДИН ДЕНЬ ВАМ ДОВЕРИЛИ УПРАВЛЯТЬ СТРАНОЙ?**
Я бы привлек к ответственности дам и господ, которые, гонимые жадой наживы, халатно обходятся с финансовыми рынками и обрекают страны, правительства и континенты на кризис.
- 3 ПЕРВОЕ, ЧТО ПРИХОДИТ ВАМ В ГОЛОВУ, КОГДА ВЫ ДУМАЕТЕ О РОССИИ?**
Какая интересная страна, какие удивительные люди. Непредсказуема во всем. Древняя культура поражает!
- 4 ЧЕМУ НЕМЦЫ МОГУТ НАУЧИТЬСЯ У РУССКИХ?**
Спокойствию, но в меру. Встречай людей нейтрально, не только «по одежке». Сначала накорми и поговори по душам, а уж потом о бизнесе.
- 5 А РУССКИЕ — У НЕМЦЕВ?**
Дисциплине. Чувству коллектива – поменьше «Я», и не нужно на всё иметь отговорки.
- 6 КТО ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ВАС ПРИМЕРОМ В БИЗНЕСЕ (И ПОЧЕМУ):**
Ян Карлсон, бывший президент и генеральный директор Скандинавских авиалиний, и его книга «Момент правды» („The moment of truth“), за виртуозность, гуманность и дальновидность.
- 7 УСПЕХ – ЭТО ...**
... когда можно радоваться маленькому успеху, потому что он был очень хорошо продуман и реализован без чьего-либо влияния. И конечно, чем больше успех, тем лучше!



WHITE PARTY

IN DIESEM JAHR FEIERTE DIE AHK IHR SOMMERFEST GANZ IN WEISS.

In diesem Jahr lud die AHK ihre Gäste zum Sommerfest auf die „River Palace“ zu einer Stadtrundfahrt über die Moskwa ein. Der Dresscode war schon mit der Einladung ausgegeben worden, unter dem Motto „White Party“ war alles erlaubt, was weiß ist und für die, die es nicht geschafft hatten, sich vor dem Ablegen passend anzuziehen, wurden weiße T-Shirts bereit gehalten. Kleider machen nicht nur Leute sondern auch Stimmung – und vielleicht lag es ja am Weiß, dass die Atmosphäre des Abends so locker, leicht und entspannt war. Vielleicht aber auch am herrlichen Wetter, das ähnlich wie im Vorjahr, mit hochsommerlichen Temperaturen aufwartete.

Der Abend bot für jeden Geschmack etwas. Wer sich unterhalten und die Aussicht auf das sommerliche Moskau genießen wollte, war an der Bar und in den Sesseln des Oberdecks gut aufgehoben. Für die, die eher Entertainment und Tanz bevorzugten gab es ein vielfältiges Programm mit Tanzshow, Akrobatik und Live-musik auf dem Hauptdeck. Auch ein Affe besuchte das Restaurant und Schlangen-beschwörer waren mit an Bord.

Ein sommerliches Buffet mit internationalen Köstlichkeiten, deutschem Riesling und bayerischem Bier sorgte für das leibliche Wohlergehen der Gäste. Eine besondere Abkühlung fand der Suchende am mit unzähligen Eissorten ausgestatteten Eiswagen von Mövenpick.

WIR BEDANKEN UNS BEI UNSEREN SPONSOREN!
GOLDSPONSOREN: GERMAN CENTER, RÖDL
SILBER SPONSOREN: BIG DUTCHMAN, HENKEL,
 PROMAT, SALANS
OFFIZIELLES AUTO DES SOMMERFESTES DER AHK:
MERCEDES BENZ



Michael Harms begrüßt die Gäste.



Erfrischung am Eiswagen.



ВЕЧЕРИНКА В БЕЛОМ: WHITE PARTY

В ЭТОМ ГОДУ ТРАДИЦИОННЫЙ ЛЕТНИЙ ПРАЗДНИК ВТП ПРОШЕЛ ПОД ДЕВИЗОМ «ВСЕ В БЕЛОМ».

На этот раз ВТП пригласила своих гостей прогуляться по Москве-реке на теплоходе «River Palace». Каков будет дресс-код – было ясно уже из названия, указанного на приглашении: «White Party», или «Вечеринка в белом». Приветствовали любые белые наряды, а у кого их не было, тем предлагалось до отплытия выбрать и надеть белую футболку подходящего размера. По одежке не только встречают, она создает настроение, и, возможно, именно белая одежда помогла создать такую свободную и непринужденную атмосферу на этом празднике. А может быть, причина – в прекрасной погоде, такой же по-летнему теплой, как и в прошлом году.

Развлечения на празднике были на любой вкус. Те, кто хотел расслабиться и отдохнуть, любуясь Москвой, прекрасно устроились в баре и в мягких креслах на верхней палубе. Любители танцев и представлений наслаждались разнообразной программой, включающей танцевальное шоу, выступления акробатов и живую музыку на главной палубе. На борту была даже настоящая обезьяна и заклинатель змей.

Летний буфет порадовал блюдами международной кухни, немецким рислингом и баварским пивом. А желающих охладиться ждал целый рефрижератор с бесчисленным количеством сортов швейцарского мороженого Mövenpick.



Танцы на нижней палубе ...



... а отдых на верхней.



Андреа фон Кнооп благодарит Штефана Штайна за долгие годы совместной работы.

DEUTSCHE UNTERNEHMEN BEVORZUGEN KALUGA, TWER UND MOSKAUER UMLAND

DIE NEUE REGIONALUMFRAGE DER AUSLANDSHANDELSKAMMER ZEIGT DIE NEUESTEN TRENDS AUF, WOHN ES DEUTSCHE UNTERNEHMEN IN RUSSLAND ZIEHT. / GERIT SCHULZE, GTAI



AHK-Presskonferenz zur Regionalumfrage am 20. Juni.

Kaluga, Twer und das Moskauer Gebiet sind nach Meinung deutscher Unternehmen die attraktivsten Regionen in Russland. Das hat die jüngste Regionalumfrage der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) ergeben. Besonders die Nähe zur Hauptstadt sowie niedrige Grundstückskosten und eine investorenfreundliche Verwaltung haben dabei den Ausschlag gegeben. Daneben bekommen Baschkortostan, Nischni Nowgorod, Tatarstan und der Großraum Sankt Petersburg bei deutschen Investoren gute Noten. Moskau selbst liegt in der Umfrage nur auf Platz 12. Neben dem hohen Preisniveau dürften auch fehlende Baugrundstücke und die starke Konkurrenzsituation in der Metropole eine Rolle gespielt haben.

Traditionell konzentriert sich das Russland-Geschäft der deutschen Wirtschaft zunächst auf Vertrieb (39 Prozent aller Befragten) und Handel (23 Prozent). Im Dienstleistungssektor sind 42 Prozent der Unternehmen tätig. Immerhin jede vierte deutsche Tochtergesellschaft in Russland hat eine eigene Produktionsstätte.

Dabei haben fast 97 Prozent aller befragten produzierenden Unternehmen Werke in Zentral-Russland errichtet (mit dem Großraum Moskau und den angrenzenden Gebieten). Etwa jede vierte deutsche Firma hat Fabriken in Nordwest-Russland und in der Wolga-Region. Auf den Uralbezirk und Süd-Russland entfallen jeweils ein Zehntel der deutschen Produktionsstätten; auf Sibirien 3 Prozent. Keine Nennungen gab es für den Nordkaukasus und den Fernen Osten.

Auffallend ist, dass sich die deutschen Direk-

tionierungen in Russland auf wenige Regionen konzentrieren. Nach Angaben von Rosstat entfielen 2010 fast 90 Prozent des Gesamt Volumens auf fünf Regionen.

Trotz ihrer bereits starken Präsenz wollen die meisten deutschen Unternehmen in Russland ihr Engagement in den nächsten Jahren ausbauen. Zwei Drittel aller Neuinvestitionen fließen dabei in bestehende Standorte. Das findet nicht immer die nötige Unterstützung der örtlichen Administration, kritisiert AHK-Geschäftsführer Michael Harms. „Die Politik schaut oft nur auf Neuansiedlungen und vergisst dabei, dass Erweiterungsinvestitionen auch neue Arbeitsplätze schaffen und die Wertschöpfung der Produktion vergrößern.“

Immerhin haben die Regionalverwaltungen inzwischen verstanden, dass sie sich grundsätzlich mehr um das Geschäftsklima kümmern müssen. Viele Gemeinden bieten fertige Gewerbeparks an und locken Unternehmen mit Steuervergünstigungen, niedrigen Energietarifen oder attraktiven Grundstückspreisen.

Doch deutsche Unternehmen lassen sich von solchen Rabatten und Subventionen eher weniger überzeugen. „Kein Investor geht wegen ermäßigter Steuersätze nach Russland“, glaubt Gerd Lenga, Generalbevollmächtigter des Baustoffherstellers Knauf in Russland. Das Steuersystem sei ausreichend einfach.

Auch René Schlegel, Repräsentant der Bosch-Gruppe in Russland, findet Sonderwirtschaftszonen überflüssig. „Letztendlich müssen die Steuerausfälle an anderer Stelle kompensiert werden“, begründet er. Besser sei, wenn es

einen gleichen Wettbewerb der Regionen um Investoren gäbe.

Für Schlegel ist vor allem die Kompetenz der lokalen Behörden ein wichtiger Faktor bei der Standortwahl. Da habe Russland noch viel Nachholbedarf. „Jede Region müsste den Investoren einen Sherpa an die Seite stellen, der immer verfügbar und ansprechbar ist“, schlägt Schlegel vor. Diese Ombudsleute sollten die Unternehmen bei Behördengängen begleiten und vermitteln, wenn Projekte ins Stocken geraten.

Bei der Standortauswahl in Russland sind für deutsche Unternehmen die entscheidenden Faktoren das Wirtschaftspotenzial einer Region, die Infrastruktur, Verfügbarkeit von IT- und Telekom-Dienstleistungen, die Energieversorgung und die Kooperation mit den Geschäftspartnern. Immer wichtiger wird die Verfügbarkeit von Arbeitskräften. „Wenn wir die Umfrage in diesem Jahr durchgeführt hätten, hätte dieser Punkt an erster Stelle gestanden“, erklärt AHK-Geschäftsführer Harms.

Laut Knauf-Manager Gerd Lenga sei es sehr schwierig, gut ausgebildete Handwerker zu finden sowie Personal, das neue Technologien anwenden kann. Viele Unternehmen sind gezwungen, in eigene Ausbildungseinrichtungen zu investieren. Die Knauf-Gruppe hat 16 solcher Zentren in Russland aufgebaut und bereits 55.000 Fachkräfte für den Trockenbau ausgebildet.

Den Personalmangel kennt auch Bosch-Repräsentant Schlegel. „Wenn wir uns einen Standort anschauen, besuchen wir vor der Stadtverwaltung deshalb zuerst oft die örtliche Technische Hochschule.“ Das Ausbildungsniveau in einer Region sei sehr wichtig, und Lehrpläne, Dozenten und Abschlussarbeiten vermitteln einen guten Eindruck von den Absolventen.

Neben dem Personalmangel ist die schwache Zulieferindustrie ein Hemmnis für deutsche Investitionen in Russland, erklärt Bosch-Repräsentant Schlegel. Viele einheimische Hersteller seien es nicht gewohnt, mit spitzem Bleistift zu kalkulieren und zugleich die gewünschte Qualität zu liefern, weil sie bislang nur russische Abnehmer hatten. Bestimmte Rohmaterialien sind laut Schlegel im Ausland oft billiger erhältlich als in Russland. „Eine lokale Produktion lohnt sich aber oft nur, wenn ein Teil auch lokal eingekauft werden kann.“ Hier habe Russlands Industrie noch erheblichen Modernisierungsbedarf.)

NEUER DELEGIERTER DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT IN DER REGION NORDWEST



Rene Harun

Rene Harun wird ab Mitte August Dr. Stephan Stein als Delegierter der Deutschen Wirtschaft in der Region Nord West nachfolgen. Dr. Stein wird in seinen wohlverdienten Ruhestand gehen.

Rene Harun blickt auf umfangreiche Erfahrungen in der Verbandsarbeit zurück. Neun Jahre war er zunächst als stellvertretenden BÜroleiter später als stellvertretender Geschäftsleiter, und Bereichsleiter Mitgliederservice in der AHK Russland tätig. Aber auch schon während seines Studiums und als Berufsanfänger zog es ihn immer wieder nach Russland. „Von Russland kann ich nun mal nicht lassen – trotz aller Ecken und Kanten, die das Land hat.“ Jetzt geht es nach St. Petersburg und dort gibt es wie überall in Russland noch viel zu tun: „Ich möchte meine über mehrere Jahre gesammelten Erfahrungen erfolgreicher Lobbyarbeit für die deutsche Wirtschaft in meine neue Position

einbringen. Kontaktpflege zu Ministerien und Behörden der Stadt St. Petersburg, des Leningrader Gebietes und anderer öffentlicher Stellen der Region Nordwest wird eine Hauptaufgabe sein. Ein besonderer Schwerpunkt muss dabei, meiner Ansicht nach, auf die Kommunikation mit dem Zoll gelegt werden. Petersburg ist ein Logistikknotenpunkt, über den Hafen werden auch viele Lieferungen deutscher Unternehmen abgewickelt. Hier brauchen wir verstärkt Lobbyarbeit.“

Dr. Robert Breitner, der seit 2009 an der AHK-Filiale Nord-West in verschiedenen Positionen, zuletzt als Direktor, tätig war, wird ab August die Leitung der Abteilung Mitgliederservice im Moskauer Büro der AHK Russland übernehmen. Schon in St. Petersburg hat er den Mitgliederservice sehr aktiv und mit großem Erfolg aufgebaut..)

НОВЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА НЕМЕЦКОЙ ЭКОНОМИКИ В СЕВЕРО-ЗАПАДНОМ РЕГИОНЕ

В середине августа Рене Харун сменил д-ра Штефана Штайна на посту руководителя Представительства немецкой экономики в Северо-западном регионе. Д-р Штефан Штайн уходит на заслуженный отдых.

В досье Рене Харуна – обширный опыт многолетней работы на различных должностях в Союзе немецкой экономики. В течение девяти лет он был сначала заместителем руководителя бюро, затем – заместителем гендиректора и директором департамента по работе с фирмами-членами в Российско-Германской ВТП. В России ему пришлось работать еще в студенческие годы и в самом начале своей карьеры. «Я не могу расстаться с Россией, несмотря на все ее перекося и другие особенности». Теперь ему предстоит работа в Петербурге, и там, как и в любом российском регионе, многое еще предстоит сделать. «На новой должности я постараюсь применить весь мой опыт, накопленный за годы работы в

России, чтобы активнее лоббировать интересы немецкого бизнеса. В числе приоритетов будет поддержка контактов с официальными инстанциями в Петербурге, Ленинградской области и других городах региона. Особое внимание, как мне кажется, нужно будет уделить отношениям с таможенным ведомством. Петербург – крупный логистический узел, через близлежащие порты проходит много грузов из Германии. Здесь наши интересы нужно представлять особенно активно».

Д-р Роберт Брайтнер, который с 2009 г. занимал различные должности в северо-западном филиале ВТП, а в последнее время был его директором, в августе займет пост директора департамента по работе с фирмами-членами в Московском представительстве Российско-Германской ВТП. Работая в Петербурге, он делал особую ставку на развитие работы с фирмами-членами и добился существенных успехов в этом направлении.)



Dr. Robert Breitner

MAKS MOSCOW AEROSALON

16. – 21. AUGUST 2011, MOSKAU, ZHUKOVSKI

Internationale Fachmesse für die Flugzeug- und Luftfahrtindustrie.

Branchenschwerpunkte: Luft- und Raumfahrttechnik, Flughafenbau

Angebotsschwerpunkte: Flughafen-ausrüstungen, Flughafenbau, Flughafentechnik, Flughafencatering, Luftfahrttechnik, Sicherheitstechnik, Raumfahrttechnik

AUTOMECHANIKA MOSCOW

24. – 27. AUGUST 2011, MOSKAU, CROCUS EXPO

Branchenschwerpunkte: Fahrzeugbau (Automobile, Nutzfahrzeuge, Motorräder, Caravans, Kfz-Zubehör)

Angebotsschwerpunkte: Automobilersatzteile, Werkstattau-rüstung, Tankstelleneinrichtungen, Werkzeuge, Automobilzubehör

RUSSLAND – CHANCEN FÜR DEN MITTELSTAND
EXPORT NACH RUSSLAND – ZOLLFRAGEN

29. AUGUST 2011, KOBLENZ

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer stellt die Möglichkeiten einer Geschäftspräsenz in Russland als Dienstleistung der AHK vor. Es werden die einzelnen Regionen Russlands mit Ihren Chancen und Potenzialen vorgestellt und das Thema Finanzierung im Zusammenhang mit Geschäften in Russland ist Teil der Veranstaltung. Gerd Slapke, DIN GOST TÜV Berlin, berichtet über die aktuellen Probleme des Nachweises der Marktkonformität beim Export nach Russland. Er geht also der Frage nach, ob eine GOST R- oder TR-Zertifizierung beim Import der Ware nach Russland gefordert wird.

Die Arbeitsgruppe Zoll der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer berichtet in verschiedenen Vorträgen zur Zollunion zwischen Russland, Weissrussland und Kasachstan, zum russischen Zollvertreter und den aktuellen Änderungen im russischen Zollgesetz.

FLOWERS

31. AUGUST – 3. SEPTEMBER 2011, MOSKAU, VVC

Branchenschwerpunkte: Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Gartenbau, Weinbau, Erwerbsfischerei, Tierhaltung

Angebotsschwerpunkte: Pflanzen, Blumen, Blumen-zwiebeln, Pflanzenpflege, Pflanzenproduktion, Pflanzenschutz, Gartenbau, Landschaftspflege, Landschaftsbau

NOERR JAHRESTAGUNG RUSSLAND & UKRAINE

19. SEPTEMBER 2011, MÜNCHEN

Am 19. September 2011 veranstaltet die Kanzlei Noerr in München ihre vierte Jahrestagung „Russland & Ukraine – Neue Perspektiven in Europas Wachstumsmärkten“. In diesem Jahr liegt der Schwerpunkt der Veranstaltung auf Vorträgen von Experten und Leitern internationaler Unternehmen zu folgenden Themen: aktuelle Gesetzesentwicklungen hinsichtlich der Investitionen in Russland und Ukraine, Investmentstrategien, Projektfinanzierung und Sicherheitsrisiken bei der Realisierung von Investitionen, wie auch Konzepte der Realisierung vom Handel in Russland und Ukraine.

Zudem wird im Rahmen der Veranstaltung ein Treffen mit der Assoziation der Industrieparks Russlands stattfinden.

Die Noerr Jahrestagung richtet sich an Geschäftsführer, Generaldirektoren, Rechtsabteilungs- und Investitionsabteilungsleiter von Unternehmen, die ihre Geschäftstätigkeiten in Russland und der Ukraine auf- bzw. ausbauen möchten. Für den Erhalt einer persönlichen Einladung mit detailliertem Programm kontaktieren Sie bitte events@noerr.com.

KONTAKTE: ANASTASIA RUTSCHKINA, TEL. +7 495/799 56 96, STEPHANIE POEL, TEL.: +49 89/286280

МЕЖДУНАРОДНЫЙ АВИАЦИОННО-КОСМИЧЕСКИЙ САЛОН МАКС

16 – 21 АВГУСТА 2011, МОСКВА, ЖУКОВСКИЙ

Тематика: авиационная и космическая техника, строительство аэропортов.

Специализация: оборудование для аэропортов, аэропортовая техника, строительство и обслуживание аэропортов, авиационная и космическая техника, системы безопасности.

АВТОМЕХАНИКА

24 – 27 АВГУСТА 2011, МОСКВА, КРОКУС-ЭКСПО

Тематика: автомобилестроение (автомобили, коммунальная техника, мотоциклы, прицепы, запчасти).

Специализация: запасные части для автомобилей, оснащение станций техобслуживания, оборудование заправок, инструменты, автоаксессуары.

РОССИЯ – ШАНСЫ ДЛЯ СРЕДНЕГО БИЗНЕСА
ЭКСПОРТ В РОССИЮ – ТАМОЖЕННЫЕ ВОПРОСЫ

29 АВГУСТА 2011, КОБЛЕНЦ

Российско-Германская Внешнеторговая Палата устраивает презентацию своей деятельности и услуг в России. На мероприятии планируется представить отдельные российские регионы – со всеми их перспективами и потенциалом. В центре внимания будет также тема финансирования при ведении бизнеса с Россией. Герт Слупке, компания DIN GOST TÜV Берлин, разъяснит актуальные проблемы сертификации товаров при экспорте в Россию. Нужно ли получать сертификат ГОСТ-R или делать декларацию по ТР?

Рабочая группа по таможенным вопросам ВТП сделает несколько докладов о таможенном союзе между Россией, Беларусью и Казахстаном, о российских таможенных представителях и о последних изменениях в российском таможенном законодательстве.

ЦВЕТЫ

31 АВГУСТА – 3 СЕНТЯБРЯ 2011, МОСКВА, ВВЦ

Тематика: сельское хозяйство, лесное хозяйство, садоводство, виноделие, рыболовство, животноводство.

Специализация: растения, цветы, цветочный бизнес, уход за растениями, растениеводство, защита растений, декоративное садоводство, ландшафтный дизайн и благоустройство.

ЕЖЕГОДНЫЙ ФОРУМ NOERR РОССИЯ & УКРАИНА

19 СЕНТЯБРЯ 2011, МЮНХЕН

19 Сентября 2011 международная юридическая фирма Ноерг проводит в Мюнхене четвертый форум: «Россия & Украина – Новые перспективы». В этом году программа форума включает выступления экспертов и практические рекомендации руководителей иностранных компаний по ключевым темам: актуальные изменения законодательства, влияющие на состояние инвестиционного климата в России и Украине, инвестиционные стратегии, проектное финансирование и страхование рисков в рамках реализации инвестиционных проектов, а также концепции реализации товаров на территории России и Украины.

Кроме того, в рамках форума будет организована совместная сессия с Ассоциацией промышленных парков России.

Мероприятие будет особенно интересно управляющим и генеральным директорам, руководителям юридических и инвестиционных отделов компаний, заинтересованным в ведении и расширении бизнеса в России и Украине. Для получения персонального приглашения с подробной программой, пожалуйста, обращайтесь по электронной почте: events@noerr.com или по телефонам:

КОНТАКТЫ: АНАСТАСИЯ РУЧКИНА, ТЕЛ. +7 495/799 56 96, ШТЕФАНИ ПЁЛЬ, ТЕЛ.: +49 89/286280

WORLDFOOD MOSCOW

13.-16. SEPTEMBER 2011, MOSKAU, EXPOCENTRE

Fachausstellung für Lebensmittel und Getränke.

Branchenschwerpunkte: Ernährungswirtschaft (Nahrungs- und Genussmittel), Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Gartenbau, Weinbau, Erwerbsfischerei, Tierhaltung.

Angebotsschwerpunkte: Lebensmittel, Fleischwaren, Obst, Gemüse, Meeresfrüchte, Getränke, Landwirtschaftsprodukte, Molkereiprodukte, Geflügel, Süßwaren

WORLDFOOD MOSCOW

13-16 СЕНТЯБРЯ 2011, МОСКВА, ЭКСПОЦЕНТР

Специализированная выставка продуктов питания и напитков

Тематика: пищевая промышленность (продукты питания и напитки), сельское хозяйство, лесное хозяйство, садоводство, виноделие, рыболовство, животноводство.

Специализация: продукты питания, мясные изделия, овощи, фрукты, морепродукты, напитки, сельскохозяйственные продукты, молочные продукты, птица, кондитерские изделия.

NEVA – INTERNATIONAL SHIPPING, PORTS AND OFFSHORE ENERGY EXHIBITION

20. – 23. SEPTEMBER 2011, ST. PETERSBURG

Internationale Fachmesse für Schiffsbau, Schifffahrt und Offshore Technik

Branchenschwerpunkte: Schiffbau, Hafenausrüstung, Meerestechnik

Angebotsschwerpunkte: Schiffbau, Schiffe, Schiffsmaschinen, Offshore-Technik, Schiffsausrüstungen, Navigationsgeräte, Funkausrüstung, Pumpen, Klimatechnik, Kühltechnik, Abfallbehandlung, Abwassertechnik, Lacke, Treibstoffe, Sicherheitseinrichtungen, Wartungstechnik, Hafenausrüstung, Binnenschifffahrt

NEVA – INTERNATIONAL SHIPPING, PORTS AND OFFSHORE ENERGY EXHIBITION

20 – 23 СЕНТЯБРЯ 2011, ПЕТЕРБУРГ, ЛЕНЭКСПО

Международная специализированная выставка по судостроению, судоходству и освоению океана и шельфа.

Тематика: Судостроение, оснащение портов, техника для освоения океана.

Специализация: судостроение, суда, судовые машины и оборудование, техника для освоения океана и шельфа, навигационные приборы, радиотехника, насосы, климатическое оборудование, холодильное оборудование, переработка отходов, очистка сточных вод, лаки, топливо, системы безопасности и техобслуживания, оборудование портов, внутреннее судоходство.

DENKMAL-MOSKAU 2011

29 SEPTEMBER – 1 OKTOBER 2011,

MOSKAU, ZENTRALER AUSSTELLUNGSSAAL «MANESCH»

Die Ausstellung DENKMAL-Moskau 2011 wurde in Anlehnung an das erfolgreiche Leipziger Projekt DENKMAL (Deutschland) ins Leben gerufen, das im Bereich Denkmalpflege, Restaurierung und Umbau europaweit führend ist. Alle zwei Jahre organisiert die Leipziger Messe GmbH diese Veranstaltung.

Die Ausstellung DENKMAL-Moskau 2011 findet vom 29 September bis einschließlich 1. Oktober 2011 im zentralen Ausstellungssaal «Manesch» in Moskau statt. Thema sind Schutz, Restauration und moderne Nutzung von Denkmälern. Die Aussteller präsentieren nationale und internationale Erfahrungen in der Pflege architektonischer Hinterlassenschaften – immer unter Beachtung moderner Anforderungen an die Stadtentwicklung. Der internationale Kongress soll Plattform zum Meinungs- und Erfahrungsaustausch ausländischer und russischer Experten werden.

DENKMAL-MOSKVA 2011

29 СЕНТЯБРЯ – 1 ОКТЯБРЯ 2011, МОСКВА, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ «МАНЕЖ»

Выставка DENKMAL-Moskva 2011 основана на успешной концепции DENKMAL в Лейпциге (Германия), ведущей выставки Европы в области сохранения наследия, реставрации и реконструкции зданий, которая проводится раз в два года Leipziger Messe GmbH.

В период с 29 сентября по 1 октября 2011 г. в городе Москве в центральном выставочном зале «Манеж» пройдет специализированная выставка по охране, реставрации и приспособлению под современное использование объектов культурного наследия DENKMAL-Moskva 2011.

DENKMAL-Moskva 2011 – это выставка, где можно ознакомиться с отечественным и мировым опытом сохранения архитектурного наследия в современных условиях развития городов, и международный конгресс, который станет авторитетной площадкой для прямого диалога и обмена экспертными мнениями между российскими и зарубежными специалистами.

»» VERSTÄRKUNG FÜR DAS TEAM DER DAGMAR LORENZ RECHTS- UND STEUERBERATUNG

Das Steuerberatungsteam der Dagmar Lorenz Rechts- und Steuerberatung hat sich mit Dr. Oleg Kwiatkowski um einen weiteren hoch spezialisierten Mitarbeiter vergrößert. Der promovierte Betriebswirtschaftler ist Jurist und zertifizierter Wirtschaftsprüfer. Er verantwortet bei der Dagmar Lorenz Rechts- und Steuerberatung u.a. die Durchführung von Auditen. Dr. Kwiatkowski studierte in Russland und Deutschland und war in verschiedenen internationalen Unternehmen tätig, bevor er zur Dagmar Lorenz Rechts- und Steuerberatung kam.

Viktoria Stankewitsch, Hauptbuchhalterin und Leiterin der Steuerberatung der Kanzlei, ist nach erfolgreichem Abschluss der Fortbildung berechtigt, Abschlüsse nach den International Financial Reporting Standards (IFRS) aufzustellen.

»» ДАГМАР ЛОРЕНЦ ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ И НАЛОГОВЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

В компании Дагмар Лоренц юридические услуги и налоговые консультации появился новый высокопрофессиональный сотрудник, кандидат экономических наук Олег Квятковский. Господин Квятковский является профессиональным юристом и сертифицированным аудитором. В круг обязанностей г-на Квятковского в компании Дагмар Лоренц юридические услуги и налоговые консультации входит, в т.ч., проведение аудиторских проверок. Г-н Квятковский проходил обучение в России и Германии, а до прихода в Дагмар Лоренц юридические услуги и налоговые консультации работал в разных международных компаниях. Виктория Станкевич, главный бухгалтер и руководитель отдела налоговых консультаций, с успехом прошла специальную подготовку и приобрела право на составление по международным стандартам финансовой отчетности (International Financial Reporting Standards).

»» ANDREI IWANOW WIRD GENERALDIREKTOR DER OOO «EVONIK CHIMIJA»

Andrei Iwanow vertritt in Zukunft die Interessen von Evonik Industries in Russland. Vor seiner Ernennung leitete Andrei Iwanow die OOO «Dektex», ein Joint Venture der Evonik Röhm GmbH, ebenfalls als Generaldirektor.

Iwanow soll in erster Linie das Unternehmen weiter entwickeln und die Umsätze der russischen Geschäftszweige von Evonik Industries optimieren.

»» ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРОМ ООО «ЭВОНИК ХИМИЯ» НАЗНАЧЕН АНДРЕЙ ИВАНОВ

Генеральным директором ООО «Эвоник Химия», представляющей на территории России интересы международной промышленной группы Evonik Industries, назначен Андрей Иванов. До назначения на новую позицию г-н Иванов являлся генеральным директором ООО «ДЕСТЕК» (совместное предприятие Evonik Röhm GmbH, производство листов ПММА методом экструзии).

Задачей нового генерального директора будет дальнейшее развитие компании, нацеленное на повышение прибыльности российских подразделений Evonik Industries.

»» NOERR BEGLEITET BISLANG GRÖSSTE CHINESISCHE DIREKTINVESTITION IN RUSSLAND

Der größte chinesische Autoglashersteller Fuyao weitet seine Produktion nach Russland aus: Im Beisein von Russlands Präsident Dmitri Medwedew und Chinas Staats- und Parteichef Hu Jintao unterzeichneten am 16. Juni 2011 Vertreter von Fuyao Glass Group aus der Fujian Provinz auf der einen sowie vom Verwaltungsbezirk Kaluga, der Stadt Kaluga und der Kaluga Regional Development Corporation auf der anderen Seite eine Investitionsvereinbarung zum Aufbau einer Produktionsanlage in Russland. Rechtlich beraten wurde Fuyao von einem Team der Kanzlei Noerr um den Moskauer Partner Ilia Rachkov und Frankfurter Partner Hui Zhao.

Fuyao beliefert weltweit Volkswagen und andere Automobilkonzerne mit Autoglas. Der Aufbau einer Produktion in Russland stellt nicht nur für den Konzern einen wichtigen Schritt dar: Mit einem Volumen von 200 Millionen US-Dollar ist es gleichzeitig die erste große Investition eines chinesischen Privatinvestors in Russland. Größere Engagements gab es bislang nur von chinesischen Staatsbetrieben – vor allem in der Öl- und Gasindustrie, in Finanz- und Handelsunternehmen und im Baugewerbe.

»» NOERR KONSULTIERT FUYAO GLASS

Крупный китайский производитель автомобильного стекла официально закрепляет свое присутствие на российском рынке. 16 июня 2011 г. в присутствии Президента РФ Дмитрия Медведева и Председателя КНР Ху Цзинтао, компания Fuyao Glass подписала соглашение с властями Калужской области о строительстве завода по производству автомобильного стекла. Компанию Fuyao консультирует юридическая фирма Noerr под руководством московского партнера г-на Ильи Рачкова и партнера во Франкфурте-на-Майне г-на Ху Жао. Fuyao – глобальный поставщик для Volkswagen и ряда других мировых автомобильных концернов. Данная сделка имеет огромное значение для инвестиционного климата в России – впервые крупнейший частный инвестор из Китая официально провозглашает готовность к значительным вложениям в российскую экономику (200 млн долл.). До сих пор серьезные инвестиции из КНР были лишь от государственных компаний, прежде всего в области нефтегазовой промышленности, торговли, финансов и строительства.

»» NEUE NIEDERLASSUNGEN IN KALUGA UND SOTSCHI VON RÖDL & PARTNER

Die internationale Wirtschaftskanzlei Rödl & Partner eröffnete im Juni 2011 ihre vierte Niederlassung in der russischen Stadt Kaluga. Leiter der Niederlassung in Kaluga ist Dr. Christian Ziegler, Wirtschaftsprüfer/Steuerberater.

„Unser Ziel ist die Beratung der wachsenden Anzahl deutscher und internationaler Unternehmen bei ihrer Investitionstätigkeit in der neuen Innovationsregion Russlands. Im Fokus stehen eine umfassende Rechts- und Steuerberatung sowie Outsourcingleistungen,“ so Dr. Christian Ziegler.

Schon im Frühjahr 2011 wurde die Rödl & Partner Niederlassung an der russischen Schwarzmeerküste in Sotschi eröffnet. Leiter ist Iurie Borşci, Wirtschaftsprüfer und Business Development Direktor in den GUS-Staaten. Im Fokus stehen Outsourcingleistungen sowie eine umfassende Rechts- und Steuerberatung für ausländische Unternehmen in der Olympiastadt 2014.

Änderungen auch in St. Petersburg: Zurab Tsereteli wechselt aus dem Moskauer Büro des Unternehmens nach St. Petersburg und wird die dortige Niederlassung leiten. Der erfahrene Rechtsanwalt bleibt darüber hinaus weiterhin Leiter der Arbeitsrechtspraxis bei Rödl & Partner in Russland. Die Rechts- und Steuerpraxis in St. Petersburg wird ab sofort von Olga Budey geführt. Die Rechtsexpertin Budey ist bereits seit drei Jahren als Juristin im St. Petersburger Büro tätig und verantwortet dort insbesondere die Fachbereiche Unternehmens-, Zoll- und Arbeitsrecht.

»» НОВЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА RÖDL & PARTNER В КАЛУГЕ И В СОЧИ

В июле 2011 г. международная консалтинговая компания Rödl & Partner открыла четвертое бюро в России – в Калуге. Руководитель калужского бюро – д-р Кристиан Циглер, аудитор и налоговый консультант.

«Наша цель – консультирование немецких и других иностранных компаний, число которых в этом не так давно открытом инвесторами российском регионе постоянно растет. В фокусе особого внимания – весь спектр правовых и налоговых консультаций, а также аутсорсинговые услуги», – заявил д-р Кристиан Циглер.

Весной 2011 г. открылось представительство Rödl & Partner в столице Зимних олимпийских игр 2014 г., городе Сочи. Глава представительства – Юрий Борщ, аудитор, директор по развитию бизнеса Rödl & Partner в СНГ. В Сочи компания делает основной акцент на предоставлении аутсорсинговых услуг, а также на юридическом и налоговом консультировании иностранных инвесторов.

Изменения произошли и в перебургском бюро Rödl & Partner: Зураб Церетели, ранее работавший в московском бюро, был назначен главой петербургского представительства. Церетели – опытный адвокат и продолжает оставаться на должности руководителя отдела Rödl & Partner по трудовому праву в России. Руководителем правового и налогового отдела в Петербургском бюро назначена Ольга Будей. Эксперт в области права, Будей работает юристом в петербургском бюро уже три года, сфера ее специализации – предпринимательское, таможенное и трудовое право.

»» FLORIAN SCHNEIDER IST EINER DER ACHT BESTEN RECHTSANWÄLTE FÜR GEWERBEIMMOBILIEN IN RUSSLAND

Die führende russische Zeitschrift Commercial Real Estate hat ihre Rankings der Top 100 Market Makers für Gewerbeimmobilien in Russland (CRE 100) im Jahr 2010 und Anfang 2011 veröffentlicht. Florian Schneider, Partner im Moskauer und Frankfurter Büro und Leiter der Global Retail Group belegt den 3. Platz der Rechtsanwälte für Gewerbeimmobilien in Russland (im Vorjahr 4. Platz). Neben Herrn Schneider von Salans befinden sich in dem Ranking Partner von CMS Cameron McKenna, Goldsblat BLP, Baker & McKenzie, Linklaters, Clifford Chance; White & Case und DLA Piper.

Die Rankings setzen sich aus Bewertungen von zwölf Redakteuren und Journalisten der Zeitschrift Commercial Real Estate zusammen, die den Markt für Gewerbeimmobilien in Russland untersuchen.

Die Ranking-Kategorien schließen Regierung und städtische Behörden sowie Investoren, Entwickler, Bankiere, Rechtsanwälte, Makler, Retailer und Immobilienmanager ein.



Florian Schneider

»» ФЛОРИАН ШНАЙДЕР ВОШЕЛ В СПИСОК ВОСЬМИ ЛУЧШИХ ЮРИСТОВ В ОБЛАСТИ КОММЕРЧЕСКОЙ НЕДВИЖИМОСТИ В РОССИИ

Ведущий российский журнал Commercial Real Estate опубликовал рейтинг 100 ведущих игроков на рынке коммерческой недвижимости в России (CRE 100) в 2010 г. и начале 2011 г. Флориан Шнайдер, партнер московского и франкфуртского офисов и глава Глобальной практики в области розничной торговли, занял третье место в рейтинге юристов, специализирующихся в области недвижимости в России (переход с четвертого места в рейтинге по сравнению с прошлым годом). Всего в рейтинг вошли восемь юристов, включая партнеров из Salans, CMS Cameron McKenna, Goldsblat BLP, Baker & McKenzie, Linklaters, Clifford Chance, White & Case, и DLA Piper.

Рейтинг составляется редакционным коллективом журнала Commercial Real Estate. Двенадцать редакторов и журналистов журнала проводят исследование, анализируют результаты и определяют список ста наиболее влиятельных персон в области недвижимости.

»» SCHOTT ERÖFFNET NEUES WERK FÜR PHARMAVERPACKUNGEN IN RUSSLAND

Der internationale Technologiekonzern SCHOTT hat Ende Mai in Sawolsche, nahe der russischen Stadt Nischny Nowgorod eine Produktionsstätte für pharmazeutische Verpackungen offiziell eingeweiht. Zum Start werden bereits 60 Mitarbeiter Ampullen und Fläschchen für die russische Pharmaindustrie produzieren. Mittelfristig sollen über 200 Beschäftigte für SCHOTT in Sawolsche tätig sein. Mit diesem neuen Werk sind wir der erste internationale Hersteller von pharmazeutischen Primärverpackungen aus Glas mit einer eigenen Produktion in Russland. „Damit bauen wir unsere Position als führender Anbieter für die pharmazeutische Industrie in Russland weiter aus“, erklärte Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer, Vorsitzender des Vorstandes der SCHOTT AG, anlässlich der Werkseröffnung in Sawolsche.

Bereits seit Anfang der 90er Jahre beliefert SCHOTT den russischen Markt mit Ampullen, Fläschchen, Karpulen und Spritzen. Bisher wurden die russischen Kunden überwiegend von einem bestehenden Pharmaverpackungs-Standort in Ungarn beliefert.

Das neue Werk für Pharmaverpackungen in Sawolsche ist der zweite Produktionsstandort von SCHOTT in Russland. Bereits seit 2007 betreibt SCHOTT in Bor, ebenfalls in der Nähe von Nischny Nowgorod gelegen, eine Produktionsstätte zur Veredelung von Flachgläsern für die Hausgeräteindustrie.



Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer, Vorsitzender des Vorstandes der SCHOTT AG (Mitte), Valeri Pavlinovich Shanzev, Gouverneur der Region Nizhny Novgorod (rechts), und Muead Hashmusovich Kankulov, Assistent des Repräsentanten des Präsidenten.

»» ГРУППА КОМПАНИЙ SCHOTT ЗАПУСТИЛА В РОССИИ ЗАВОД ПО ПРОИЗВОДСТВУ УПАКОВКИ ДЛЯ ФАРМАЦЕВТИКИ

В конце мая состоялось торжественное открытие завода по производству ампул и флаконов подразделения «Фармацевтическая упаковка» немецкого технологического концерна SCHOTT. Новая производственная площадка расположена в городе Заволжье Нижегородской области.

«Открытие нового завода в России – это еще один важный шаг в ходе реализации глобальной стратегии развития компании в сфере производства компонентов для фармацевтической продукции. «Новое предприятие

позволит укрепить наше лидерство в России в сфере высококачественной фармацевтической упаковки и оперативнее реагировать на запросы российского рынка, – говорит проф. Удо Унгехойер, председатель совета директоров компании SCHOTT.

Новый российский завод SCHOTT (ШОТТ) выпускает высококачественную фармацевтическую упаковку, которая будет поставляться на российский рынок, а также в страны СНГ. Производимые ампулы и флаконы изготавливаются из запатентованного боросиликатного ампульного стекла SCHOTT Fiolax®, разработанного для использования в фармацевтической упаковке, одним из преимуществ которого является высокая устойчивость к химическому воздействию, а также лучшие геометрические и косметические свойства.

» NEUES WERK IN RUSSLAND ERÖFFNET

Die Firmengruppe Liebherr hat im Rahmen einer zweitägigen Veranstaltung am 24. und 25. Juni 2011 ihre neue Produktionsstätte in Dzerzhinsk feierlich eröffnet.

Liebherr wird künftig auf dem etwa 120 Hektar großen Grundstück an der Autobahn M7 Moskau – Kasan Baumaschinen wie Erdbewegungsgeräte oder Turmdrehkrane fertigen bzw. montieren. Darüber hinaus sollen in der Produktionsstätte Stahlbau und Ausrüstungen für unterschiedliche Maschinen entstehen. Zu diesem Zweck wurde die Liebherr-Nizhny Novgorod OOO gegründet, die in den kommenden Wochen mit dem Testbetrieb beginnen wird.

Die zweite am Standort Dzerzhinsk ansässige Gesellschaft ist die Liebherr-Aerospace Nizhny Novgorod OOO. Sie fertigt und montiert Schlüsselkomponenten für Flugsteuerungs- und Betätigungssysteme. Für die Liebherr-Aerospace Nizhny Novgorod OOO markiert die Eröffnungsfeier bereits den Beginn des Testbetriebes.

Das Investitionsvolumen für die mit modernsten Fertigungs- und Montagetechnologien ausgestattete Produktionsstätte beträgt etwa 200 Millionen Euro. Derzeit werden bereits rund 150 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den beiden Gesellschaften am Standort Dzerzhinsk beschäftigt.

Das neue Liebherr-Werk in Dzerzhinsk bildet mit den bestehenden Produktionsstätten der Firmengruppe einen strategischen Fertigungsverbund, der Liebherr in die Lage versetzt, sich schnell auf unterschiedlichste Marktanforderungen einzustellen und Produktionskapazitäten flexibel zu nutzen. Die Stahlbauelemente für den Bereich Erdbewegung werden an Liebherr-Werke in Deutschland, Frankreich und Österreich geliefert.

» НОВЫЙ ЗАВОД В РОССИИ

Группа компаний Liebherr открыла новый завод в Дзержинске. Торжества в честь этого события продлились два дня – 24 и 25 июня.

В будущем Liebherr планирует открыть производство и сборку строительной техники, например, землеройных машин и башенных кранов, на участке в 120 га рядом с трассой М7 Москва-Казань. Для обеспечения производства стальными элементами и оборудованием было основано ООО «Liebherr-Нижний Новгород», которое в скором времени начинает работать в тестовом режиме.

Второе предприятие в том же регионе, а точнее, в Дзержинске, – ООО «Liebherr-Aerospace Нижний Новгород». Здесь будут производить и собирать ключевые компоненты систем управления полетами. После торжественного открытия завода началась его работа в тестовом режиме.

Объем инвестиций в это оснащенное самыми современными производственными и сборочными мощностями предприятие составил примерно 200 млн евро. Сейчас на обоих предприятиях в Дзержинске заняты 150 сотрудников.

Новые заводы Liebherr в Дзержинске стратегически связаны с другими производственными площадками концерна. Благодаря этому Liebherr имеет возможность быстро реагировать на все изменения рынка и подстраивать под них свои производственные мощности. Стальные элементы для землеройных машин будут также поставляться на заводы Liebherr в Германии, Франции и Австрии.

» HEIDELBERGCEMENT INVESTIERT 420 MILLIONEN DOLLAR IN NEUES WERK

Nach über zweijähriger Bauzeit eröffnete HeidelbergCement im Dörfchen Nowogurowskij in der Region Tula eine hochmoderne Anlage mit einer Kapazität von zwei Millionen Tonnen jährlich. 80 Millionen Zementsäcke sollen künftig das Werk verlassen und hochwertigen Qualitätszement für die Hauptstadt und die unmittelbare Umgebung zur Verfügung stellen.

Dafür hat das Unternehmen 420 Millionen Dollar investiert: In das Werk, die Infrastruktur und die notwendigen Medien. „Wir schaffen im Werk 400 und insgesamt 1000 neue und moderne Arbeitsplätze für die Region“, so Dr. Bernd Scheifele, Vorstandsmitglied bei HeidelbergCement zur Eröffnung am 13. Juli.

Mit der Eröffnung des Werkes in Nowogurowskij erhöht sich die Investitionssumme in Russland auf über 600 Millionen Euro, und der Konzern plant bereits weitere Objekte. Mit der Eröffnung des neuen Werkes zählt HeidelbergCement zu den größten ausländischen und deutschen Investoren in Russland insgesamt. Das Investment sei strategisch auf lange Frist geplant, man erwarte eine Amortisation nicht in drei oder fünf Jahren, so die Konzernführung. Allerdings sei mit den geplanten Investitionen in die Modernisierung Russlands und mit den Programmen zum Wohnungsbau der Bedarf an hochwertigen Baumaterialien über Jahrzehnte hoch und Russland deshalb strategisch einer der wichtigsten Märkte für das Unternehmen.



Das neue Zementwerk von HeidelbergCement in Nowogurowski.

» HEIDELBERGCEMENT ИНВЕСТИРОВАЛ 420 МИЛЛИОНОВ ДОЛЛАРОВ В НОВЫЙ ЗАВОД

В поселке Новогуровский под Тулой завершилось строительство нового завода компании HeidelbergCement, начатое два года назад. Теперь здесь открылось высокотехнологичное предприятие, способное производить два миллиона тонн цемента в год. 80 миллионов мешков с высококачественным цементом будут поставляться на стройплощадки Москвы и Московской области.

Инвестиции компании составили 420 млн долл.: средства пошли на новый завод, инфраструктуру и коммуникации. «На самом заводе мы создали 400, а всего в регионе – 1000 новых и современных рабочих мест», – отметил председатель правления компании д-р Бернд Шайфеле на открытии завода 13 июля.

С открытием завода в Новогуровском сумма инвестиций HeidelbergCement в России превысила 600 млн евро. В планах компании – реализация новых проектов. Благодаря этому заводу HeidelbergCement вошел в число крупнейших иностранных, в том числе немецких, инвесторов в российскую экономику. По словам руководителей концерна, его инвестиции стратегически рассчитаны на долгий период, во всяком случае, не на 3-5 лет. Для реализации программ по модернизации экономики и строительству жилья в стране необходимы качественные строительные материалы, и потребность эта не иссякнет еще в ближайшие несколько десятилетий, поэтому компания рассматривает Россию как один из важнейших рынков для своей продукции и долгосрочных инвестиций.

MSI FDP AVAL



Die Firmengruppe MSI FDP AVAL wurde 1993 in Moskau gegründet. Die Firma ist der historische Leader unter den Wirtschaftsprüfern und Consultants im Segment STEUERBERATUNG.

Seit 2000 ist sie der exklusive Vertreter der MSI Global Alliance in der RF. MSI FDP AVAL tritt erfolgreich in der Rolle eines Lotsen für europäische Firmen auf dem russischen Markt der Geschäftsdienstleistungen, wie Wirtschaftsprüfung, Steuer- und Finanzberatung auf. Eine rechtzeitige Expertise und professionelle Beratung durch die MSI FDP AVAL gewährleisten internationalen Firmen ein hohes Niveau ihres Finanzmanagements der Tochtergesellschaften und neue Reserven für die Geschäftsentwicklung zu eröffnen. Außerdem garantieren wir einen wirksamen Rechtsschutz bei internationalen Schiedsgerichten. Ebenso realisieren wir Projekte bezüglich der gesetzlich vorgeschriebenen Erstellung des ENERGIEPASSES und der Ausarbeitung von Energieeinsparungsprogrammen (Föderales Gesetz der RF Nr. 261). Professionelle Kompetenz und eine gemeinsame Sprache mit dem Klienten, erlauben uns, vertrauensvolle Beziehungen mit unseren Partnern aufzubauen und gemeinsam mit ihnen ein integriertes Sicherheitssystem für die Geschäfte in der RF zu schaffen.

KONTAKT: VIZE-PRÄSIDENT FÜR INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN GERHARD MARKOV.
G_MARKOV@AVAL.RU +7.985.970.23.47 (HANDY) +7 495 223.23.38, 129164 MOSKAU, UL. MALOMOSKOVSKAYA, D.21, K. 2

MSI ФДП АВАЛЬ

Группа компаний MSI FDP AVAL создана в 1993 г. в Москве. На протяжении второго десятилетия компания сохраняет за собой позицию исторического лидера рынка аудиторских и консультационных услуг в сегменте НАЛОГОВЫЙ КОНСАЛТИНГ. С 2000 г. является эксклюзивным представителем MSI Global Alliance в РФ. MSI FDP AVAL успешно выступает в роли лоцмана для европейских компаний на Российском рынке деловых услуг: аудит, налоги, финансы. Своевременная экспертная оценка и профессиональная консультация MSI FDP AVAL позволяет руководителям международных компаний обеспечить высокий уровень финансового менеджмента дочерних предприятий в РФ, открывать новые резервы для развития бизнеса, иметь серьезную протекцию в международных арбитражных инстанциях. Также нами успешно реализуются проекты по обязательной разработке ЭНЕРГО-ПАСПОРТА и программ энергосбережения (ФЗ РФ № 261). Профессиональная компетентность, общение на одном языке позволяют нам выстраивать доверительные отношения с партнерами и вместе создавать интегрированную систему безопасности бизнеса в РФ.

КОНТАКТЫ: ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СВЯЗЯМ ГЕРХАРД МАРКОВ.
G_MARKOV@AVAL.RU. +7.985.970.23.47 (МОБ.) +7 495 223.23.38, 129164 Г. МОСКВА
УЛ. МАЛОМОСКОВСКАЯ Д. 21, К. 2. ВЕРНАДСКОГО, Д.8А, РФ, ТЕЛ.: +7 495 921 08 48,
ФАКС: +7 495 921 0848-200, INFO@AST.CO.AT

WWW.MSI-AVAL.RU

AVIATION CONSULTANTS EHMANN'S



Aviation Consultants Ehmanna's, gegründet 2001, hat sich auf die operationellen und wirtschaftlichen Verbesserungen auf Flughäfen oder bei Airlines spezialisiert. Der Gründer und Besitzer, Johannes M. Ehmanna's, ist seit über 30 Jahren in diversen Funktionen der Luftfahrt verbunden und seit 1986 in Russland beruflich oder geschäftlich tätig.

Aviation Consultants Ehmanna's ist bekannt für die Nachhaltigkeit seiner Beratungsleistungen in Verbindung mit wirtschaftlichen und serviceorientierten Verbesserungen. Diese Nachhaltigkeit wird durch die Symbiose von Master Plan, Personaloptimierung und Qualitätssteigerung erreicht. Speziell in Russland erreichte Aviation Consultants Ehmanna's ökonomische Einsparpotentiale von durchschnittlich 30 Prozent, wie die Zahlen von 10 Flughafenprojekten in den letzten fünf Jahren belegen. Das größte Projekt wird z. Zt. am Flughafen Sochi durchgeführt.

KONTAKT: AVIATION CONSULTANTS EHMANN'S, WOLOKOLAMSKAJA STR., 29/2, OFFICE 6, 354392 SOTSCHI, KRASNAYA POLJANA, RUSSLAND,
ANSPRECHPARTNER: JOHANNES EHMANN'S, TEL.: +7(928)467-23-91, E-MAIL: JM.EHMANN'S@AVCONEHMANN'S.COM; ASSISTENT UND DOLMETSCHER: MARIA LOGINOWA, TEL.: +7(952)851-30-29, E-MAIL: MARIA.L@AVCONEHMANN'S.COM

AVIATION CONSULTANTS EHMANN'S

Aviation Consultants Ehmanna's, основанная в 2001 г., специализируется на операционных и экономических улучшениях в аэропортах и авиалиниях. Основатель и глава компании – Йоханнес М. Эманнс – более 30 лет работает в различных областях авиации, с 1986 г. также в России.

Aviation Consultants Ehmanna's известна устойчивостью своего консультирования и улучшениями, ориентированными на экономические показатели и услуги. Эта устойчивость достигается сочетанием технико-экономических обоснований, оптимизации численности персонала и повышения качества предоставляемых услуг. В России Aviation Consultants Ehmanna's достигает экономии около 30% согласно данным 10 проектов в аэропортах за последние пять лет. В настоящее время самый крупный проект проводится в аэропорту Сочи.

КОНТАКТЫ: AVIATION CONSULTANTS EHMANN'S, 354392 Г. СОЧИ, КРАСНАЯ ПОЛЯНА, УЛ. ВОЛОКОЛАМСКАЯ, 29/2, ОФИС 6, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ЙОХАННЕС ЭМАННС,
ТЕЛ.: +7(928)467-23-91, E-MAIL: JM.EHMANN'S@AVCONEHMANN'S.COM; АССИСТЕНТ-ПЕРЕВОДЧИК: МАРИЯ ЛОГИНОВА, ТЕЛ.: +7(952)851-30-29, E-MAIL: MARIA.L@AVCONEHMANN'S.COM

WWW.AVCONEHMANN'S.COM

INTERCONTINENTAL MOSCOW TVERSKAYA



Das InterContinental Moscow Tverskaya ist ein neues modernes Hotel im Portfolio der Luxushotels der Stadt. Das Hotel gehört zur Hotelkette „InterContinental Hotels Group“ (IHG). Die zentrale Lage des Hotels an der

wichtigsten Hauptstraße der Metropole ist ideal sowohl für Geschäftsreisende und Touristen als auch für Veranstaltungen.

Das Hotel hat 203 Zimmer mit Remineszenzen an die Atmosphäre der 50er und 60er Jahre des sowjetischen Russlands im Angebot, darunter auch Zimmer der Luxusklasse. Das Restaurant „Tschechonte“ serviert russische Gerichte in einem modernen und originellen Ambiente. Acht Konferenzsäle und ein Ballsaal für 250 Personen bieten Platz für Konferenzen, Businessstreffen und Veranstaltungen verschiedener Formate und Größe mit einem herrlichen Blick auf die Tverskaja.

Das Zusammenspiel von Elementen der typisch Moskauer Architektur im Design des Hotels mit der traditionellen russischen Gastfreundschaft und der Philosophie der Markt InterContinental macht ihren Aufenthalt im InterContinental Moscow Tverskaya zu einem unvergesslichen Erlebnis.

KONTAKT: MOSKAU 125009 TVERSKAJA 22, TEL: + 7 495 7878887, FAX: +7 495 7876969, E-MAIL: MOSCOW.TVERSKAYA@IHG.COM

INTERCONTINENTAL MOSCOW TVERSKAYA

InterContinental Moscow Tverskaya – новый современный отель в портфолио де-люкс отелей столицы, входящий в состав крупнейшей гостиничной сети InterContinental Hotels Group (IHG). Расположение на главной улице столицы делает отель идеальным местом как для деловых поездок и мероприятий, так и для знакомства с культурой и историей Москвы.

Номерной фонд гостиницы составляет 203 гостевых комнаты, воссоздающих атмосферу 50-х – 60-х годов Советской России, включая номера категории «люкс». Ресторан 'Чехонте' предложит лучшие рецептуры русской кухни в современной и оригинальной подаче от шеф-повара. Отель располагает балльным залом на 250 человек и 8 комнатами общей вместимостью до 600 человек. Прекрасный вид на Тверскую улицу, просторные помещения, отсутствие колонн в залах и великолепный сервис позволят успешно провести мероприятие любого формата.

Сочетание элементов московской архитектуры в дизайне отеля с традиционным русским гостеприимством и философией бренда InterContinental сделает Ваше пребывание в незабываемым, и Вы вернетесь домой, вдохновленные Москвой.

КОНТАКТЫ: РОССИЯ, МОСКВА, 125009, УЛ.ТВЕРСКАЯ, 22, ТЕЛ. +7 495 787 8887, ФАКС +7 495 787 6969, MOSCOW.TVERSKAYA@IHG.COM

WWW.INTERCONTINENTAL.COM

„KOMMUNIKATIONSENGINEERING“



Svyaz engineering

Die ZAO „Kommunikationsengineering“ wurde 1997 auf Grundlage des Radiotechnischen Instituts gegründet und ist führend in

der Entwicklung von Landradaranlagen zur Raketenabwehr. Produziert wird in der 2006 neu gebauten Fabrik im Moskauer Stadtteil Zarizyno.

Unsere Angebotspalette umfasst die Entwicklung und Produktion von:

- Flächendeckender Mobilfunk- und Festnetzfernverbindungen
- Sendeanlagen für Rundfunk
- Zwei-Wege-Funkgeräten für militärische Zwecke
- Elektrotechnischer Ausrüstung für den Energetikbereich (NKU, KSO, KRU)
- Stromrichtergeräten für Eisenbahnen
- Klimatisierten Lagerschränken mit verbesserter Schutztechnik
- Systemen zum Monitoring und zur Steuerung entfernter Objekte (darunter ASKUE und ASU TP)

Unsere Vorteile:

- neueste Produktionstechnik in der gesamten Produktion: 80 Prozent der Maschinen sind jünger als fünf Jahre
- 100prozentige Qualitätskontrolle in allen Produktionsetappen
- Ständige Optimierung der Produktion
- Eigene KB und neueste Labor- und Testeinrichtung

KONTAKT: ZAO „KOMMUNIKATIONSENGINEERING“, 115404 MOSKAU, ULITSA 6-AJA RADIAL-NAJA, DOM 9; TEL. +7 495 544 21 90; E-MAIL: SALES@SIPOWER.RU

«СВЯЗЬ ИНЖИНИРИНГ»

ЗАО «Связь инжиниринг» создано в 1997 г. на базе отделов Радиотехнического института им. Ак. Минца, ведущего в стране разработчика в области наземных радиолокационных комплексов ПРО. Производство располагается на новом заводе, построенном в 2006 г. в Москве в районе Царицыно.

Профиль деятельности – разработка и производство:

- Источников бесперебойного питания для сотовой и фиксированной связи;
- Передающей аппаратуры для телерадиовещания;
- Приемо-передающей аппаратуры военного применения;
- Электротехнической аппаратуры для энергетики (НКУ, КСО, КРУ);
- Преобразовательной техники для ж/д транспорта;
- Климатических шкафов повышенной степени защиты;
- Систем мониторинга и управления удаленными объектами (в т.ч. АСКУЭ и АСУ ТП);
- Энергосберегающих светодиодных систем освещения.

Конкурентные преимущества:

1. Современная производственная база полного цикла – 80% всех станков моложе 5 лет.
2. Идеология 100% контроля качества продукции на всех этапах производства.
3. Постоянная производственная оптимизация.
4. Собственные КБ и современная лабораторная и испытательная базы.

КОНТАКТЫ: ЗАО «СВЯЗЬ ИНЖИНИРИНГ», 115404, РОССИЯ, МОСКВА, УЛ. 6-Я РАДИАЛЬНАЯ, Д.9, ТЕЛ.: +7 (495) 544-21-90, E-MAIL: SALES@SIPOWER.RU

WWW.SIPOWER.RU

E-MARKETCI DEUTSCHLAND GMBH



E-marketci Deutschland GmbH arbeitet seit dem Jahr 2000 als internationales Unternehmen im Bereich der Zertifizierung für Russland. Der Hauptsitz unserer Organisation, die EMCC Group Ltd., ist in Moskau. Wir

arbeiten weltweit und gründeten Ländervertretungen in Deutschland, Japan, Italien, Türkei, USA, Großbritannien, der Ukraine, Korea und Indien. Die deutsche Zentrale ist in Hannover stationiert und bietet Kunden einen professionellen Rundum Service. E-marketci Deutschland GmbH, Hannover, berät Unternehmen, deren Export nach Russland, Kasachstan, der Ukraine, Weißrussland oder die GUS Staaten geplant ist. Wir analysieren Zielmärkte, besorgen Informationen und Dokumente. Unsere Arbeit orientiert sich an Qualitätszertifikaten und Zulassungen sowie der kompletten Organisation für die internationale Öffnung von Unternehmen.

Die EMCC Group Ltd. beschäftigt nur russische Ingenieure, ist ein akkreditiertes Organ in Russland und ist befugt, sämtliche technischen Prüfungen, notwendigen Untersuchungen sowie die Vorbereitung aller Unterlagen zur Zertifizierung durchzuführen. Unter diese Befugnis fallen auch GOST-R Zertifikate, RTN- und seit Mai 2011 GOST-TR Deklarationen und Zertifikate.

KONTAKT: E-MARKETCI DEUTSCHLAND GMBH
HILDESHEIMERSTR. 234
30519 HANNOVER
TEL +49- 511- 533 589 10
FAX +49- 511- 533 589 29
MAIL INFO@E-MARKETCI.DE

E-MARKETCI DEUTSCHLAND GMBH

Фирма E-marketci Deutschland GmbH работает на рынке международных услуг в области сертификации с 2000 г. как региональное Представительство международного объединения ООО «ЕМСС ГРУП» с головным офисом в Москве и филиалами в Японии, Италии, Турции, США, Великобритании, Украине, Коре и Индии.

E-marketci Deutschland GmbH, Hannover предлагает своим клиентам полный спектр профессиональных экспертных услуг, в том числе консультирует компании в Германии, Австрии и Швейцарии по вопросам сертификации и экспорта в страны СНГ.

Мы проводим мониторинг изменений в законодательствах стран СНГ, регулирующих ввоз товаров иностранного происхождения, приводим в соответствие документы, необходимые для сертификации производственного оборудования и его применения на таможенной территории стран. Важный аспект нашей работы – проведение процедуры обязательного подтверждения соответствия продукции промышленного производства, подготовка и получение сертификатов качества, других разрешающих документов.

ООО «ЕМСС ГРУП» аккредитована в качестве Органа по сертификации ГОСТ Р, а с мая 2011 г. в области аккредитации также право на подтверждение соответствия требованиям Технического Регламента, ГОСТ-TR.

КОНТАКТЫ: Е-МАРКЕТЧИ ДОЙТШЛАНД ГМБХ
ХИЛЬДЭСХАЙМЕР ШТРАССЕ 234
30519 ГАННОВЕР
TEL +49- 511- 533 589 10
FAX +49- 511- 533 589 29
MAIL INFO@E-MARKETCI.DE

WWW.E-MARKETCI.DE

«MAXIMILIAN'S»



Das «Maximilian's» ist der neue deutscher Biergarten mit-
ten im Zentrum Moskaus, auf dem neuen Arbat.

Schon wenn man den Fuß auf die Türschwelle setzt,
umhüllt einen die Seele Europas – der Innenraum des
Restaurants ist wie typisch bayrisches Restaurant. Ge-
schaffen hat das alles der Ire Podrigo O'Dwajer, der für

die Gestaltung des Innenraumes extra gestaltet. Geschaffen hat das alles der Ire
Podrigo O'Dwajer, der für die Gestaltung des Innenraumes extra eine ganze Kol-
lektion von Antiquitäten aus Europa mitgebracht hat.

Im «Maximilian's» erwartet Sie Küchenchef Hans Voll mit seiner authentischen
bayrischen Küche. Von der Schweinshaxe über die traditionelle Weißwurst und
den Wurstdalat, bis hin zur Brezel gibt es hier alles, was die bayrische Esskultur
zu bieten hat.

Ein kühles Bier darf dabei natürlich nicht fehlen! Ob hell oder dunkel, Hefe oder
Weizen – das Restaurant braut sämtliche Biersorten selbst, nach traditionellen
bayrischen Rezepten und das direkt in der Mitte der Gaststätte, damit sich der
Besucher von der Qualität des Biers überzeugen kann.

Im Gasthaus finden regelmäßig Konzerte bekannter russischer Künstler statt. Je-
den Abend wird im «Maximilian's» live aufgespielt.

KONTAKT: DEUTSCHER BIERGARTEN «MAXIMILIAN'S», MOSKAU, NEUER ARBAT, 15, TEL. +7 968 820 42 10

WWW.MAXBRAU-MOSCOW.RU

«MAXIMILIAN'S»

В центре Москвы, на Новом Арбате, распахнул свои двери немецкий ресторан-пиво-
варня «Maximilian's».

Уже с порога здесь ощущается дух европейской страны – классический интерьер
Баварского пивного заведения был воссоздан ирландским европейским Подригом
О'Двайером. Специально для ресторана он подобрал коллекцию антиквариата, при-
везенного из Европы.

В «Maximilian's» вам подадут настоящую баварскую кухню от немецкого шеф-повара
Ханса Фолля. Аппетитные свиные рульки, традиционные колбаски, мясные ассорти,
баварские брецели и другие знаменитые традиционные немецкие блюда.

И, конечно, сытное баварское меню следует запивать свежим пивом! В «Maximilian's»
принято варить пиво прямо в ресторане, за барной стойкой в центре зала, на виду у
посетителей, дабы каждый гость мог лично убедиться в его качестве. Светлое, тем-
ное, пшеничное – все сорта здесь варят по старинным баварским рецептам с соблю-
дением традиций.

По вечерам в «Maximilian's» звучит живая музыка, а так же регулярно проходят кон-
церты известных российских исполнителей.

КОНТАКТЫ: НЕМЕЦКИЙ РЕСТОРАН-ПИВОВАРНЯ «MAXIMILIAN'S»
МОСКВА, НОВЫЙ АРБАТ, 15, ТЕЛ. +7 968 820 42 10

MARRIOTT INTERNATIONAL



ST. PETERSBURG CENTER WEST
PUSHKIN HOTEL

Das Courtyard by Marriott St. Petersburg Centre West
Pushkin Hotel öffnete seine Türen im Juni 2010 direkt
im historischen Herzen der Stadt am Ufer des Griboedova
Kanals. Der hoteleigene kostenfreie Shuttle Service
bringt alle Gäste bequem und direkt zu den wichtigsten

Sehenswürdigkeiten sowie zur nächsten Metro Station.

273 Zimmer inklusive 5 Suiten und einer Hochzeitssuite bieten den idealen Komfort für
den Geschäfts- sowie Privatreisenden. Das Courtyard verwöhnt seine Gäste mit den be-
rühmten Marriott Service: Marriott Revive Bedding, großer Arbeitsbereich mit ergono-
misch geformten Bürostuhl, High Speed Internet Zugang, Safe, Flat Screen TV mit inter-
nationalen Sendern inklusive drei deutschen Kanälen, Bügeleisen und Bügelbrett sowie
kostenlose Zubereitungsmöglichkeiten für Tee und Kaffee und einer Flasche Wasser pro
Aufenthalt.

Die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Tagung finden Sie in der 1. Etage. 9 Konfe-
renzzimmer mit Tageslicht sowie modernster Ausstattung für bis zu 300 Personen runden
das Angebot ab.

Das Restaurant „Poema“ und unsere „Onegin“- Bar geben unserem Gast einen Einblick in
die russische sowie mediterrane Küche des Courtyard Hotels. In der Bierstube kann man
am Abend bei unserem selbstgebrannten deutschen Bier und einem leckeren Leberkäse
den Abend gemütlich ausklingen lassen.

KONTAKT: TEL. + 7 812 335 2424 DURCHWAHL 2004, E-MAIL: ULF.BRETHAUER@MARRIOTT.COM

WWW.MARRIOTT.COM

MARRIOTT INTERNATIONAL

Самый новый отель компании Marriott International в Санкт-Петербурге, открывший-
ся в 2010 г., Кортъярд Марриотт Пушкин расположен в сердце исторического центра
города, на набережной канала Грибоедова 166. Бесплатный шатл для гостей отеля
до ближайших станций метро, центра города и главных достопримечательностей
Санкт-Петербурга.

В Вашем распоряжении 273 комфортабельных номера, включая 5 Люксов и 1 Сва-
дебный люкс, оснащённых в полном соответствии со стандартами Marriott, – удоб-
ные большие кровати, рабочее место с эргономичным креслом, высокоскоростной
интернет, сейф, мини-холодильник, фен, климат-контроль, плазменная ТВ-панель,
спутниковое телевидение, уют и гладильная доска, набор для приготовления чая и
кофе.

Если цель Вашего приезда в Санкт-Петербург – бизнес, то лучший выбор – Кортъярд
Марриотт Пушкин. На втором этаже гостиницы располагается бизнес-зона с 9 конфе-
ренц-залами площадью от 30 до 370 кв.м. и вместимостью от 5 до 300 человек. Все
конференц-залы оснащены современным техническим оборудованием, что позво-
ляет проводить совещания и конференции на самом высоком уровне.

На первом этаже гостиницы – ресторан-пивоварня «Бирштубе» с сытной немецкой
кухней и домашним нефilterованным пивом, ресторан русской и средиземномор-
ской кухни «Поэма», уютный бар «Онегин».

КОНТАКТЫ: ТЕЛ.: +7 812 335 2424 *2004, E-MAIL: ULF.BRETHAUER@MARRIOTT.COM

MAZARS



MAZARS

Mazars ist eine internationale, in-
tegrierte und Audit-Firma, welche
im Bereich der Wirtschaftsprüfung,

Steuerberatung, Buchhaltung und Consulting spezialisiert. Mazars ist in 61 Län-
dern vertreten und beschäftigt über 15'000 Mitarbeiter. Mazars zählt zu den füh-
renden Firmen, die im Beratungs- und Wirtschaftsprüfungssektor in Europa tätig
sind, und betreut viele börsennotierte Gesellschaft.

In Deutschland hat Mazars rund 500 Mitarbeiter und Büros in den meisten großen
Städten. In Russland ist Mazars bereits seit 15 Jahren tätig, mit dem Hauptbüro in
Moskau. Die Eröffnung von 4 anderen Büros, darunter Sankt Petersburg und Ka-
luga noch vor Jahresende, ist vorgesehen. Mazars betreut nicht nur international
Unternehmen, sondern auch rein russische, sowohl börsennotiert als auch mittel-
ständische.

Auch in Russland ist das Angebot umfassend, vom Audit über Steuerberatung bis
zur Buchhaltung und IT Beratung. Mazars hat außerdem einen soliden German
Desk, der von Rainer Stawinoga, Wirtschaftsprüfer und Steuerberater, geführt wird.

KONTAKT: 24/27 SADOWAJA-SAMOTECHNAJA UL, TEL.: + 7 495 792 52 45

WWW.MAZARS.RU

MAZARS

Mazars – это международная интегрированная аудиторская фирма, которая
специализируется в области аудита, налогообложения, бухгалтерского учета
и консалтинга. Mazars представлена в 61 стране и насчитывает более 15 000
сотрудников. Mazars принадлежит к числу ведущих европейских компаний
в секторе консалтинговых и аудиторских услуг и обслуживает многие круп-
ные компании.

В Германии у Mazars есть офисы почти во всех крупных городах, в них за-
нято в общей сложности 500 сотрудников. В России Mazars осуществляет
свою деятельность уже 15 лет, центральный офис расположен в Москве. До
конца года планируется открытие еще четырех офисов, в том числе в Санкт-
Петербурге и Калуге. Mazars работает не только с международными компа-
ниями, но и с чисто российскими, причем не только крупными, но и с пред-
ставителями малого и среднего бизнеса.

В России компания предлагает весь комплекс своих услуг, от аудита и на-
логовых консультаций до ведения бухгалтерского учета и IT-консалтинга.
Mazars также располагает солидным германским отделом, которым руково-
дит аудитор и налоговый консультант Райнер Ставинога.

КОНТАКТЫ: САДОВАЯ-САМОТЕЧНАЯ УЛ., 24/27, ТЕЛ.: + 7 495 792 52 45

ЗАО «NATUSANA»



ЗАО «Natusana» – ist exklusiver Distributor der Firma Dr. Theiss Naturwaren GmbH Deutschland, den Hersteller der weltweit bekannten Marken LACALUT, D'oliva, DR.THEISS, Allga San.

Zur firmeneigenen Produktpalette gehören über 130

Arzneimittel auf Heilkräuterbasis, welche nach traditionellen Rezepten hergestellt werden. Bei der Produktion greift das Unternehmen auf Heilpflanzen zurück, die über mehrere Jahre hinweg in liebevoller Kleinstarbeit auf den eigenen Plantagen angepflanzt werden.

Die von „Natusana“ auf dem russischen Markt angebotenen Produkte werden sowohl vom Endverbraucher als auch von Fachleuten hoch geschätzt. Diese Anerkennung basiert auf der hochwertigen und gezielten Herstellungs- und Marketingstrategie des Konzerns. Besonders wichtig sind dem Unternehmen Bildungsprojekte. Beispielsweise klärt das Unternehmen über den Konsum gesundheitsfördernder Heilmittel auf. Bei einigen handelt es sich um absolute Neuheiten auf dem russischen Markt.

Das Kredo von „Natusana“ lautet: «Mensch. Natur. Gesundheit»

КОНТАКТ: ЗАО NATUSANA, 109387, MOSKAU, TICHAYA STRASSE, 24, TEL.: +7 495 980 6010
E-MAIL: T.SHMAKOVA@NATUSANA.RU

ЗАО «НАТУСАНА»

ЗАО «Натусана» – эксклюзивный дистрибьютор компании Dr. Theiss Naturwaren GmbH Германия, выпускающей продукцию под всемирно известными торговыми марками: LACALUT, D'oliva, DR.THEISS, Allga San.

Ассортимент выпускаемой продукции включает более 130 наименований препаратов на основе лечебных трав, составленных с учетом рецептов народной медицины. В качестве сырья используются растения с повышенным содержанием полезных для здоровья человека веществ, выведенные в результате многолетней селекционной работы на собственных плантациях завода.

Препараты, предлагаемые «Натусаной» на российском рынке, получили высокую оценку как у конечных потребителей, так и у специалистов. Такое признание — результат осознанной качественной производственной и коммерческой политики концерна. Немаловажную роль в деятельности компании занимает участие в образовательных проектах, а также разъяснительная работа по формированию отдельных подходов к сохранению и поддержанию здоровья с помощью предлагаемых препаратов, некоторые из которых являются совершенно новыми для России.

Кредо «Натусаны» – «Человек. Природа. Здоровье»

КОНТАКТЫ: ЗАО NATUSANA, 109387, Г. МОСКВА, УЛ. ТИХАЯ, Д. 24, ТЕЛ.: +7 495 980 6010, E-MAIL: T.SHMAKOVA@NATUSANA.RU

WWW.NATUSANA.RU

ООО «SYSMEX RUS»



Sysmex ist eines der führenden Unternehmen im Bereich Entwicklung und Herstellung von

Diagnoselösungen für medizinische Laboratorien weltweit. Von Hamburg aus verbreitet Sysmex über regionale Vertretungen oder Partnerunternehmen seine neusten Entwicklungen auf den Gesundheitsmärkten in Europa, Afrika, im Nahen Osten und in den Arabischen Ländern. Gelungene Koordination von Marketing und Service, sowie gutes Kommunikationsmanagement und Marktanalyse, mit Mutterhaus in Japan, haben Sysmex zum Marktführer für Hämatologie in Europa gemacht. Das Unternehmen zählt auch zu den international führenden in-vitro-Diagnostika-Anbietern.

Das Warenzeichen Sysmex ist international als Synonym für Innovation und Zuverlässigkeit der Produkte und Dienstleistungen anerkannt.

КОНТАКТ: LLC „SYSMEX RUS“, GENERAL MANAGER: GUENTER WALTER SCHMIDT.
ADDRESS: 123290, RUSSIA, MOSCOW, 1-ST MAGISTRALNY TUPIK, 11, BUILD. 1, BUSINESS CENTER „THE YARD“, OFFICE 301. CONTACT PERSON: DARIA SOROKINA,
TEL. 7 (495) 781-67-72. E-MAIL: SOROKINA.DARYA@SYSMEX-EUROPE.COM

ООО «СИСМЕКС РУС»

Компания Sysmex – ведущая международная компания, которая разрабатывает и производит диагностические решения для медицинских лабораторий повсюду в мире. Базируясь в Гамбурге, Sysmex занимается распространением последних разработок в области здравоохранения на рынки Европы, Африки, Ближнего Востока и арабских стран через региональные представительства и компании партнеров. Координация маркетинговых и сервисных действий, а также коммуникация управления и рыночного спроса, с основным подразделением компании в Японии, сделала Sysmex лидером рынка гематологии в Европе. Цель компании Sysmex – предложить конкретное решение для инвитро диагностики, соблюдая текущие и учитывая будущие условия медицинской лаборатории. Торговая марка Sysmex хорошо известна и уважаема повсюду в мире и является синонимом инновации и надежности продуктов и сервиса.

КОНТАКТЫ: ООО «СИСМЕКС РУС», ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР: ГЮНТЕР ВАЛЬТЕР ШМИДТ. АДРЕС: 123290, РОССИЯ, МОСКВА, 1-Й МАГИСТРАЛЬНЫЙ ТУПИК, Д. 11, СТР.1, БИЗНЕС-ЦЕНТР «ЯРД», ОФИС 301. КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: СОРОКИНА ДАРЬЯ, ТЕЛ. +7 (495) 781-67-72. E-MAIL: SOROKINA.DARYA@SYSMEX-EUROPE.COM

WWW.SYSMEX-EUROPE.COM

ЗАО CITIBANK



ЗАО Citibank ist eine 100-prozentige Tochtergesellschaft der Citigroup in Russland. ЗАО Citibank war eine der ersten Banken, die den Russischen Markt in 1993 betreten haben. ЗАО Citibank ist heute eine der größten und best kapitalisierten

Banken in Russland. Mehr als 1.600 Firmenkunden und über eine Million Privatkunden inklusive 450.000 Kreditkarten-Kunden werden von 3.000 Mitarbeitern in mehr als 50 Filialen in elf Städten Russlands bedient. Unsere lange Liste von Firmenkunden beinhaltet die größten industriellen Unternehmen des Landes, führende internationale Firmen, neue russischen Unternehmen, die einen schnellen Geschäftsaufstieg verzeichnen, sowie auch die größten Finanzdienstleistungsunternehmen. Citibank ermöglicht ihren Kunden den Zugang zum vollen Sortiment von Bankdienstleistungen und stellt ihnen integrierte Finanzlösungen zur Verfügung. Citibank ist heute in 3 GUS Staaten präsent – Russland, Ukraine und Kasachstan.

КОНТАКТ: IN MOSKAU: 6 GASHEKA STREET, 125047, ANSPRECHPARTNER: TAMARA SALTUKOVA, TEL. +7 (495) 642-74-98, E-MAIL: TAMARA.SALTUKOVA@CITI.COM
IN ST. PETERSBURG: 5 ITALYANSKAYA STREET, 191011, ST. PETERSBURG, ANSPRECHPARTNER: RUSLAN BELYAEV, TEL. +7 (812) 718-36-99, E-MAIL: RUSLAN.BELYAEV@CITI.COM

ЗАО КБ «СИТИБАНК»

ЗАО КБ «Ситибанк» начал свою деятельность в России в 1993 году и является одним из первых международных банков, вышедших на российский рынок. Сегодня Ситибанк – один из самых крупных банков в стране по уровню капитала и размеру активов. Ситибанк входит в состав корпорации Citi и предоставляет частным лицам, компаниям и государственным учреждениям широкий спектр финансовых продуктов и услуг мирового класса, а также доступ к инновационным банковским технологиям. Сегодня более 3 000 сотрудников в 11 городах России обслуживают 1 600 ведущих российских и международных компаний и более 1 миллиона частных клиентов по всей России, в том числе около 450 000 держателей кредитных карт, а сеть Ситибанка насчитывает свыше 50 отделений. На сегодняшний день Citi представлен в трех странах СНГ – России, Украине и Казахстане.

КОНТАКТЫ: В МОСКВЕ: УЛ. ГАШЕКА 6, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ТАМАРА САЛТЫКОВА, ТЕЛ. +7(495) 642-74-98, E-MAIL: TAMARA.SALTUKOVA@CITI.COM
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ: ИТАЛЬЯНСКАЯ УЛ. 5, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: РУСЛАН БЕЛЯЕВ, ТЕЛ. +7 (812) 718-36-99, E-MAIL: RUSLAN.BELYAEV@CITI.COM

WWW.CITIBANK.RU

WIR BEGRÜßEN UNSERE NEUEN MITGLIEDER (JUNI / JULI 2011)

FIRMA / NAME	INTERNET	BRANCHE
Algeco OOO	www.algeco.ru	Vermietung von Modulkonstruktionen
Aviation Consultants Ehmanns		Beratungen, Planungen, Prognosen, Durchführung, Interims-Management im Bereich Luftfahrt (Flughäfen, Airlines, Investors)
BIT Automatisierung für Business OOO	www.1cbit.ru	Automatisierung, Steuerungssysteme
Checkpoint Russia OOO	www.checkpoint-russia.com	Importeur für den Mittelstand, Vertriebsunterstützung, Beschaffungsmanagement
Courtyard by Marriott St. Petersburg Center West Pushkin Hotel	www.courtyardstpetersburgcenterwest.com	Hotel, Restaurant, Bar, Tagungs- und Veranstaltungsräume
Grenzebach Mashtech OOO	www.grenzebach.com	Anlagen zur Herstellung von Gips und Gipsprodukten, Holzfurnieren, Flachglas, Photovoltaik-elementen, Mineralwolle
Kupishoes OOO	www.lamoda.ru	Online-Handel, Mode, Schuhe, Accessoires
Lafarge A&C OOO	www.lafarge.com	Beton und Zuschlagstoffe
MAG Industrial Automation Systems OOO	www.mag-ias.com	Drehtechnologie, Fräsetechnologie, Powertrain, Kaltwalzen, Verzahntechnologie
Maximilians-1 OOO	www.maxbrau-moscow.ru, www.company-dvgroup.ru	Restaurant, Brauerei
Mazars ZAO	www.mazars.ru	Buchhaltung, Steuer- und Rechtsberatung, geschäftliche Begleitung, Finanzberatung
PLK Doni-Verevo ZAO	www.doni-verevo.ru	Grundstücke für Produktion, Lager, Logistikzentren, Projektierung, Aufbau, Finanzberatung, Personalsuche
Schade Lagertechnik GmbH	www.schade-lagertechnik.de	Maschinen für Schüttgutförderertechnik
SICK MAIHAK GmbH	www.sickmaihak.ru	Sensoren für Gasanalyse- und Durchflusssmesstechnik
Spetskabel ZAO	www.s-kabel.ru	Verkauf von Kabeln aller Art, Distributor der Kabelprodukte von Helukabel, Siemens und Shaw Flex
StroyProekt OOO	stroyproekt77@gmail.com	Aufbau der Werke für feindisperse Verarbeitung von Mineralstoffen, Mahlgeräte für Feinverarbeitung

A photograph of the Golden Gate Bridge in San Francisco, spanning the water with hills in the background under a blue sky with clouds.

WELTWEIT BESTENS VERNETZT

Die Deutschen Auslandshandelskammern (AHKs) beraten, betreuen und vertreten weltweit deutsche Unternehmen, die ihr Auslandsgeschäft auf- oder ausbauen wollen. Ihre Dienstleistungen bieten sie gleichermaßen ausländischen Unternehmen an, die Geschäftsbeziehungen zur deutschen Wirtschaft aufnehmen oder entwickeln wollen.

AHK – Erste Adresse auf den Weltmärkten

- Weltweites Netzwerk mit 120 Standorten in 80 Ländern
- Zentrale der deutschen Außenwirtschaftsförderung im Ausland
- Förderung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen
- Plattform für 40.000 deutsche und ausländische Mitgliedsunternehmen
- Partner der Industrie- und Handelskammern (IHKs) in Deutschland
- Dienstleister für Unternehmen mit der Servicemarke DEinternational

www.ahk.de

DEinternational – die Servicemarke der AHKs

- Einheitlicher Auftritt der AHKs im Dienstleistungsbereich
- Weltweit vergleichbare Basisdienstleistungen
- Standortspezifische Spezialdienstleistungen
- Professionelle Unterstützung für Unternehmen
- Standortberatung, Geschäftspräsenz, Geschäftspartnervermittlung etc.
- Leistungen zu Marktbedingungen und Marktpreisen



Buchhaltung und Steuern

Buchhaltungsoutsourcing • Lohnverrechnung • Management Reports
Steuerberatung • Finanz- und Steuer-Due Diligence • Überleitung zu IFRS

Fachkräfte - Recruiting

Buchhaltung • Finanzen • Steuern • IT

IT - Services

Automatisierung des Rechnungswesens
System Administration • Help Desk

Mehr als . . .

Bürovermietung

Firmensitz • Domizilierung • Geschäftsadresse
Büroräume mit Rezeption und Einrichtung

. . . Buchhaltung

Interim Management

Generaldirektor Funktion • Operatives Interim Management

Personal und Migration

Personal-Outstaffing • Arbeitserlaubnisse • Visabeschaffung

Moskau

Tel.: +7 (495) 956 55 57
www.russia-consulting.eu

St. Petersburg

Tel.: +7 (812) 458 58 00
www.russia-consulting.eu

Minsk

Tel.: +375 (17) 290 25 57
www.belarus-consulting.eu

Kiew

Tel.: +380 (44) 490 55 28
www.ukraine-consulting.eu

Almaty

Tel.: +7 (727) 333 44 48
www.kazakhstan-consulting.eu